叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000001

2. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000002

3. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000003

4. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000004

5. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1919 Gay and Hancock edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 同性恋 和 汉考克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1919年盖伊和汉考克版的文本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
POEMS OF PURPOSE
诗歌 的 目的

有意义的诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
GAY AND HANCOCK , LTD .
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

GAY AND HANCOCK, LTD.

- [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
54 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街54号

LONDON1919
LONDON1919
LONDON1919

伦敦1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [gʊd] Sport1
A Good Sport1
一个 好的 Sport1

好运动员1

[ə; eɪ] [sʌn] Speaks5
A Son Speaks5
一个 儿子 Speaks5

儿子如是说5

[ðə; ði] ['jʌŋgə] Born9
The Younger Born9
这 年轻 Born9

幼子9

Happiness14
Happiness14
Happiness14

幸福14

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] Happiness18
Seeking for Happiness18
寻求 为了 Happiness18

寻求幸福18

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['endləs] Play20
The Island of Endless Play20
这 岛 的 无尽的 Play20

无尽游戏岛20

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] Sleep23
The River of Sleep23
这 河 的 Sleep23

睡眠之河23

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] Count25
The Things that Count25
这 事物 那 Count25

真正重要的事25

Limitless27
Limitless27
Limitless27

Limitless27

[wɒt] [ðeɪ] Saw28
What They Saw28
什么 他们 Saw28

他们看到了什么28

[ðə; ði] Convention32
The Convention32
这 Convention32

公约32

Protest35
Protest35
Protest35

抗议35

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] Flirt37
A Bachelor to a Married Flirt37
一个 学士 到 一个 已婚 Flirt37

单身汉调戏已婚人士37

[ðə; ði] Superwoman40
The Superwoman40
这 Superwoman40

女超人40

Certitude43
Certitude43
Certitude43

确信43

Compassion44
Compassion44
Compassion44

同情心44

Love45
Love45
Love45

Love45

[θriː] Souls46
Three Souls46
三 Souls46

三魂46

[wen] [lʌv] [ɪz] Lost49
When Love is Lost49
什么时候 爱 是 Lost49

当爱逝去49

Occupation50
Occupation50
Occupation50

职业50

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] Fear53
The Valley of Fear53
这 谷 的 Fear53

恐惧之谷53

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -
What would it be ? 55
什么 会 它 是 ? -

那会是什么呢？55

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

第 6 页

America57
America57
America57

美国57

[wɔː(r)] Mothers60
War Mothers60
战争 Mothers60

战争母亲60

[ə; eɪ] Holiday64
A Holiday64
一个 Holiday64

Holiday64

[ðə; ði] Undertone66
The Undertone66
这 Undertone66

Undertone66

Gypsying69
Gypsying69
Gypsying69

吉普赛人69

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Road71
Song of the Road71
歌曲 的 这 Road71

公路之歌71

[ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] Need73
The Faith we Need73
这 信仰 我们 Need73

我们需要的信仰73

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] Paid76
The Price he Paid76
这 价格 他 Paid76

他付出的代价76

Divorced79
Divorced79
Divorced79

离婚79

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] Angels83
The Revealing Angels83
这 揭示 Angels83

揭示天使83

[ðə; ði] [wel] - born87
The Well - born87
这 出色地 - born87

出身良好的87

['sɪstəz] [ɒv; əv] Mine89
Sisters of Mine89
姐妹 的 Mine89

我的姐妹们89

Answer91
Answer91
Answer91

答案91

[ðə; ði] Graduates93
The Graduates93
这 Graduates93

毕业生93

[ðə; ði]['saɪlənt] Tragedy95
The Silent Tragedy95
这 沉默的 Tragedy95

无声的悲剧95

[ðə; ði] Trinity99
The Trinity99
这 Trinity99

三位一体99

[ðə; ði] [ˌʌn'wed] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] Wife101
The Unwed Mother to the Wife101
这 未婚 母亲 到 这 Wife101

未婚母亲致妻子101

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] Son104
Father and Son104
父亲 和 Son104

父子104

Husks107
Husks107
Husks107

Husks107

Meditations109
Meditations109
Meditations109

冥想录109

[ðə; ði] Traveller113
The Traveller113
这 Traveller113

旅行者113

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? -
What Have You Done ? 115
什么 有 你 完毕 ? -

你做了什么？115

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] ['ɪʃuːd] [wɪð] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
N . B . — The only volumes of my Poems issued with my approval in the British
N . B . — 这 仅有的 卷 的 我的 诗歌 发布 和 我的 赞同 在 这 英国
['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [geɪ] & ['hænkɔk] .
Empire are published by Messrs . Gay & Hancock .
帝国 是 已发布 经过 先生们 . 同性恋 & 汉考克 .

注——在大英帝国境内，唯一经我本人批准出版的诗集是由盖伊和汉考克出版社出版的。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .
ELLA WHEELER WILCOX .
艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt]
A GOOD SPORT
一个 好的 运动

一个有风度的人

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] :
I was a little lad , and the older boys called to me from the pier :
我 曾是 一个 小的 小伙子 , 和 这 老 男孩们 称为 到 我 从 这 码头 :

我当时还是个小男孩，码头上的大男孩们朝我喊话：

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] : [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] !
They called to me : ' Be a sport : be a sport !
他们 称为 到 我 : - 是 一个 运动 : 是 一个 运动 !

他们喊我：“要有体育精神！要有体育精神！”

[liːp] [ɪn][ænd; ənd][swɪm] !
Leap in and swim !
飞跃 在 和 游泳 !

跳进去游吧！

- [ai] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ] [strəʊk] .
' I leaped in and swam , though I had never been taught a stroke .
- 我 跳跃 在 和 游泳 , 尽管 我 有 绝不 到过 教授 一个 中风 .

“我跳进水里游了起来，尽管我从未学过泳姿。”

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] :
Then I was made a hero , and they all shouted :
然后 我 曾是 制成 一个 英雄 , 和 他们 全部 喊叫 :

然后我就成了英雄，他们都高喊：

- [wel] [dʌn] !
' Well done !
- 出色地 完毕 !

干得好！

[wel] [dʌn] ,
Well done ,
出色地 完毕 ,

做得好！

[breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !
Brave boy , you are a sport , a good sport !
勇敢的 男生 , 你 是 一个 运动 , 一个 好的 运动 !

勇敢的孩子，你真有体育精神，是个好运动员！

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
' And I was very glad .
- 和 我 曾是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
But now I wish I had learned to swim the right way ,
但 现在 我 希望 我 有 学习 到 游泳 这 正确的 方式 ,

但现在我真希望当初学的是正确的游泳方法。

[ɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ɔːl] .
Or had never learned at all .
或者 有 绝不 学习 在 全部 .

或者根本就没学过。

[naʊ] [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [deɪ] ,
Now I regret that day ,
现在 我 后悔 那 天 ,

现在我后悔那天的事了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [maɪ] [fɔːl] .
For it led to my fall .
为了 它 引领 到 我的 落下 .

因为它导致了我的堕落。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊldə][men] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [welθ] ;
I was a youth , and I heard the older men talking of the road to wealth ;
我 曾是 一个 青年 , 和 我 听到 这 老 男人 说 的 这 路 到 财富 ;

我年轻的时候，听老人们谈论致富之道；

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] , [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɒn]['mɑːdʒɪnz] ,
They talked of bulls and bears , of buying on margins ,
他们 谈话 的 公牛 和 熊 , 的 购买 在 边距 ,

他们谈论牛市和熊市，谈论保证金交易。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] , [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd][wɪn][ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And they said , ' Be a sport , my boy , plunge in and win or lose it all !
和 他们 说 , - 是 一个 运动 , 我的 男生 , 暴跌 在 和 赢 或者 失去 它 全部 !

他们说：“孩子，要有体育精神，放手一搏，输赢全凭运气！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
It is the only way to fortune .
它 是 这 仅有的 方式 到 财富 .

这是通往财富的唯一途径。

- [səʊ][ai] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][men] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
' So I plunged in and won ; and the older men patted me on the back ,
- 所以 我 暴跌 在 和 韩元 ; 和 这 老 男人 轻拍 我 在 这 后退 ,

于是我奋力一搏，最终赢得了比赛；年长的男人们拍着我的背表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !
And they said , ' You are a sport , my boy , a good sport !
和 他们 说 , - 你 是 一个 运动 , 我的 男生 , 一个 好的 运动 !

他们说：“孩子，你真有体育精神，真有体育精神！”

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
' And I was very glad .
- 和 我 曾是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ai] ['ventʃəd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] —
But now I wish I had lost all I ventured on that day —
但 现在 我 希望 我 有 丢失的全部 我 冒险 在 那 天 —

但现在我真希望那天冒险的一切我都输光了——

[jes] , [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Yes , wish I had lost it all .
是的 , 希望 我 有 丢失的 它 全部 .

是啊，真希望我把一切都失去了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
For it was the wrong way ,
为了 它 曾是 这 错误的 方式 ,

因为那是错误的方法，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][fɔːl] .
And pushed me to my fall .
和 推动 我 到 我的 落下 .

把我推倒了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ;
I was a young man , and the gay world called me to come ;
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 这 同性恋 世界 称为 我 到 来 ;

我当时是个年轻人，同性恋的世界召唤我去那里；

[geɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [geɪ] [men] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] :
Gay women and gay men called to me , crying :
同性恋 女性 和 同性恋 男人 称为 到 我 , 哭泣 :

女同性恋者和男同性恋者哭着向我喊道：

- [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] ; [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !
' Be a sport ; be a good sport !
- 是 一个 运动 ; 是 一个 好的 运动 !

要有体育精神，要有体育精神！

[fɪl] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fɪl] [jɔːz] .
Fill our glasses and let us fill yours .
充满 我们的 眼镜 和 让 我们 充满 你的 .

请我们斟满酒杯，也请您斟满。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] ; [let][ˌjuː 'es] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
We are young but once ; let us dance and sing ,
我们 是 年轻的 但 一次 ; 让 我们 舞蹈 和 唱歌 ,

我们只有一次青春，让我们载歌载舞吧！

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stænd][æt; ət] [beɪ]
And drive the dull hours of night until they stand at bay
和 驾驶 这 乏味的 小时 的 夜晚 直到 他们 站立 在 湾

驱赶着他们度过漫漫长夜，直到他们抵挡不住他们的进攻。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv] [deɪ] .
Against the shining bayonets of day .
反对 这 灼灼 刺刀 的 天 .

对抗白昼里闪耀的刺刀。

- [səʊ][ai] [fɪld] [maɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ai] [fɪld] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
' So I filled my glass , and I filled their glasses , over and over again ,
- 所以 我 已填 我的 玻璃 , 和 我 已填 他们的 眼镜 , 超过 和 超过 再次 ,

于是我给自己倒满杯子，又给他们倒满杯子，一遍又一遍。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ænd; ənd][ai] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
And I sang and danced and drank , and drank and danced and sang ,
和 我 唱 和 跳舞 和 喝 , 和 喝 和 跳舞 和 唱 ,

我唱歌、跳舞、喝酒，喝酒、跳舞、唱歌，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !
And I heard them cry , ' He is a sport , a good sport !
和 我 听到 他们 哭 , - 他 是 一个 运动 , 一个 好的 运动 !

我听到他们喊道：“他是个有风度的人，一个好运动员！”

- [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] .
' As they held their glasses out to be filled again .
- 作为 他们 握住 他们的 眼镜 出去 到 是 已填 再次 .

他们举起酒杯，等着再次斟满。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
And I was very glad .
和 我 曾是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[əʊ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Oh the madness of youth and song and dance and wine ,
哦 这 疯狂 的 青年 和 歌曲 和 舞蹈 和 葡萄酒 ,

啊，青春的疯狂，歌舞美酒，

[ɒv; əv] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv] [dɔːn] !
Of woman's eyes and lips , when the night dies in the arms of dawn !
的 女性的 眼睛 和 嘴唇 , 什么时候 这 夜晚 死亡 在 这 武器 的 黎明 !

女人的眼睛和嘴唇，当夜幕在黎明的怀抱中消逝！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ðæt] [wei] .
And now I wish I had not gone that way .
和 现在 我 希望 我 有 不是 已消失 那 方式 .

现在我真希望当初没走那条路。

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
Now I wish I had not heard them say ,
现在 我 希望 我 有 不是 听到 他们 说 ,

现在我真希望我没听到他们说这些话。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !
' He is a sport , a good sport !
- 他 是 一个 运动 , 一个 好的 运动 !

“他很有体育精神，是个好运动员！”

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʌŋ] .
' For I am old who should be young .
- 为了 我 是 老的 WHO 应该 是 年轻的 .

因为我本该年轻，却已经老了。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ai] [flʌŋ]
The splendid vigour of my youth I flung
这 灿烂 活力 的 我的 青年 我 扔

我抛弃了青春的辉煌活力

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [θrɒŋ] .
Under the feet of a mad , unthinking throng .
在下面 这 脚 的 一个 疯狂的 , 不假思索 人群 .

在一群疯狂、盲目人群的脚下。

[maɪ] [streŋθ] [went] [aʊt] [wɪð] [waɪn][ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
My strength went out with wine and dance and song ;
我的 力量 去 出去 和 葡萄酒 和 舞蹈 和 歌曲 ;

我的精力随着美酒、舞蹈和歌声消散了；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ai] [tɒst] [laɪk][tʃæf; tʃɑːf] ,
Unto the winds of earth I tossed like chaff ,
到 这 风 的 地球 我 抛掷 喜欢 糠 ,

我像丢弃糠秕一样，将它们抛向尘世的风中。

[wɪð] ['aɪd(ə)l][dʒest][ænd; ənd] [lɑːf] ,
With idle jest and laugh ,
和 闲置的 笑话 和 笑 ,

带着闲聊和笑声，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['mænhʊd] , [ɔːl] [ɪts] [welθ]
The pride of splendid manhood , all its wealth
这 自豪 的 灿烂 男子气概 , 全部 它是 财富

男子气概的骄傲，以及它所有的财富

[ɒv; əv] [ʌn'juːzd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [helθ] —
Of unused power and health —
的 未使用的 力量 和 健康 —

未被利用的力量和健康——

[ɪts] [driːm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pjʊə(r)] [gɜːrlz] [aɪz]
Its dream of looking into some pure girl's eyes
它是 梦 的 寻找 进入 一些 纯的 女孩们 眼睛

它梦想着凝视某个纯洁女孩的眼睛

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɪts] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] —
And finding there its earthly paradise —
和 寻找 那里 它是 尘世的 天堂 —

并在那里找到人间天堂——

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[ɪts] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪraɪl] ['tʃɪldrən] [friː] [frɒm; frəm] [blaɪt] —
Its hope of virile children free from blight —
它是 希望 的 阳刚的 孩子们 自由的 从 枯萎病 —

它希望生出体格健壮、免受疾病侵扰的后代——

[ɪts] [θɔːts] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [haɪt]
Its thoughts of climbing to some noble height
它是 想法 的 攀登 到 一些 高贵 高度

它渴望攀登到某种崇高的高度

[ɒv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] — [ɔːl] [ðiːz] [gɪfts] [dɪ'vaɪn]
Of great achievement — all these gifts divine
的 伟大的 成就 — 全部 这些 礼物 神圣的

伟大的成就——所有这些神圣的恩赐

[ai] [kɑːst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [waɪn] .
I cast away for song and dance and wine .
我 投掷 离开 为了 歌曲 和 舞蹈 和 葡萄酒 .

我沉迷于歌舞美酒。

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] ;
Oh , I have been a sport , a good sport ;
哦 , 我 有 到过 一个 运动 , 一个 好的 运动 ;

哦，我一直都很配合，是个很好的配合者；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] .
But I am very sad .
但 我 是 非常 伤心 .

但我很难过。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[ə; eɪ] [sʌn] [spiːks]
A SON SPEAKS
一个 儿子 说话

儿子说话

['mʌðə(r)] , [sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
Mother , sit down , for I have much to say
母亲 , 坐 向下 , 为了 我 有 很多 到 说

母亲，请坐，我有很多话要说。

[ə'nent] [ðɪs] ['waɪdspred] ['evə(r)] - ['ɡrəʊɪŋ] [θiːm]
Anent this widespread ever - growing theme
附近 这 广泛 曾经 - 生长 主题

关于这个广泛存在且日益增长的主题

[ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
Of woman and her virtues and her rights .
的 女士 和 她 美德 和 她 权利 .

论女性及其美德和权利。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [laʊd] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,
I left you for the large , loud world of men ,
我 左边 你 为了 这 大的 , 大声 世界 的 男人 ,

我离开你，是为了进入喧嚣的大男人世界。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
When I had lived one little score of years .
什么时候 我 有 居住地 一 小的 分数 的 年 .

当我活了二十年的时候。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [baɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt]
I judged all women by you , and my heart
我 评判 全部 女性 经过 你 , 和 我的 心

我以你为标准评判所有女人，我的心也如此。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['revərəns]
Was filled with high esteem and reverence
曾是 已填 和 高的 尊重 和 尊敬

充满崇敬和敬畏

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [æn'dʒelɪk] [seks] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪvz] ,
For your angelic sex ; and for the wives ,
为了 你的 天使般的 性别 ; 和 为了 这 妻子们 ,

献给你们天使般的伴侣；以及你们的妻子们，

[ðə; ði] ['sɪstəz] , [d'ɔːtəz] , ['mʌðəz] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz]
The sisters , daughters , mothers of my friends
这 姐妹 , 女儿们 , 母亲们 的 我的 朋友们

我朋友的姐妹、女儿、母亲

[aɪ] [held] [bʌt; bət] ['həʊli] [θɔːts] .
I held but holy thoughts .
我 握住 但 圣 想法 .

我心中只有神圣的念头。

[tuː; tə] ['fɔːlən] [stɑːz]
To fallen stars
到 倒下 明星

致陨落的星

([ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] [swiːt] [tɔːk] ,
(Of whom you told me in our last sweet talk ,
(的 谁 你 讲述 我 在 我们的 最后的 甜的 讲话 ,

（你上次和我亲热时跟我提起过她，）

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ])
Warning me of the dangers in my path)
警告 我 的 这 危险 在 我的 小路)

警告我前方有危险）

[aɪ] [ɡeɪv] [waɪd] ['pɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,
I gave wide pity as you bade me to ,
我 给予 宽的 遗憾 作为 你 巴德 我 到 ,

我遵照你的吩咐，给予了极大的怜悯。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɪnz] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [beɪs] [seks] .
Saying their sins harked back to my base sex .
说 他们的 罪孽 倾听 后退 到 我的 根据 性别 .

说他们的罪行可以追溯到我卑劣的性取向。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)] [maɪn] : [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st]
Now listen , mother mine : Ten years have passed
现在 听 , 母亲 矿 : 十 年 有 通过了

听着，我的母亲：十年过去了。

[sɪns] [ðæt] [kli:n] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] - ['bɒdid] [ju:θ] ,
Since that clean - minded and pure - bodied youth ,
自从 那 干净的 - 有思想 和 纯的 - 有形的 青年 ,

自那纯洁无瑕的青春岁月起，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
Thinking to write his name upon the stars ,
思维 到 写 他的 姓名 之上 这 明星 ,

他想把自己的名字刻在星空中，

[went] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
Went from your presence .
去 从 你的 在场 .

离开了你的视线。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
He returns to you
他 返回 到 你

他会回到你身边。

['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
Fallen from his altitude of thought ,
倒下 从 他的 高度 的 想法 ,

从他思想的高处跌落，

['haɪdɪŋ] [di:p] [skɑ:rz] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Hiding deep scars of sins upon his soul ,
隐藏 深的 疤痕 的 罪孽 之上 他的 灵魂 ,

他灵魂深处隐藏着罪孽的深深伤痕，

[hɪz; ɪz] [feə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
His fair illusions shattered and destroyed .
他的 公平的 幻觉 破碎 和 损毁 .

他美好的幻想破灭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ?
And would you know the story of his fall ?
和 会 你 知道 这 故事 的 他的 落下 ?

你知道他堕落的故事吗?

[hi:; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] ['ɒnəd] [waɪf]
He sat beside a good man's honoured wife
他 卫星 旁 一个 好的 男人的 荣幸 妻子

他坐在一位德高望重的妻子旁边。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .
At her own table .
在 她 自己的 桌子 .

在她自己的餐桌旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
She was beautiful
她 曾是 美丽的

她很漂亮

[æz; əz] [wʊdz] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːtəm] . [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft]
As woods in early autumn . Full of soft
作为 树林 在 早期的 秋天 . 满的 的 柔软的

如同初秋的树林，充满了柔和的气息。

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['witʃəri] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] —
And subtle witcheries of voice and look —
和 微妙的 巫术 的 嗓音 和 看 —

还有声音和眼神中那些微妙的魔法——

[hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] , [bəuθ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [j'iəz] .
His senior , both in knowledge and in years .
他的 高级的 , 两个都 在 知识 和 在 年 .

他的前辈，无论在知识还是年龄上都比他年长。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns]
The boyish admiration of his glance
这 男孩气 钦佩 的 他的 瞥一眼

他眼中流露出的孩童般的钦佩

[wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]
Was white as April sunlight when it falls
曾是 白色的 作为 四月 阳光 什么时候 它 瀑布

像四月的阳光一样洁白。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [triː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd]
Upon a blooming tree , until she leaned
之上 一个 盛开 树 , 直到 她 倾斜

在一棵盛开的树上，她倚靠着

[səʊ] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['bɒdi] [sent] [kwɪk] [θril]
So close her rounded body sent quick thrills
所以 关闭 她 圆润 身体 发送 快的 刺激

她圆润的身躯如此靠近，瞬间带来了一阵酥麻感。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
Along his nerves .
沿着 他的 神经 .

沿着他的神经。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['æksɪdənt] ,
He thought it accident ,
他 想法 它 事故 ,

他认为这是一场意外。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [suːn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'gen] .
And moved a little ; soon she leaned again .
和 已搬 一个 小的 ; 很快 她 倾斜 再次 .

她动了动，很快又靠了过去。

[ðə; ði] [hɑːf] - [hɪd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] [brest]
The half - hid beauties of her heaving breast
这 一半 - 隐藏 美女 的 她 起伏 胸部

她起伏的胸膛半隐半现的美丽

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sentɪd] [leɪs] ,
Rising and falling under scented lace ,
崛起 和 坠落 在下面 香味 蕾丝 ,

在芬芳蕾丝的轻柔摇曳下，

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['tendrəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['freɪɡrənt][heə(r)] ,
The teasing tendrils of her fragrant hair ,
这 戏弄 卷须 的 她 香 头发 ,

她芬芳秀发的缕缕轻柔飘动,

[wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] ['tʌtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
With intermittent touches on his cheek ,
和 间歇性的 触摸 在 他的 脸颊 ,

他时不时地轻抚自己的脸颊,

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz][dɪ'zaɪə(r)] .
Changed the boy's interest to a man's desire .
已更改 这 男孩们 兴趣 到 一个 男人的 欲望 .

将男孩的兴趣转变为男人的欲望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɜːst] [jʌŋ] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
She saw that first young madness in his eyes
她 锯 那 第一的 年轻的 疯狂 在 他的 眼睛

她从他眼中看到了那最初的、年轻的疯狂。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] .
And smiled and fanned the flame .
和 微笑 和 扇形 这 火焰 .

他笑着煽风点火。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːl] ;
That was his fall ;
那 曾是 他的 落下 ;

那是他堕落的开始;

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['mæŋɡld] [flai] [meɪ] [krɔːl] [ə'weɪ]
And as some mangled fly may crawl away
和 作为 一些 残缺不全 飞 可能 爬行 离开

就像一些残破的苍蝇可能会爬走一样

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][web] ,
And leave his wings behind him in the web ,
和 离开 他的 翅膀 在后面 他 在 这 网站 ,

并将他的翅膀留在蛛网中。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənhʊd]
So were his wings of faith in womanhood
所以 是 他的 翅膀 的 信仰 在 女性

所以,他对女性的信仰之翼也是如此。

[left] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəs] [net] .
Left in the meshes of her sensuous net .
左边 在 这 网格 的 她 感性的 网 .

被困在她那充满诱惑的网罗之中。

[ðə; ði] [juːθ] , [fɔːst] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] ['mænhʊd] , [went]
The youth , forced into sudden manhood , went
这 青年 , 强制 进入 突然 男子气概 , 去

这个被迫突然成年的年轻人,

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
Seeking the lost ideal of his dreams .
寻求 这 丢失的 理想的 的 他的 梦境 .

追寻他梦想中逝去的理想。

[hiː; hi] [met] , [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
He met , in churches and in drawing - rooms ,
他 遇见 , 在 教堂 和 在 绘画 - 房间 ,

他曾在教堂和客厅里与人会面，

['wɪmɪn] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
Women who wore the mask of innocence
女性 WHO 穿着 这 面具 的 无辜

戴着天真无邪面具的女人

[ænd; ənd] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] , [jet] [huː] [siːmd]
And basked in public favour , yet who seemed
和 晒太阳 在 民众 偏爱 , 然而 WHO 似乎

他沐浴在公众的喜爱之中，然而他似乎

[tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [menz] [hɑːts] ,
To find their pleasure playing with men's hearts ,
到 寻找 他们的 乐趣 玩耍 和 男士 心 ,

她们以玩弄男人的感情为乐，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] .
As children play with loaded guns .
作为 孩子们 玩 和 已加载 枪支 .

孩子们玩弄上了子弹的枪支。

[hiː; hi] [hɜːd]
He heard
他 听到

他听到了

([ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [fel] [dʌl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz])
(Until the tale fell dull upon his ears)
(直到 这 故事 跌倒 乏味的 之上 他的 耳朵)

（直到他听得觉得故事索然无味）

[ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [waɪvz]
The unsolicited complaints of wives
这 未经请求的 投诉 的 妻子们

妻子们主动提出的抱怨

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɔːl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [laɪf] ,
And mothers all unsatisfied with life ,
和 母亲们 全部 不满意 和 生活 ,

母亲们都对生活感到不满，

[waɪl] [kraʊnd] [wɪð] ['evri] ['blesɪŋ] [ɜːθ] [kæn; kən] [gɪv]
While crowned with every blessing earth can give
尽管 加冕 和 每一个 祝福 地球 能 给

拥有世间一切祝福，并以此为荣。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɒntent] ,
Longing for God knows what to bring content ,
渴望 为了 上帝 知道 什么 到 带来 内容 ,

渴望上帝知道会带来什么内容，

[ænd; ənd] ['əʊpənli] [ɔː(r)] [wɪð] [ə'piːlɪŋ] [lʊk]
And openly or with appealing look
和 公然 或者 和 上诉 看

公开地或以吸引人的姿态

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
Asking for sympathy .
问 为了 同情 .

博取同情。

([ðə; ði] [fɜːst] [blaɪnd] [step]
(The first blind step
(这 第一的 瞎的 步

（第一步盲目地迈出）

[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] ['waɪfli] ['ɒnə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
That leads from wifely honour down to shame ,
那 线索 从 妻子 荣誉 向下 到 耻辱 ,

这导致妻子的荣誉沦为耻辱。

[ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [hɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .)
Is ofttimes hid with flowers of sympathy .)
是 经常 隐藏 和 花朵 的 同情 .)

（通常藏在表示慰问的鲜花中。）

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[hiː; hi] [sɔː] [praʊd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl]
He saw proud women who would flush and pale
他 锯 自豪的 女性 WHO 会 冲洗 和 苍白

他看到一些骄傲的女人，她们的脸会涨得通红，脸色也会变得苍白。他看到一些骄傲的女人，她们的脸

[wɪð] [sens] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['mɒdəsti] [ɪf] [wʌn]
With sense of outraged modesty if one
和 感觉 的 义愤填膺 谦逊 如果 一

带着一种义愤填膺的谦逊，如果一个人

[spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [beə(r)]
Spoke of the ancient sin before them , bare
辐 的 这 古老的 罪 前 他们 , 裸

他们谈论着摆在他们面前的古老罪恶，赤裸裸的

[tuː; tə] [ɔːl] [menz] [saɪt] , [ɔː(r)] ['flɪmzɪli] [kən'siːl]
To all men's sight , or flimsily conceal
到 全部 男士 视线 , 或者 脆弱地 隐藏

明目张胆，或勉强掩藏

[baɪ] [veɪlz] [ðæt] [bɪd] [əd'ventʃərəs] [aɪz] [prə'siːd] ,
By veils that bid adventurous eyes proceed ,
经过 面纱 那 出价 冒险的 眼睛 继续 ,

透过面纱，好奇的目光缓缓前行，

[tʃɑːms] [ment] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] .
Charms meant alone for lover and for child .
魅力 意思是 独自的 为了 情人 和 为了 孩子 .

专为爱人和孩子设计的饰品。

[hiː; hi] [sɔː] [tʃeɪst] ['vɜːdʒɪnz] [tempt] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪz] ,
He saw chaste virgins tempt and tantalise ,
他 锯 贞洁 处女 诱惑 和 挑逗 ,

他看到贞洁的处女引诱和挑逗，

[lʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] , [ɪn'vaɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] ,
Lure and deny , invite — and then refuse ,
饵 和 否定 , 邀请 — 和 然后 拒绝 ,

先诱惑后拒绝，先邀请后拒绝。

[ænd; ənd] [draɪv] [men] [fɔːθ] [hɑːf] [kreɪzd] [tuː; tə] ['wɒntənz] - [ɑːmz] .
And drive men forth half crazed to wantons ' arms .
和 驾驶 男人 前进 一半 疯狂 到 放荡者 - 武器 .

驱使半疯的人们奔向放荡者的怀抱。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [kaɪndz]
Mother , you taught me there were but two kinds
母亲 ， 你 教授 我 那里 是 但 二 种类

母亲，您教导我世上只有两种人

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
Of women in the world — the good and bad .
的 女性 在 这 世界 — 这 好的 和 坏的 .

世界上的女性——好的和坏的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
But you have been too sheltered in the safe ,
但 你 有 到过 也 避难所 在 这 安全的 ，

但你一直待在安全的庇护所里太久了。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət][laɪf] ,
Old - fashioned sweetness of your quiet life ,
老的 - 造型 甜味 的 你的 安静的 生活 ，

你宁静生活中那份古朴的甜蜜，

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz]
To know how women of these modern days
到 知道 如何 女性 的 这些 现代的 天

了解现代女性

[meɪk] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['lɪbəti] .
Make licence of their new - found liberty .
制作 执照 的 他们的 新的 - 成立 自由 .

放纵他们新获得的自由。

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['temptɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃɒkt]
Why , I have been more tempted and more shocked
为什么 ， 我 有 到过 更多的 受诱惑 和 更多的 震惊

为什么？我既感到更加诱惑，又感到更加震惊。

[baɪ] [belz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] ,
By belles and beauties in the social whirl ,
经过 美女 和 美女 在 这 社会的 旋转 ，

社交圈中的美女们

[baɪ] ['trʌstɪd] [waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
By trusted wives and mothers in their homes ,
经过 可信 妻子们 和 母亲们 在 他们的 房屋 ，

由值得信赖的妻子和母亲在家中提供

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]
Than by the women of the underworld
比 经过 这 女性 的 这 地狱

比冥界的女人们更甚

[huː] [sel] [ðeə(r)] ['feɪvəz] .
Who sell their favours .
WHO 卖 他们的 恩惠 .

他们出卖自己的人情。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] ?
Do you think me mad ?
做 你 思考 我 疯狂的 ？

你觉得我疯了吗？

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [seɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .
No , mother ; I am sane , but very sad .
不 ， 母亲 ； 我 是 理智 ， 但 非常 伤心 .

不，妈妈；我很清醒，只是非常难过。

[ai] [mɪs] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜːθ] —
I miss my boyhood's faith in woman's worth —
我 错过 我的 童年 信仰 在 女性的 值得 —

我怀念童年时对女性价值的那种信念——

[tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [baɪ] - [gʊd] [fəʊks] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Torn from my heart , by ' good folks ' of the earth .
撕裂 从 我的 心 , 经过 - 好的 各位 - 的 这 地球 .

被世上的"好心人"从我心中夺走。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔːn]
THE YOUNGER BORN
这 年轻 出生

较年轻的出生

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
The modern English - speaking young girl is the astonishment of the world and
这 现代的 英语 - 请讲 年轻的 女孩 是 这 惊讶 的 这 世界 和
[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the despair of the older generation .
这 绝望 的 这 老 一代 .

现代英语流利的年轻女孩令世界惊叹，令老一辈人失望。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
Nothing like her has ever been seen or heard before .
没有什么 喜欢 她 有 曾经 到过 已见 或者 听到 前 .

此前从未见过或听说过像她这样的人。

[ə'laɪk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
Alike in drawing - rooms and the amusement places of the people , she
相似 在 绘画 - 房间 和 这 娱乐 地方 的 这 人们 , 她
[di'fai, 'di:-] [kən'venʃnz] [ɪn] [dres] ,
defies conventions in dress ,
反抗 惯例 在 裙子 ,

无论是在客厅还是在人民的娱乐场所，她的着装都打破了传统习俗。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
speech , and conduct .
演讲 , 和 执行 .

言语和行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bəʊld] , [jet] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] .
She is bold , yet not immoral .
她 是 大胆的 , 然而 不是 不道德 .

她胆大妄为，但并不道德败坏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'mɒdɪst] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪst] .
She is immodest , yet she is chaste .
她 是 不雅的 , 然而 她 是 贞洁 .

她举止轻佻，却又贞洁无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [aɪ'diəl] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
She has no ideals , yet she is kind and generous .
她 有 不 理想 , 然而 她 是 种类 和 慷慨的 .

她没有理想，但她善良慷慨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'nɒməli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærədɒks] .
She is an anomaly and a paradox .
她 是 一个 异常 和 一个 悖论 .

她既是个异类，又是个悖论。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
We are the little daughters of Time and the World his wife ,
我们 是 这 小的 女儿们 的 时间 和 这 世界 他的 妻子 ,

我们是时间和世界之妻的小女儿，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [laɪf] ,
We are not like the children , born in their younger life ,
我们 是 不是 喜欢 这 孩子们 , 出生 在 他们的 年轻 生活 ,

我们不像那些在年轻时出生的孩子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['fɒliz] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [straɪf] .
We are marred with our mother's follies and torn with our father's strife .
我们 是 受损 和 我们的 母亲的 愚行 和 撕裂 和 我们的 父亲的 冲突 .

我们背负着母亲的愚行，饱受父亲纷争的折磨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
We are the little daughters of the modern world ,
我们 是 这 小的 女儿们 的 这 现代的 世界 ,

我们是现代世界的小女儿，

[ænd; ənd] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .
And Time , her spouse .
和 时间 , 她 配偶 .

还有她的配偶蒂姆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
She has brought many children to our father's house
她 有 带来 许多 孩子们 到 我们的 父亲的 房子

她带了很多孩子到我们父亲家来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [wen] [bəʊθ]['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent]
Before we came , when both our parents were content
前 我们 来了 , 什么时候 两个都 我们的 父母 是 内容

在我们来之前，我们的父母都很满足。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kwaɪət] ['həʊmli] [weɪz] .
With simple pleasures and with quiet homely ways .
和 简单的 快乐 和 和 安静的 家常的 方式 .

享受简单的快乐，过着宁静温馨的生活。

['mɒdɪst] [ænd; ənd][maɪld]
Modest and mild
谦虚的 和 温和的

温和

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][feə(r)] [d'ɔːtəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [feə(r)] [deɪz] ,
Were the fair daughters born to them in those fair days ,
是 这 公平的 女儿们 出生 到 他们 在 那些 公平的 天 ,

那些美好的岁月里，他们是否生下了美丽的女儿？

['mɒdɪst] [ænd; ənd][maɪld] .
Modest and mild .
谦虚的 和 温和的 .

谦逊温和。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [taɪm] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [peɪs] ,
But Father Time grew restless and longed for a swifter pace ,
但 父亲 时间 生长 不安 和 渴望 为了 一个 更迅捷 步伐 ，
但是时间老人渐渐变得焦躁不安，渴望更快的流逝。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [pʊʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [greɪs] ,
And our mother pushed out beside him at the cost of her tender grace ,
和 我们的 母亲 推动 出去 旁 他 在 这 成本 的 她 投标 优雅 ，
而我们的母亲，为了陪伴在他身边，不惜牺牲她温柔的优雅。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [reɪs] .
And life was no more living but just a headlong race .
和 生活 曾是 不 更多的 活的 但 只是 一个 一头扎 种族 .
生活不再是活着，而是一场争分夺秒的竞赛。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld] —
And we are wild —
和 我们 是 荒野 —
我们很狂野——

[jeɪ] , [waɪld][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Yea , wild are we , the younger born of the World
是的 ， 荒野 是 我们 ， 这 年轻 出生 的 这 世界
是的，我们这些世界的年轻一代，真是桀骜不驯。

['ɪntuː] [laɪfs] ['vɔːteks] [həːl] .
Into life's vortex hurled .
进入 生活的 涡流 投掷 .
被抛入人生的漩涡。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [brest]
With the milk of our mother's breast
和 这 牛奶 的 我们的 母亲的 胸部
用我们母亲乳房的乳汁

[wiː; wi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'rest] ,
We drank her own unrest ,
我们 喝 她 自己的 动荡 ，
我们把她的不安都喝了下去，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm]
And we learned our speech from Time
和 我们 学习 我们的 演讲 从 时间
我们的演讲稿是从《时代》杂志学来的。

[huː] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [sə'blaɪm] .
Who scoffs at the things sublime .
WHO 嗤之以鼻 在 这 事物 升华 .
谁会嘲笑美好的事物呢?

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['hʌrid] [səʊ]
Time and the World have hurried so
时间 和 这 世界 有 慌忙 所以
时间和世界都飞速地向前迈进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] [bɔːn] [tuː; tə] [grəʊ] ;
They could not help their younger born to grow ;
他们 可以 不是 帮助 他们的 年轻 出生 到 生长 ；
他们无力帮助年幼的孩子成长；

[wiː; wi]['əʊnli] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
We only follow , follow where they go .
我们 仅有的 跟随 , 跟随 在哪里 他们 去 .

我们只是跟随，跟随他们去任何地方。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ;
They left their high ideals behind them as they ran ;
他们 左边 他们的 高的 理想 在后面 他们 作为 他们 跑 ;

他们逃跑时，把崇高的理想抛在了身后；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gəʊl] , ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,
There was but one goal , pleasure , for Woman or for Man ,
那里 曾是 但 一 目标 , 乐趣 , 为了 女士 或者 为了 男人 ,

无论男女，追求的都只有一个目标，那就是享乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [deɪz] - [briːf] [spæn] .
And they robbed the nights of slumber to lengthen the days ' brief span .
和 他们 被抢劫 这 夜晚 的 睡眠 到 加长 这 天 - 简短的 跨度 .

他们剥夺了夜晚的睡眠，以延长白昼的短暂时间。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['demi] - ['vəːdʒinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [deɪ] ;
We are the demi - virgins of the modern day ;
我们 是 这 半 - 处女 的 这 现代的 天 ;

我们是现代的半处女；

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [θɔːt] ,
All evil on the earth is known to us in thought ,
全部 邪恶的 在 这 地球 是 已知 到 我们 在 想法 ,

世间一切邪恶都存在于我们的思想之中。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
But yet we do it not .
但 然而 我们 做 它 不是 .

但我们却没有这样做。

[wiː; wi] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːtiəs] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [men] ,
We bare our beauteous bodies to the gaze of men ,
我们 裸 我们的 美丽的 身体 到 这 目光 的 男人 ,

我们向男人袒露美丽的身体，

[wiː; wi] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] , [tempt] [ðem; ðəm] , [liːd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen]
We lure them , tempt them , lead them on , and then
我们 饵 他们 , 诱惑 他们 , 带领 他们 在 , 和 然后

我们引诱他们，诱惑他们，牵着他们走，然后

['laɪtli] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Lightly we turn away .
轻轻 我们 转动 离开 .

我们轻轻地转身离开。

[baɪ] [strɒŋ] [kəm'pelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [stɜːd] ;
By strong compelling passion we are never stirred ;
经过 强的 引人注目的 热情 我们 是 绝不 搅拌 ;

强烈的激情从未打动过我们；

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] —
To us it is a word —
到 我们 它 是 一个 单词 —

对我们来说，它只是一个词——

[ə; eɪ] [wɜːd] [mʌtʃ] [juːst] [wen] ['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ;
A word much used when tragic tales are told ;
一个 单词 很多 用过的 什么时候 悲惨 故事 是 讲述 ;

讲述悲剧故事时经常使用的词语;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔːn] , [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld]
We are the younger born , yet we are very old
我们 是 这 年轻 出生 , 然而 我们 是 非常 老的

我们是后起之秀，却已年迈。

[ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [meɪks] [ˌjuː 'es][bəʊld] .
In understanding , and our knowledge makes us bold .
在 理解 , 和 我们的 知识 制作 我们 大胆的 .

理解和知识使我们变得勇敢。

['bəʊldli][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][laɪf] ,
Boldly we look at life ,
大胆地 我们 看 在 生活 ,

我们大胆地看待生活,

['lʌvɪŋ] [ɪts] [stres] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Loving its stress and strife ,
爱 它是 压力 和 冲突 ,

热爱其中的压力和冲突,

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ɔːl] [kən'venʃnz] [ðæt] [meɪ] [miːn] [rɪ'streɪnt] ,
And hating all conventions that may mean restraint ,
和 憎恨 全部 惯例 那 可能 意思是 克制 ,

而且他憎恶一切可能意味着束缚的习俗,

[jet] ['ʃʌnɪŋ] [sɪnz] [blæk] [teɪnt] .
Yet shunning sin's black taint .
然而 回避 罪的 黑色的 污点 .

然而，却要远离罪恶的污秽。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪnz] [teɪst] ;
We know wine's taste ;
我们 知道 葡萄酒的 品尝 ;

我们了解葡萄酒的味道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['meɪdn] [bluːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps]
And the young - maiden bloom and sweetness of our lips
和 这 年轻的 - 少女 盛开 和 甜味 的 我们的 嘴唇

还有我们嘴唇上少女般的娇嫩和甜蜜

[ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] [ɪ'klɪps]
Is often in eclipse
是 经常 在 蚀

经常处于日食或月食状态

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [wiːdz] [steɪn] .
Under the brown weed's stain .
在下面 这 棕色的 杂草 弄脏 .

在褐色杂草的污渍下。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] ;
Yet we are chaste ;
然而 我们 是 贞洁 ;

然而，我们是贞洁的;

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [lɑːdʒ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] ,
We have no large capacity for joy or pain ,
我们 有 不 大的 容量 为了 喜悦 或者 疼痛 ,

我们感受快乐或痛苦的能力都很有限。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
But an insatiable appetite for pleasure .
但 一个 贪得无厌 食欲 为了 乐趣 .

但对享乐却有着永不满足的欲望。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)]
We have no use for leisure
我们 有 不 使用 为了 闲暇

我们没有休闲的必要

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] - [rɪ'pəʊz] .
And never learned the meaning of that word ' repose .
和 绝不 学习 这 意义 的 那 单词 - 休息 .

却始终不明白"休息"一词的含义。

- [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz]
' Life as it goes
- 生活 作为 它 去

人生就是如此

[mʌst; məst] [spel] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [biː; bi][ðə; ði][kɒst] [wɒt] [meɪ] .
Must spell excitement for us , be the cost what may .
必须 拼写 激动 为了 我们 , 是 这 成本 什么 可能 .

这一定会让我们兴奋不已，无论代价如何。

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Speeding along the way ,
超速 沿着 这 方式 ,

一路疾驰，

[wiː; wi]['ɒftˌtaɪmz] [pɔːz] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [diːd] ,
We ofttimes pause to do some generous little deed ,
我们 经常 暂停 到 做 一些 慷慨的 小的 契据 ,

我们常常会停下来做一些善意的小事，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [niːd] ;
And fill the cup of need ;
和 充满 这 杯子 的 需要 ;

满足人们的需要；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][æt; ət] [hɑːt] ,
For we are kind at heart ,
为了 我们 是 种类 在 心 ,

因为我们心地善良，

[ðəʊ] [wɪð] [les] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hed] ,
Though with less heart than head ,
尽管 和 较少的 心 比 头 ,

虽然他更理性而非感性，

[ʌn'mɒr(ə)l] , [nɒt] [ɪ'mɒrəl] , [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [sed] ;
Unmoral , not immoral , when the worst is said ;
不道德的 , 不是 不道德 , 什么时候 这 最差 是 说 ;

往最坏处说，是"不道德的"，而不是"不合情理的"。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [deɪ] .
We are the product of the modern day .
我们 是 这 产品 的 这 现代的 天 .

我们是现代社会的产物。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
We are the little daughters of Time and the World his wife ,
我们 是 这 小的 女儿们 的 时间 和 这 世界 他的 妻子 ,

我们是时间和世界之妻的小女儿，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [laɪf] ,
We are not like the children , born in their younger life ,
我们 是 不是 喜欢 这 孩子们 , 出生 在 他们的 年轻 生活 ,

我们不像那些在年轻时出生的孩子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['fɒliz] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [straɪf] .
We are marred with our mother's follies and torn with our father's strife .
我们 是 受损 和 我们的 母亲的 愚行 和 撕裂 和 我们的 父亲的 冲突 .

我们背负着母亲的愚行，饱受父亲纷争的折磨。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['hæpinəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .
There are so many little things that make life beautiful .
那里 是 所以 许多 小的 事物 那 制作 生活 美丽的 .

生活中有很多小事让生活变得美好。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
I can recall a day in early youth when I was longing for happiness .
我 能 记起 一个 天 在 早期的 青年 什么时候 我 曾是 渴望 为了 幸福 .

我记得在年少时，曾有一天我渴望幸福。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [ai] [geɪzd] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
Toward the western hills I gazed , watching for its approach .
朝向 这 西 丘陵 我 凝视 , 观看 为了 它是 方法 .

我凝视着西边的山丘，等待着它的到来。

[ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][led][ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
The hills lay between me and the setting sun , and over them led a highway .
这 丘陵 躺 之间 我 和 这 环境 太阳 , 和 超过 他们 引领 一个 公路 .

群山横亘在我与落日之间，一条公路从山上延伸而过。

[wen] [sʌm; səm]['trævələ(r)] [krɒst] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][faɪn] [greɪ] [dʌst] [rəʊz] ['klaʊdləs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
When some traveller crossed the hill , always a fine grey dust rose cloudless against the sky .
什么时候 一些 游客 交叉 这 爬坡道 , 总是 一个 美好的 灰色的 灰尘 玫瑰 无云 反对 这 天空 .

每当有旅人翻过这座山丘，总会扬起一阵细细的灰色尘埃，在晴朗的天空下显得格外醒目。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ai][kʊd; kəd] [si:] .
The traveller I could not distinguish , but the dust - cloud I could see .
这 游客 我 可以 不是 区分 , 但 这 灰尘 - 云 我 可以 看 .

我看不清旅行者的模样，但我能看到扬起的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [si:md] [fɔ:md] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'biliti z] — [i:tʃ] [spek]
And the dust - cloud seemed formed of hopes and possibilities — each speck
和 这 灰尘 - 云 似乎 形成 的 希望 和 可能性 — 每个 斑点
[æn; ən]['embriəʊ] [ɪ'vent] .
an embryo event .
一个 胚胎 事件 .

尘埃云似乎由希望和可能性组成——每一粒尘埃都是一个萌芽的事件。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] , [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [gru:] ['reɪdiənt][ænd; ənd]
At sunset , when the skies were fair , the dust - cloud grew radiant and
在 日落 , 什么时候 这 天空 是 公平的 , 这 灰尘 - 云 生长 辐射状 和
[ʃɒn] [wɪð] ['vɪʒnz] .
shone with visions .
闪耀 和 愿景 .

日落时分，天空晴朗，尘埃云变得闪闪发光，仿佛在诉说着幻象。

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['weɪtɪd] [keɪm] [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'daʊn] [ðæt] ['westən] [sləʊp] ,
The happiness for which I waited came not to me adown that western slope ,
这 幸福 为了 哪个 我 等待 来了 不是 到 我 向下 那 西 坡 ,

我一直期盼的幸福并没有从西坡那边降临到我身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [dʌst] , [ðə; ði] ['sʌnset] ,
But now I can recall the cloud of golden dust , the sunset ,
但 现在 我 能 记起 这 云 的 金的 灰尘 , 这 日落 ,

但我现在还能回忆起那团金色的尘埃，那日落的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
and the highway leading over the hill ,
和 这 公路 领导 超过 这 爬坡道 ,

还有通往山顶的高速公路，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][maɪ]
The wonderful hope and expectancy of my heart , the visions of youth in my
这 精彩的 希望 和 预期 的 我的 心 , 这 愿景 的 青年 在 我的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

我心中充满美好的希望和期待，眼中闪烁着青春的光芒；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .
and I know this was happiness .
和 我 知道 这 曾是 幸福 .

我知道这就是幸福。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] .
There are so many little things that make life beautiful .
那里 是 所以 许多 小的 事物 那 制作 生活 美丽的 .

生活中有很多小事让生活变得美好。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai] [rɪ'beld] [æt; ət] [laɪfs] [mə'nɒtəni] .
I can recall another day when I rebelled at life's monotony .
我 能 记起 其他 天 什么时候 我 叛乱 在 生活的 单调 .

我还记得有一天，我反抗生活的单调乏味。

['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən]
Everywhere about me was the commonplace ; and nothing seemed to happen
到处 关于 我 曾是 这 平凡 ; 和 没有什么 似乎 到 发生

.
:
.

我周围的一切都平淡无奇；似乎什么事都没发生。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪts] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [geɪv] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
Each day was like its yesterday , and to - morrow gave no promise of change
每个 天 曾是 喜欢 它是 昨天 , 和 到 - 明天 给予 不 承诺 的 改变

.
:
.

每一天都和昨天一样，明天也看不到任何改变的希望。

[maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [rəʊz] [rɪ'beljəs] [ɪn] [maɪ] [brest] ;
My young heart rose rebellious in my breast ;
我的 年轻的 心 玫瑰 叛逆的 在 我的 胸部 ;

我年轻的心在我胸中激起了叛逆的冲动；

[ænd; ənd] [ai] [ræn] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
and I ran aimlessly into the sunlight — the glowing sunlight of June .
和 我 跑 漫无目的地 进入 这 阳光 — 这 发光 阳光 的 六月 .

我漫无目的地奔向阳光——六月灿烂的阳光。

[ai] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌm] [kraɪ] [tuː; tə] [feɪt] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] .
I sent out a dumb cry to Fate , demanding larger joys and more delight .
我 发送 出去 一个 哑的 哭 到 命运 , 要求 更大的 喜悦 和 更多的 喜 .

我向命运发出愚蠢的呐喊，要求更大的快乐和更多的喜悦。

[ai] [ræn] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['kləʊvə(r)] .
I ran blindly into a field of blooming clover .
我 跑 盲目地 进入 一个 场地 的 盛开 三叶草 .

我盲目地跑进了一片盛开的三叶草田。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brest] - [haɪ] , [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [rəʊz] - [red] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [siː] .
It was breast - high , and billowed about me like rose - red waves of a fragrant sea .
它 曾是 胸部 - 高的 , 和 波涛汹涌 关于 我 喜欢 玫瑰 - 红色的 波浪 的 一个 香 海 .

水深及胸，像芬芳大海中玫瑰红色的波浪一样在我周围翻滚。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hʌni] - [djuː] ,
The bees were singing above it ; and their little brown bodies were loaded with honey - dew ,
这 蜜蜂 是 歌唱 多于 它 ; 和 他们的 小的 棕色的 身体 是 已加载 和 蜂蜜 - 露 ,

蜜蜂在树上嗡嗡鸣叫；它们棕色的小身体上沾满了蜜露。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] .
extracted from the clover blossoms .
提取 从 这 三叶草 花朵 .

从三叶草花朵中提取。

[ðə; ði] [sʌn] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ['dɪzi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['splendə(r)] .
The sun reeled in the heavens dizzy with its own splendour .
这 太阳 卷曲 在 这 天 晕眩的 和 它是自己的 辉煌 .
太阳在苍穹中摇曳，被自身的光辉所震撼。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['ɪntuː] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [njuː] [ɪ'vent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [laɪf] .
The day went into night , without bringing any new event to change my life .
这 天 去 进入 夜晚 ， 没有 带来 任何 新的 事件 到 改变 我的 生活 .
白昼渐渐过去，夜幕降临，我的生活并没有发生任何新的变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌni] - ['leɪdn] ['biːz] ,
But now I recall the field of blooming clover , and the honey - laden bees ,
但 现在 我 记起 这 场地 的 盛开 三叶草 ， 和 这 蜂蜜 - 满载 蜜蜂 ，
但我现在想起了盛开的三叶草田，还有满载蜂蜜的蜜蜂。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ;
the glorious June sunlight , and the passion of youth in my heart ;
这 辉煌 六月 阳光 ， 和 这 热情 的 青年 在 我的 心 ；
六月灿烂的阳光，以及我心中青春的激情；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .
and I know that was happiness .
和 我 知道 那 曾是 幸福 .
我知道那就是幸福。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .
There are so many little things that make life beautiful .
那里 是 所以 许多 小的 事物 那 制作 生活 美丽的 .
生活中有很多小事让生活变得美好。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [stɛərd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [praʊd] [sək'ses] .
Yesterday a failure stared me in the face , where I had thought to welcome proud success .
昨天 一个 失败 凝视 我 在 这 脸 ， 在哪里 我 有 想法 到 欢迎 自豪的 成功 .
昨天，我本以为会迎来令人骄傲的成功，结果却遭遇了失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['reɪdiənt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
There was no radiant cloud of dust against the western sky ,
那里 曾是 不 辐射状 云 的 灰尘 反对 这 西 天空 ，
西方的天空没有出现耀眼的尘埃云。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kləʊvə(r)] [fiːld] ['laɪɪŋ] ['freɪgrənt] ['ʌndə(r)] [mɪd] - [dʒuːn] [sʌnz] ,
and no clover field lying fragrant under mid - June suns ,
和 不 三叶草 场地 说谎 香 在下面 中 - 六月 太阳 ，
六月中旬的阳光下，没有一片散发着芬芳的三叶草田。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [juːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
Neither was youth with me any more .
两者都不 曾是 青年 和 我 任何 更多的 .
青春已不在我身边。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [klʌŋ] [ə'genst] [maɪ] [wɔːlz] ,
But under the vines that clung against my walls ,
但 在下面 这 藤蔓 那 紧紧抓住 反对 我的 墙壁 ，
但是，在攀附在我墙上的藤蔓下，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ;
a flock of birds sought shelter just at twilight ;
一个 群 的 鸟类 寻求 庇护所 只是 在 暮 ；
黄昏时分，一群鸟儿寻找栖身之所；

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['keɪsmənt] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
And , standing at my casement , I could hear the twitter of their voices
和 , 常设 在 我的 窗扇 , 我 可以 听到 这 叽叽喳喳 的 他们的 声音
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ,
and the soft ,
和 这 柔软的 ,

站在窗台上，我能听到他们叽叽喳喳的声音和轻柔的……

[swiːt] ['flʌtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] .
sweet flutter of their wings .
甜的 扑 的 他们的 翅膀 .

它们翅膀轻柔地扑动着。

[ðen] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Then over me there fell a sense of peace and calm , and love for all
然后 超过 我 那里 跌倒 一个 感觉 的 和平 和 冷静的 , 和 爱 为了 全部
[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
created things ,
创建 事物 ,

然后，一种平和宁静的感觉笼罩着我，我对万物产生了爱意。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .
and trust illimitable .
和 相信 无限的 .

以及无限的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .
And that I knew was happiness .
和 那 我 知道 曾是 幸福 .

我知道，那就是幸福。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .
There are so many little things to make life beautiful .
那里 是 所以 许多 小的 事物 到 制作 生活 美丽的 .

生活中有很多小事能让生活变得美好。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs]
SEEKING FOR HAPPINESS
寻求 为了 幸福

追求幸福

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['sləʊli] ;
Seeking for happiness we must go slowly ;
寻求 为了 幸福 我们 必须 去 缓慢地 ;

追求幸福，我们必须慢慢来；

[ðə; ði][rəʊd] [liːdz] [nɒt] [daʊn] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [heɪst] ;
The road leads not down avenues of haste ;
这 路 线索 不是 向下 途径 的 匆忙 ;

这条路并非通往匆忙的大道；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['dʒentli][wɪndz; waɪndz] [θruː] [baɪ] [weɪz] ['ləʊli] ,
But often gently winds through by ways lowly ,
但 经常 轻轻地 风 通过 经过 方式 卑微的 ,
但它常常以低矮的小路悄然穿过，

[huːz] ['hɪd(ə)n] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
Whose hidden pleasures are serene and chaste
谁 隐 快乐 是 安详 和 贞洁
其隐秘的快乐是宁静而纯洁的

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd]
Seeking for happiness we must take heed
寻求 为了 幸福 我们 必须 拿 注意
追求幸福，我们必须注意

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [spiːd] .
Of simple joys that are not found in speed .
的 简单的 喜悦 那 是 不是 成立 在 速度 .
速度之外的简单快乐。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] - [taɪmz] [lɑːdʒ] [ɪ'fʌldʒənt] ['splendə(r)] ,
Eager for noon - time's large effulgent splendour ,
渴望的 为了 中午 - 时间 大的 光辉灿烂的 辉煌 ,
渴望正午时分那绚丽夺目的光辉，

[tuː] [ɒft] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Too oft we miss the beauty of the dawn ,
也 经常 我们 错过 这 美丽 的 这 黎明 ,
我们常常错过黎明的美景。

[wɪtʃ] ['tɪptəʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ˌevə'nes(ə)nt] , ['tendə(r)] ,
Which tiptoes by us , evanescent , tender ,
哪个 踮起脚尖 经过 我们 , 转瞬即逝 , 投标 ,
哪些踮着脚尖从我们身边掠过，转瞬即逝，温柔似水，

[ɪts] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪts] [ʌn'rekəgnaɪzd] [tɪl] [gɒn] .
Its pure delights unrecognised till gone .
它是 纯的 美味 未被识别 直到 已消失 .
它的纯粹乐趣，直到逝去才被人发现。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][keə(r)]
Seeking for happiness we needs must care
寻求 为了 幸福 我们 需求 必须 关心
追求幸福，我们必须关心他人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf][feə(r)] .
For all the little things that make life fair .
为了 全部 这 小的 事物 那 制作 生活 公平的 .
为了所有让生活公平的小事。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts]
Dreaming of future pleasures and achievements
做梦 的 未来 快乐 和 成就
憧憬未来的快乐和成就

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [tuː; tə] - [deɪ] [stɑːv] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ;
We must not let to - day starve at our door ;
我们 必须 不是 让 到 - 天 饿死 在 我们的 门 ;
我们绝不能让饥饿蔓延到我们家门口；

[nɔː(r)] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənts]
Nor wait till after losses and bereavements
也不 等待 直到 后 损失 和 丧亲之痛
不要等到遭受损失和丧亲之痛之后才行动

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['aʊə(r)][stɔː(r)] .
Before we count the riches in our store .
前 我们 数数 这 财富 在 我们的 店铺 .

在我们清点店里的财物之前。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst] [praɪz] [ðɪs] —
Seeking for happiness we must prize this —
寻求 为了 幸福 我们 必须 奖 这 —

追求幸福，我们必须珍惜这一点——

[nɒt] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .
Not what will be , or was , but that which is .
不是 什么 将要 是 , 或者 曾是 , 但 那 哪个 是 .

不是将要发生的事，也不是过去发生的事，而是现在发生的事。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['pɑːθweiz] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['djuːti]
In simple pathways hand in hand with duty
在 简单的 路径 手 在 手 和 责任

在简单的道路上与职责携手并进。

([wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː] , ['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]) ,
(With faith and love , too , ever at her side) ,
(和 信仰 和 爱 , 也 , 曾经 在 她 边) ,

（信仰和爱也始终伴随着她）

[meɪ] ['hæpinəs] [biː; bi] [met] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
May happiness be met in all her beauty
可能 幸福 是 遇见 在 全部 她 美丽

愿幸福在她所有的美丽中降临

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
The while we search for her both far and wide .
这 尽管 我们 搜索 为了 她 两个都 远的 和 宽的 .

与此同时，我们也在四处寻找她。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei]
Seeking for happiness we find the way
寻求 为了 幸福 我们 寻找 这 方式

在追寻幸福的道路上，我们终会找到方向。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [iːtʃ] [deɪ] .
Doing the things we ought to do each day .
正在做 这 事物 我们 应该 到 做 每个 天 .

做我们每天应该做的事情。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['endləs] [pleɪ]
THE ISLAND OF ENDLESS PLAY
这 岛 的 无尽的 玩

无尽游戏岛

[sed] ['wɪli] [tuː; tə] [tɒm] , - [let] [ˌjuː 'es][haɪ] [ə'weɪ]
Said Willie to Tom , ' Let us hie away
说 威利 到 汤姆 , - 让 我们 嗨 离开

威利对汤姆说：“我们快走吧。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['endləs] [pleɪ] .
To the wonderful Island of Endless Play .
到 这 精彩的 岛 的 无尽的 玩 .
前往美妙的无尽玩乐岛。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɒf] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] “ [nəʊ] [skuːl] [lænd] ,
It lies off the border of “ No School Land ,
它 谎言 离开 这 边界 的 “ 不 学校 土地 ,
它位于“无校区”边界附近，

” [ænd; ənd] [ə'baund] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
” And abounds with pleasure , I understand .
” 和 很多 和 乐趣 , 我 理解 .
“而且据我所知，它充满了快乐。”

[ðeə(r)] [bɔɪz] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz]
There boys go swimming whenever they please
那里 男孩们 去 游泳 每当 他们 请
那些男孩想什么时候游泳就什么时候游泳。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
In a lovely river right under the trees .
在 一个 迷人的 河 正确的 在下面 这 树木 .
在树荫下的一条美丽的小河里。

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bai] ;
And marbles are free , so you need not buy ;
和 弹珠 是 自由的 , 所以 你 需要 不是 买 ;
而且弹珠是免费的，所以你不需要购买；

[ænd; ənd] [kaɪts] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai] .
And kites of all sizes are ready to fly .
和 风筝 的 全部 尺寸 是 准备好 到 飞 .
各种尺寸的风筝都已准备就绪，可以放飞了。

[wiː; wi][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪt] —
We sail down the Isthmus of Idle Delight —
我们 帆 向下 这 地峡 的 闲置的 喜 —
我们沿着闲适之乐地峡航行——

[wiː; wi][seɪl][ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
We sail and we sail for a day and a night .
我们 帆 和 我们 帆 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .
我们扬帆起航，航行了一整天一夜。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['feɪvəd] [baɪ] ['biləu] [ænd; ənd] [briːz] ,
And then , if favoured by billows and breeze ,
和 然后 , 如果 受青睐 经过 波澜 和 微风 ,
然后，如果风浪和微风眷顾，

[wiː; wi][lænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][duː; də] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .
We land in the Harbour of Do - as - You - Please .
我们 土地 在 这 港口 的 做 - 作为 - 你 - 请 .
我们降落在随心所欲港湾。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['endləs] [pleɪ] ,
And there lies the Island of Endless Play ,
和 那里 谎言 这 岛 的 无尽的 玩 ,
那里就是无尽玩乐之岛。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] , [ɔː(r)] [neɪ] .
With no one to say to us , Must , or Nay .
和 不 一 到 说 到 我们 , 必须 , 或者 不 .
没有人可以对我们说“必须”或“不”。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [lænd][səʊ][feə(r)] ,
Books are not known in that land so fair ,
图书 是 不是 已知 在 那 土地 所以 公平的 ,
在那片美丽的土地上，人们并不了解书籍。

['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ðeə(r)] .
Teachers are stoned if they set foot there .
教师 是 吸食大麻 如果 他们 放 脚 那里 .
教师若踏入那里，就会被石头砸死。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [səʊ][glæd][ænd; ənd] [friː] ,
Hurrah for the Island , so glad and free ,
欢呼 为了 这 岛 , 所以 高兴的 和 自由的 ,
为这座岛屿欢呼吧，它如此快乐自由！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That is the country for you and me .
那 是 这 国家 为了 你 和 我 .
这就是你我所在的国家。

- [səʊ] [ə'weɪ] [went] ['wɪli] [ænd; ənd] [tɒm] [tə'geðə(r)]
' So away went Willie and Tom together
- 所以 离开 去 威利 和 汤姆 一起
于是，威利和汤姆一起离开了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] , [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['weðə(r)] ,
On a pleasure boat , in the lazy weather ,
在 一个 乐趣 船 , 在 这 懒惰的 天气 ,
在一艘游艇上，在慵懒的天气里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [briːz]
And they sailed in the teeth of a friendly breeze
和 他们 航行 在 这 牙齿 的 一个 友好的 微风
他们顶着和煦的微风扬帆远航

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - [duː; də] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .
Right into the harbour of ' Do - as - You - Please .
正确的 进入 这 港口 的 - 做 - 作为 - 你 - 请 .
直接进入“随心所欲”的港湾。

- [weə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] [kaɪts]
' Where boats and tackle and marbles and kites
- 在哪里 船 和 处理 和 弹珠 和 风筝
“哪里有船只、渔具、弹珠和风筝”

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .
Were waiting them there in this Land of Delights .
是 等待 他们 那里 在 这 土地 的 美味 .
我们在这片欢乐之地等着他们。

[ðeɪ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['endləs] [pleɪ]
They dwelt on the Island of Endless Play
他们 居住 在 这 岛 的 无尽的 玩
他们居住在无尽游戏岛上。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [j'ɪəz] ; [ðen] [wʌn][sæd] [deɪ]
For five long years ; then one sad day
为了 五 长的 年 ; 然后 一 伤心 天
五年漫长的岁月；然后，一个悲伤的日子

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːk] [ʃɪp] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
A strange , dark ship sailed up to the strand ,
一个 奇怪的 , 黑暗的 船 航行 向上 到 这 链 ,

一艘奇怪的黑色船只驶向海滩，

[ænd; ənd] - [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['stjuːpɪd] [lænd] ,
And ' Ho ! for the voyage to Stupid Land ,
和 - 何 ! 为了 这 航程 到 愚蠢的 土地 ,

“嚯！启程前往愚蠢之地！”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,
' The captain cried , with a terrible noise ,
- 这 队长 哭 , 和 一个 糟糕的 噪音 ,

船长发出了一声凄厉的嚎叫，

[æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɔɪz]
As he seized the frightened and struggling boys
作为 他 查获 这 害怕 和 挣扎 男孩们

他抓住了那些惊恐挣扎的男孩们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪps] [həʊld] ;
And threw them into the dark ship's hold ;
和 扔 他们 进入 这 黑暗的 船的 抓住 ;

然后把它们扔进了黑暗的船舱里；

[ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bəʊld] .
And off and away sailed the captain bold .
和 离开 和 离开 航行 这 队长 大胆的 .

于是，勇敢的船长扬帆远航。

[ðeɪ] ['veɪnli] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
They vainly begged him to let them out ,
他们 徒劳地 乞求 他 到 让 他们 出去 ,

他们徒劳地恳求他放他们出去，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [skɒf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
He answered only with scoff and shout .
他 回答 仅有的 和 嘲笑 和 喊 .

他只以一声嗤笑和吼叫回应。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

- [bɔɪz] [ðæt] [doʊnt] ['stʌdi] [ɔː(r)] [wɜːk] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Boys that don't study or work , ' said he ,
- 男孩们 那 不 学习 或者 工作 , - 说 他 ,

他说：“那些不学习也不工作的男孩。”

- [mʌst; məst] [seɪl] [wʌn] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [siː]
' Must sail one day down the Ignorant Sea
- 必须 帆 一 天 向下 这 无知 海

终有一天，我必须航行于无知之海。

[tuː; tə] ['stjuːpɪd] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊ] - [bʊk] [streɪt] ,
To Stupid Land by the No - Book Strait ,
到 愚蠢的 土地 经过 这 不 - 书 海峡 ,

通往无书海峡的愚蠢之地

[wɪð] ['kæptɪn] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [feɪt] .
With Captain Time on the Pitiless Fate .
和 队长 时间 在 这 无情 命运 .

与时间船长一起登上无情的命运号。

- [hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θriː]
' **He** **let** **out** **the** **sails** **and** **away** **went** **the** **three**
- 他 让 出去 这 帆 和 离开 去 这 三

他扬起风帆，三艘船扬帆远航。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [siː] ,
Over **the** **waters** **of** **Ignorant** **Sea** **,**
超过 这 水 的 无知 海 ,

在无知之海的水域之上，

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stjuːpɪd] [lænd] ;
Out **and** **away** **to** **Stupid** **Land** **;**
出去 和 离开 到 愚蠢的 土地 ;

滚回愚蠢之地去吧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [jet] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
And **they** **live** **there** **yet** **,** **I** **understand** **.**
和 他们 居住 那里 然而 , 我 理解 .

据我了解，他们现在还住在那里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [gəʊz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And **there's** **where** **every** **one** **goes** **,** **they** **say** **,**
和 有 在哪里 每一个 一 去 , 他们 说 ,

他们说，那是每个人都会去的地方。

[huː] [siːk] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['endləs] [pleɪ] .
Who **seeks** **the** **Island** **of** **Endless** **Play** **.**
WHO 寻找 这 岛 的 无尽的 玩 .

谁在寻找无尽玩乐之岛？

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [sliːp]
THE **RIVER** **OF** **SLEEP**
这 河 的 睡觉

睡眠之河

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [aɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] ,
There **are** **curious** **isles** **in** **the** **River** **of** **Sleep** **,**
那里 是 好奇的 岛屿 在 这 河 的 睡觉 ,

沉睡之河中散落着一些奇特的小岛。

['kjʊəriəs] [aɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Curious **isles** **without** **number** **.**
好奇的 岛屿 没有 数字 .

数不胜数的奇特岛屿。

[wiːl; wil] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] ['leʒəli] [kriːp]
We'll **visit** **them** **all** **as** **we** **leisurely** **creep**
出色地 访问 他们 全部 作为 我们 悠闲 潜行者

我们将悠闲地悄悄溜过去，一一拜访它们。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] [huːz] ['kʌrənt] [ɪz] [diːp] ,
Down **the** **winding** **stream** **whose** **current** **is** **deep** **,**
向下 这 绕线 溪流 谁 当前的 是 深的 ,

顺着蜿蜒深邃的溪流而下，

[ɪn] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] .
In **our** **beautiful** **barge** **of** **Slumber** **.**
在 我们的 美丽的 驳船 的 睡眠 .

在我们美丽的安眠船里。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [aɪl] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [striːm]
The very first isle in this wonderful stream
这 非常 第一的 小岛 在 这 精彩的 溪流

这条美丽溪流中的第一个岛屿

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Quite close to the shore is lying ,
相当 关闭 到 这 支撑 是 说谎 ,

离岸边很近的地方躺着，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm]
And after a supper of cakes and cream
和 后 一个 晚餐 的 蛋糕 和 奶油

晚餐是蛋糕和奶油。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] - [aɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,
We come to the Night - Mare - Isle with a scream ,
我们 来 到 这 夜晚 - 母马 - 小岛 和 一个 尖叫 ,

我们伴着尖叫声来到噩梦岛，

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] .
And hurry away from it crying .
和 匆忙 离开 从 它 哭泣 .

然后哭着赶紧离开。

[ænd; ənd] [nekst] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] - [ɒv; əv] - ['lʌləbaɪ] ,
And next is the Island - of - Lullaby ,
和 下一个 是 这 岛 - 的 - 催眠曲 ,

接下来是摇篮曲岛，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðeə(r)] [ri'dʒɔis] .
And every one there rejoices .
和 每一个 一 那里 欢欣鼓舞 .

那里每个人都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [saɪ] ,
The winds are only a perfumed sigh ,
这 风 是 仅有的 一个 香 叹 ,

风不过是一声芬芳的叹息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [traɪ]
And the birds that sing in the treetops try
和 这 鸟类 那 唱歌 在 这 树梢 尝试

树梢上歌唱的鸟儿们也试图

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mʌðəz] - ['vɔɪsɪz] .
To imitate Mothers ' voices .
到 模拟 母亲们 - 声音 .

模仿母亲的声音。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪz] [ðə; ði] [aɪl] - [ɒv; əv] - [driːmz] ;
A little beyond is the Isle - of - Dreams ;
一个 小的 超过 是 这 小岛 - 的 - 梦想 ;

再往前走一点就是梦幻岛；

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [strei] .
Oh , that is the place to be straying .
哦 , 那 是 这 地方 到 是 迷途 .

哦，那才是应该游荡的地方。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
Everything there is just as it seems ;
一切 那里 是 只是 作为 它 似乎 ;

那里的一切都和表面看起来一样;

[dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] ,
Dolls are real and sunshine gleams ,
娃娃 是 真实的 和 阳光 闪光 ,

娃娃是真实的，阳光闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] .
And no one calls us from playing .
和 不 一 呼叫 我们 从 玩耍 .

而且没人会打电话打断我们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drəʊl] [aɪl] ,
And then we come to the drollest isle ,
和 然后 我们 来 到 这 最滑稽的 小岛 ,

然后我们来到了最滑稽的小岛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [saʊndz] [kʌm] ['pɔːrɪŋ]
And the funniest sounds come pouring
和 这 最搞笑 声音 来 浇注

最滑稽的声音纷至沓来

[daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [b'ɔːdələndz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Down from its borderlands once in a while ,
向下 从 它是 边境地带 一次 在 一个 尽管 ,

偶尔会从边境地区下来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [liːn] ['or] ['aʊə(r)] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪl] ;
And we lean o'er our barge and listen and smile ;
和 我们 倾斜 超过 我们的 驳船 和 听 和 微笑 ;

我们俯身趴在驳船上，倾听着，微笑着;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪl] - [ɒv; əv] - ['snɔːrɪŋ] .
For that is the Isle - of - Snoring .
为了 那 是 这 小岛 - 的 - 打鼾 .

因为那里是打鼾岛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [sliːp]
And the very last isle in the River of Sleep
和 这 非常 最后的 小岛 在 这 河 的 睡觉

以及睡河中的最后一座岛屿

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [aɪl] - [ɒv; əv] - ['weɪkɪŋ] .
Is the sunshiny Isle - of - Waking .
是 这 阳光明媚 小岛 - 的 - 醒来 .

是阳光明媚的觉醒岛。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - [piːp] ,
We see it first with our eyes a - peep ,
我们 看 它 第一的 和 我们的 眼睛 一个 - 窥视 ,

我们首先是用眼睛偷看的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] — [ðen] [ə'weɪ] [wiː; wi] [liːp] ,
And we give a yawn — then away we leap ,
和 我们 给 一个 打哈欠 — 然后 离开 我们 飞跃 ,

我们打了个哈欠——然后就纵身一跃，

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [fə'seikɪŋ] .
The barge of Slumber forsaking .
这 驳船 的 睡眠 放弃 .

沉睡之舟被遗弃。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt]
THE THINGS THAT COUNT
这 事物 那 数数
真正重要的事

[naʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][bəʊld] [θɪŋz] ,
Now , dear , it isn't the bold things ,
现在 , 亲爱的 , 它 不是 这 大胆的 事物 ,
亲爱的，关键不在于那些大胆的事情。

[greɪt] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [maɪt] ,
Great deeds of valour and might ,
伟大的 契约 的 勇气 和 可能 ,
英勇无畏的伟大事迹，

[ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
That count the most in the summing up of life at the end of the day .
那 数数 这 最多 在 这 求和 向上 的 生活 在 这 结尾 的 这 天 .
归根结底，这些才是人生最重要的组成部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] ,
But it is the doing of old things ,
但 它 是 这 正在做 的 老的 事物 ,
但这不过是老一套罢了。

[smɔːl] [ækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ;
Small acts that are just and right ;
小的 行为 那 是 只是 和 正确的 ;
一些公正合理的小事；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ;
And doing them over and over again , no matter what others say ;
和 正在做 他们 超过 和 超过 再次 , 不 事情 什么 其他的 说 ;
而且无论别人怎么说，都要一遍又一遍地做；

[ɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [feɪt] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kraɪ] ,
In smiling at fate , when you want to cry ,
在 微笑 在 命运 , 什么时候 你 想 到 哭 ,
当你想哭的时候，却对命运报以微笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] —
and in keeping at work when you want to play —
和 在 保持 在 工作 什么时候 你 想 到 玩 —
想玩的时候就得继续工作——

[dɪə(r)] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
Dear , those are the things that count .
亲爱的 , 那些 是 这 事物 那 数数 .
亲爱的，这些才是最重要的。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [njuː] [weɪz]
And , dear , it isn't the new ways
和 , 亲爱的 , 它 不是 这 新的 方式
亲爱的，这不是什么新方法的问题。

[weə(r)] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['siːkə] [kraʊd]
Where the wonder - seekers crowd
在哪里 这 想知道 - 寻求者 人群
探险者们聚集的地方

[ðæt] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['kɒntent] , [ɔː(r)] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] .
That lead us into the land of content , or help us to find our own .
那 带领 我们 进入 这 土地 的 内容 ， 或者 帮助 我们 到 寻找 我们的 自己的 .
这引领我们进入内容创作的世界，或者帮助我们找到自己的内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [truː] [weɪz] ，
But it is keeping to true ways ,
但 它 是 保持 到 真的 方式 ，
但它始终坚持正道。

[ðəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][nɒt][səʊ] [laʊd] ，
Though the music is not so loud ,
尽管 这 音乐 是 不是 所以 大声 ，
虽然音乐声并不大，

[piː] . -
p . 26
p . -
第26页

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] ;
And there may be many a shadowed spot where we journey along alone ;
和 那里 可能 是 许多 一个 阴影 点 在哪里 我们 旅行 沿着 独自的 ;
旅途中可能会有很多阴暗的地方，我们需要独自前行；

[ɪn] [fliŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] —
In flinging a prayer at the face of fear , and in changing into a song a groan —
在 投掷 一个 祷告 在 这 脸 的 害怕 ， 和 在 变化 进入 一个 歌曲 一个 呻吟 —
将祈祷抛向恐惧，将呻吟化作歌声——

[dɪə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
Dear , these are the things that count .
亲爱的 ， 这些 是 这 事物 那 数数 .
亲爱的，这些才是最重要的。

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [laʊd] [pɑːt]
My dear , it isn't the loud part
我的 亲爱的 ， 它 不是 这 大声 部分
亲爱的，问题不在于声音大的部分。

[ɒv; əv] [kriːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ，
Of creeds that are pleasing to God ,
的 信条 那 是 令人愉悦 到 上帝 ，
那些蒙神喜悦的信条，

[nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
Not the chant of a prayer , or the hum of a hymn ,
不是 这 呗 的 一个 祷告 ， 或者 这 哼 的 一个 圣歌 ，
不是祈祷的吟唱，也不是赞美诗的低吟。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [sɒŋ] .
or a jubilant shout or song .
或者 一个 喜庆 喊 或者 歌曲 .
或者欢呼雀跃，或者放声歌唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [pɑːt]
But it is the beautiful proud part
但 它 是 这 美丽的 自豪的 部分
但这是美丽而自豪的部分。

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [fiːt] [feɪθ] - [ʃɒd] ;
Of walking with feet faith - shod ;
的 步行 和 脚 信仰 - 鞋子 ;

迈着信仰的步伐前行;

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θruː] [ɔːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] ;
And in loving , loving , loving through all , no matter how things go wrong ;
和 在 爱 , 爱 , 爱 通过 全部 , 不 事情 如何 事物 去 错误的 ;

无论事情进展得多么糟糕，都要始终充满爱，充满爱，充满爱;

[ɪn] ['trʌstɪŋ] ['evə(r)] , [ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [wen] [ðə; ði]
In trusting ever , though dark the day , and in keeping your hope when the
在 信任 曾经 , 尽管 黑暗的 这 天 , 和 在 保持 你的 希望 什么时候 这
[wei] [siːm] [lɒŋ] —
way seems long —
方式 似乎 长的 —

即使身处黑暗，也要始终保持信任；即使前路漫漫，也要坚守希望——

[dɪə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
Dear , these are the things that count .
亲爱的 , 这些 是 这 事物 那 数数 .

亲爱的，这些才是最重要的。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['lɪmɪtləs]
LIMITLESS
无限

无限

[wen] [ðə; ði]['məʊtɪv] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [strɒŋ]
When the motive is right and the will is strong
什么时候 这 动机 是 正确的 和 这 将要 是 强的

当动机正当且意志坚定时

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] ;
There are no limits to human power ;
那里 是 不 限制 到 人类 力量 ;

人类的力量是无限的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [fɔːs] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [muːvz] [ə'lɒŋ]
For that great Force back of us moves along
为了 那 伟大的 力量 后退 的 我们 移动 沿着

因为我们身后那股强大的力量正向前推进。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['traɪəlz]['aʊə(r)] .
And takes us with it , in trial's hour .
和 需要 我们 和 它 , 在 审判的 小时 .

并在审判时刻将我们一同卷入其中。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [juː; jʊ] [jɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
And whatever the height you yearn to climb ,
和 任何 这 高度 你 向往 到 爬 ,

无论你渴望攀登到多高的高度,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [trɒd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] ,
Though it never was trod by the foot of man ,
尽管 它 绝不 曾是 践踏 经过 这 脚 的 男人 ,

虽然它从未被人类的脚步踏过,

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [stiːp] — [ai] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
And no matter how steep — I say you can ,
和 不 事情 如何 陡 — 我 说 你 能 ,

无论坡度有多陡——我说你可以,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
If you will be patient — and use your time .
如果 你 将要 是 病人 — 和 使用 你的 时间 .

如果你有耐心，并且善用时间。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː]
WHAT THEY SAW
什么 他们 锯

他们看到了什么

[sæd][mæn] , [sæd][mæn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Sad man , Sad man , tell me , pray ,
伤心 男人 , 伤心 男人 , 告诉 我 , 祈祷 ,

悲伤的人啊，悲伤的人啊，告诉我，祈祷吧。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What did you see to - day ?
什么 做过 你 看 到 - 天 ?

你今天看到了什么?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [əʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] ;
I saw the unloved and unhappy old , waiting for slow delinquent death to come ;
我 锯 这 不被爱的 和 不开心 老的 , 等待 为了 慢的 不良少年 死亡 到 来 ;

我看到那些无人疼爱、郁郁寡欢的老人，等待着缓慢而痛苦的死亡降临;

[peɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] ;
Pale little children toiling for the rich , in rooms where sunlight is ashamed to go ;
苍白 小的 孩子们 辛勤劳作 为了 这 富有的 , 在 房间 在哪里 阳光 是 羞愧 到 去 ;

面色苍白的小孩在富人家辛勤劳作，在阳光都羞于照耀的房间里;

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɑːmzhaʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [rɒt] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['əʊpən] [greɪvz] .
The awful almshouse , where the living dead rot slowly in their hideous open graves .
这 可怕 救济院 , 在哪里 这 活的 死的 腐烂 缓慢地 在 他们的 可怕 打开 坟墓 .

可怕的救济院，活死人在丑陋的露天坟墓里慢慢腐烂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] .
And there were shameful things .
和 那里 是 可耻 事物 .

还有一些令人羞耻的事情。

['səʊldʒəz][ænd; ənd][fɔːrts] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] [laʊd] - [wɪŋd] ['dev(ə)l] - [bɝdz] ,
Soldiers and forts , and industries of death , and devil - ships , and loud - winged devil - birds ,
士兵 和 堡垒 , 和 行业 的 死亡 , 和 魔鬼 - 船舶 , 和 大声 - 有翅膀的 魔鬼 - 鸟类 ,

士兵和堡垒，死亡的产业，魔鬼船，以及长着响亮翅膀的魔鬼鸟,

[ɔːl] [bent] [ɒn] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
All bent on slaughter and destruction .
全部 弯曲 在 屠宰 和 破坏 .

所有人都一心只想屠杀和破坏。

[ðiːz] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] :
These and yet more shameful things mine eyes beheld :
这些 和 然而 更多的 可耻 事物 矿 眼睛 观看 :

我亲眼目睹了这些以及更多令人羞耻的事情:

[əʊld] [men] [ə'pɒn] [lə'sɪviəs] ['kɒŋkwest] [bent] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Old men upon lascivious conquest bent , and young men living with no thought of God ,
老的 男人 之上 好色的 征服 弯曲 , 和 年轻的 男人 活的 和 不 想法 的 上帝 ,

沉迷于淫欲征服的老人，以及对上帝毫无敬畏之心的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第2/5页

[ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊðd] ['wɪmɪn] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] , ['eɪpɪŋ] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,
And half - clothed women puffing at a weed , aping the vices of the underworld ,
和 一半 - 穿着衣服 女性 抽气 在 一个 杂草 , 模仿 这 恶习 的 这 地狱 ,

还有衣着暴露的女人抽着大麻，模仿着黑道的恶习。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[ɪn'grəʊst] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ɪn'tent][ɒn] ['biːɪŋ] ['bærən] [waɪvz] .
Engrossed in shallow pleasures and intent on being barren wives .
全神贯注 在 浅的 快乐 和 意图 在 存在 荒芜 妻子们 .

沉溺于肤浅的享乐，一心只想成为不育的妻子。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sɔː] .
These things I saw .
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɒd][mʌst; məst] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] !)
(How God must loathe His earth !)
(如何 上帝 必须 厌恶 他的 地球 !)

（上帝该是多么厌恶他所创造的地球啊！）

[glæd][mæn] , [glæd][mæn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] .
Glad man , Glad man , tell me , pray .
高兴的 男人 , 高兴的 男人 , 告诉 我 , 祈祷 .

喜乐的人啊，喜乐的人啊，告诉我，祈祷吧。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What did you see to - day ?
什么 做过 你 看 到 - 天 ?

你今天看到了什么?

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['kʌp(ə)l] , [ɪn] [huːz] [aɪz]
I saw an agèd couple , in whose eyes
我 锯 一个 老年 夫妻 , 在 谁 眼睛

我看到一对老年夫妇，在他们的眼中

[ʃɒn] [ðæt] [diːp] [lait] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Shone that deep light of mingled love and faith ,
肖恩 那 深的 光 的 混合 爱 和 信仰 ,

那交织着爱与信仰的深邃光芒闪耀着。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [ruːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Which makes the earth one room of paradise ,
哪个 制作 这 地球 一 房间 的 天堂 ,

这使得地球成为人间天堂。

[ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [stɪŋ] [ɪn] [deθ] .
And leaves no sting in death .
和 树叶 不 蜇 在 死亡 .

而且死后不会留下任何伤痕。

[ai] [sɔː] [vɑːst] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [pɔː(r)] ,
I saw vast regiments of children pour ,
我 锯 广阔的 军团 的 孩子们 倒 ,

我看到大批儿童涌入，

[ræŋk] ['ɑːftə(r)] [ræŋk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dɔː(r)]
Rank after rank , out of the schoolroom door
秩 后 秩 , 出去 的 这 教室 门

一排排，走出教室大门

[baɪ] ['prəʊgres] [m'əʊbəl,aɪzd] .
By Progress mobilised .
经过 进步 动员起来 .

通过进步动员起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
They seemed to say :
他们 似乎 到 说 :

他们似乎在说：

- [let] ['ɪgnərəns] [meɪk] [wei] .
' Let ignorance make way .
- 让 无知 制作 方式 .

让无知让路。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] .
We are the heralds of a better day .
我们 是 这 使者 的 一个 更好的 天 .

我们是美好未来的使者。

- [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd]
' I saw the college and the church that stood
- 我 锯 这 大学 和 这 教会 那 站立

“我看到了那座学院和教堂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪn] [ænd; ənd] [gʊd] .
For all things sane and good .
为了 全部 事物 理智 和 好的 .

为了所有理智和美好的事物。

[ai] [sɔː] [gɑːdz] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [slʌm]
I saw God's helpers in the shop and slum
我 锯 神的 助手 在 这 店铺 和 贫民窟

我在商店和贫民窟里看到了上帝的助手们。

['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] ,
Blazing a path for health and hope to come ,
炽烈 一个 小路 为了 健康 和 希望 到 来 ,

为未来的健康和希望开辟道路

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [kriːdz] ,
And True Religion , from the grave of creeds ,
和 真的 宗教 , 从 这 严重 的 信条 ,

而真正的宗教，从信条的坟墓中诞生。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mænz] [niːdz] .
Springing to meet man's needs .
弹簧 到 见面 男人的 需求 .

满足人类的需求。

[ai] [sɔː] [greɪt] ['saɪəns] ['revərəntli] [stænd]
I saw great Science reverently stand
我 锯 伟大的 科学 虔诚地 站立
我看见伟大的科学庄严地伫立着

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)] - [lænd] ,
And listen for a sound from Border - land ,
和 听 为了 一个 声音 从 边界 - 土地 ,
仔细聆听来自边境地区的声音，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ærəgənt] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] —
No longer arrogant with unbelief —
不 更长 傲慢的 和 不信 —
不再傲慢自大、满口怀疑——

['həʊldɪŋ] [ɪt'self] [ə'luːf] —
Holding itself aloof —
保持 本身 超然 —
保持疏离感——

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
But drawing near , and searching high and low
但 绘画 靠近 , 和 搜索 高的 和 低的
但走近了，四处搜寻

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]
For that complete and all - convincing proof
为了 那 完全的 和 全部 - 令人信服的 证明
为了那完整且令人信服的证据

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [griːf] ,
Which shall permit its voice to comfort grief ,
哪个 将 允许 它是 嗓音 到 舒适 悲伤 ,
这将使它的声音能够抚慰悲伤，

['seɪɪŋ] , - [wiː; wi] [nəʊ] .
Saying , ' We know .
说 , - 我们 知道 .
说："我们知道。"

- [ai] [sɔː] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [raɪz]
' I saw fair women in their radiance rise
- 我 锯 公平的 女性 在 他们的 辐射 上升
我看见容光焕发的女子升起

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
And trample old traditions in the dust .
和 践踏 老的 传统 在 这 灰尘 .
将旧传统践踏在尘埃中。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ,
Looking in their clear eyes ,
寻找 在 他们的 清除 眼睛 ,
看着他们清澈的眼睛，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] :
I seemed to hear these words as from the skies :
我 似乎 到 听到 这些 字 作为 从 这 天空 :
我仿佛听到这些话是从天上传来的：

- [hiː; hi] [huː] [wʊd] ['fɑːðə(r)]['aʊə(r)] [swiːt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
' He who would father our sweet children must
- 他 WHO 会 父亲 我们的 甜的 孩子们 必须
"想要成为我们可爱孩子父亲的人必须

[bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
Be worthy of the trust .
是 值得 的 这 相信 .

要不辜负信任。

- [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔ:n] , [ai] [sɔ:] [ˌʌn'fə:l]
' Against the rosy dawn , I saw unfurled
- 反对 这 红润 黎明 , 我 锯 展开

在玫瑰色的黎明中，我看到展开的

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wi:; wi] ['ʌʃə(r)] [ɪn] ,
The banner of the race we usher in ,
这 横幅 的 这 种族 我们 引座员 在 ,

我们所迎接的种族的旗帜，

[ðə; ði]['sju:pəmen][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The supermen and women of the world ,
这 超人 和 女性 的 这 世界 ,

世界上的超人和女超人，

[hu:] [meɪk] [nəʊ][kəʊd][ɒv; əv][seks][tu:; tə]['kʌvə(r)][sɪn] ;
Who make no code of sex to cover sin ;
WHO 制作 不 代码 的 性别 到 覆盖 罪 ;

不以性行为的准则来掩盖罪恶；

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] ,
Before they till the soil of parenthood ,
前 他们 直到 这 土壤 的 为人父母 ,

在他们耕耘为人父母的土壤之前，

[ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [si:d] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
They look to it that seed and soil are good .
他们 看 到 它 那 种子 和 土壤 是 好的 .

他们认为种子和土壤都很好。

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [əʊld] , [əʊld] [saɪt] , [ænd; ənd] [best] —
And I saw , too , that old , old sight , and best —
和 我 锯 , 也 , 那 老的 , 老的 视线 , 和 最好的 —

我也看到了那古老的景象，而且是最美的——

[pjʊə(r)] ['mʌðəz] , [wɪð] [dɪə(r)] ['beɪbiz] [æt; ət][ðə; ði] [brest] .
Pure mothers , with dear babies at the breast .
纯的 母亲们 , 和 亲爱的 婴儿 在 这 胸部 .

纯洁的母亲们，怀抱着可爱的婴儿。

[ði:z] [θɪŋz] [ai] [sɔ:] .
These things I saw .
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɒd] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ɜ:θ] !)
(How God must love His earth !)
(如何 上帝 必须 爱 他的 地球 !)

（上帝该是多么爱祂的地球啊！）

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
THE CONVENTION
这 习俗

公约

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [biː] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [fen] ,
From the Queen Bee mother , the mother Beast , and the mother Fowl in the fen ,
从 这 女王 蜜蜂 母亲 , 这 母亲 兽 , 和 这 母亲 鸡 在 这 分 ,

从蜂后、野兽母亲和沼泽里的家禽母亲，

[ə; eɪ][kɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] , [tuː; tə] ['wʊmən] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] .
A call went up to the human world , to Woman , the mother of men .
一个 称呼 去 向上 到 这 人类 世界 , 到 女士 , 这 母亲 的 男人 .

一声呼唤传遍了人间，传到了女人——人类之母。

[ðə; ði][kɔːl] [sed] , - [kʌm] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ðə; ði] [dʌm] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
The call said , ' Come : for we , the dumb , are given speech for a day ,
这 称呼 说 , - 来 : 为了 我们 , 这 哑的 , 是 给定 演讲 为了 一个 天 ,

电话里说："来吧：因为我们这些哑巴，将获得一天的说话机会。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [seɪ] .
And the things we have thought for a thousand years we are going at last to say .
和 这 事物 我们 有 想法 为了 一个 千 年 我们 是 去 在 最后的 到 说 .

我们思考了一千年的事情，终于要说出来了。

- [mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [kɔːl] ,
' Much they marvelled , these women of earth , at the strange and curious call ,
- 很多 他们 惊叹不已 , 这些 女性 的 地球 , 在 这 奇怪的 和 好奇的 称呼 ,

"这些尘世女子对这奇异而令人好奇的呼唤感到十分惊奇，"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sniə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
And some of them laughed , and some of them sneered , but they answered it one and all ,
和 一些 的 他们 笑了 , 和 一些 的 他们 冷笑 , 但 他们 回答 它 一 和 全部 ,

他们当中有些人笑了，有些人嗤之以鼻，但他们都回答了这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
For they wanted to hear what never before was heard since the world began
为了 他们 通缉 到 听到 什么 绝不 前 曾是 听到 自从 这 世界 开始
—
—
—

因为他们想听到自世界诞生以来从未有人听过的声音——

[ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][held][fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
The spoken word of Beast and Bird , and the message it held for Man .
这 说 单词 的 兽 和 鸟 , 和 这 信息 它 握住 为了 男人 .

野兽与飞鸟的言语，以及它所传达给人类的信息。

- [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [ɔː(r)] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə] ,
' A plea for shelter , ' the woman said , ' or food in the wintry weather ,
- 一个 恳求 为了 庇护所 , - 这 女士 说 , - 或者 食物 在 这 冬季 天气 ,

"这是在请求提供庇护所,"这位女士说,"或者在寒冷的冬天请求提供食物。"

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [drest] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [fɜːrz] [ɔː(r)] ['feðər] .
Or a foolish request that we be dressed without their furs or feathers .
或者 一个 愚蠢 要求 那 我们 是 穿着 没有 他们的 毛皮 或者 羽毛 .

或者,他们提出了一个愚蠢的要求,要求我们不要穿戴他们的皮毛或羽毛。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
We will do what we can for the poor dumb things , but they
我们 将要 做 什么 我们 能 为了 这 贫穷的 哑的 事物 , 但 他们
[mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] . - [ðen]
must be sensible . ' Then
必须 是 明智的 . - 然后

我们会尽力帮助这些可怜的笨蛋,但它们必须懂事。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt]
The meeting was called and a she - bear stood and voiced the thought
这 会议 曾是 称为 和 一个 她 - 熊 站立 和 配音 这 想法
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fen] .
of the fen .
的 这 分 .

会议召开,一只母熊站起来,表达了沼泽地的想法。

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] - ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)]
' Now this is the message we give to you ' (it was thus the she - bear
- 现在 这 是 这 信息 我们 给 到 你 - (它 曾是 因此 这 她 - 熊
[speɪk]) :
spake) :
说) :

"现在,我们要传达给你们的信息是这样的"(母熊这样说道):

- [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəʊld]
' You the creatures of homes and shrines , and we of the wold
- 你 这 生物 的 房屋 和 神社 , 和 我们 的 这 沃尔德
[ænd; ənd] [breɪk] ,
and brake ,
和 制动 ,

你们是居于家园和神龛的生灵,而我们则是荒野和灌木丛中的生物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tʃɜːtʃɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [juː; jʊ]
We have no churches , we have no schools , and our minds you
我们 有 不 教堂 , 我们 有 不 学校 , 和 我们的 思想 你
['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] ,
question and doubt ,
问题 和 怀疑 ,

我们没有教堂,没有学校,你们质疑和怀疑我们的思想。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] , [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [leɪd]
But we follow the laws which some Great Cause , alike for us all , laid
但 我们 跟随 这 法律 哪个 一些 伟大的 原因 , 同样 为了 我们 全部 , 铺设
[aʊt] .
out .
出去 .

但我们遵循的是某个伟大事业为我们所有人制定的法则。

- [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [kɪl] ,
' We eat and we drink to live ; we shun the things that poison and kill ,
- 我们 吃 和 我们 喝 到 居住 ; 我们 回避 这 事物 那 毒 和 杀 ,

我们吃喝是为了生存；我们避开那些有毒害和致命的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi]['set(ə)l][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][seks][ænd; ənd] [bɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪl] ,
And we settle the problems of sex and birth by the law of the female will ,
和 我们 定居 这 问题 的 性别 和 出生 经过 这 法律 的 这 女性 将要 ,

我们通过女性意志的法律来解决性和生育问题。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] , [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ɪts] [kaɪnd] ,
For never was one of us known by a male , or made to mother its kind ,
为了 绝不 曾是 一 的 我们 已知 经过 一个 男性 , 或者 制成 到 母亲 它是 种类 ,

因为我们当中从来没有一个被雄性认识，也没有人被赋予抚养同类的责任。

[ən'les] [ðeə(r)] [went] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] [kən'sent] ([ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði] [maɪnd]) .
Unless there went from our minds consent (or from what we call the mind) .
除非 那里 去 从 我们的 思想 同意 (或者 从 什么 我们 称呼 这 头脑) .

除非是出于我们内心的同意（或者说，出于我们所谓的“思想”）。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

- [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] - [θɪŋz] , [juː; jʊ] [gɔːdʒ] [jɔː'selvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] ,
' But you , the highest of all she - things , you gorge yourselves at your feasts ,
- 但 你 , 这 最高 的 全部 她 - 事物 , 你 峡谷 你们自己 在 你的 盛宴 ,

“但是你们，所有女性中最尊贵的，你们在宴饮中大吃大喝，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [biːsts] ;
And you smoke and drink in a way we think would lower the standard of beasts ;
和 你 抽烟 和 喝 在 一个 方式 我们 思考 会 降低 这 标准 的 野兽 ;

你们抽烟喝酒的方式，在我们看来简直有辱禽兽之德；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [meɪlz] ,
For a ring , a roof and a rag , you are bought by your males ,
为了 一个 戒指 , 一个 屋顶 和 一个 抹布 , 你 是 买 经过 你的 男性 ,

你的男人们用戒指、屋顶和破布就能买下你。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] ,
to have and to hold ,
到 有 和 到 抓住 ,

拥有并持有，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meit] [ænd; ənd][juː; jʊ] [briːd] [wɪ'ðaʊt] ['neɪtʃərz] [niːd] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
And you mate and you breed without nature's need , while your hearts
和 你 伴侣 和 你 品种 没有 自然的 需要 , 尽管 你的 心
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
and your bodies are cold .
和 你的 身体 是 寒冷的 .

你们交配繁衍，却违背了自然规律，而你们的身心却冰冷无情。

- [ɔːl] [ˌʌn'wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [kʌm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;
' All unwanted your offspring come , or you slay them before they are born ;
- 全部 不需要 你的 后代 来 , 或者 你 杀戮 他们 前 他们 是 出生 ;

“凡你不想要的后代，要么就让他们出生，要么就在他们出生前把他们杀掉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][ʃiː; ʃi] - [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]
And now the wild she - things of the earth have spoken and told their
和 现在 这 荒野 她 - 事物 的 这 地球 有 说 和 讲述 他们的
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

现在，大地上的野性母兽们已经发声，表达了她们的蔑视。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] , ['meɪbi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] —
We have no mind and we have no souls , maybe as you think —
我们 有 不 头脑 和 我们 有 不 灵魂 , 或许 作为 你 思考 —
[ænd; ənd] [stɪl] ,
And still ,
和 仍然 ,

我们没有思想，也没有灵魂，也许正如你所想的那样——然而，

['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [kɪl] ,
Never one of us ate or drank the things that poison and kill ,
绝不 一 的 我们 吃 或者 喝 这 事物 那 毒 和 杀 ,

我们当中没有人吃过或喝过会毒死人的东西。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [ɪk'sept] [baɪ]['aʊə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd]
And never was one of us known by a male except by our wish and
和 绝不 曾是 一 的 我们 已知 经过 一个 男性 除了 经过 我们的 希望 和
[wɪl] .
will .
将要 .

我们之中，从来没有哪个男人知道我们是谁，除非是我们自己的意愿。

- [piː] . -
' p . 35
- p . -

第35页

['prəʊtest]
PROTEST
反对

反对

[tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪləns] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prəʊtest]
To sit in silence when we should protest
到 坐 在 沉默 什么时候 我们 应该 反对

我们应该抗议的时候却保持沉默

[meɪks] ['kauəd] [aʊt][ɒv; əv][men] .
Makes cowards out of men .
制作 懦夫 出去 的 男人 .

把男人变成懦夫。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
The human race
这 人类 种族

人类

[hæz; həz] [klaɪmd] [ɒn]['prəʊtest] .
Has climbed on protest .
有 攀登 在 反对 .

因抗议而攀升。

[hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [biːn] [reɪzd]
Had no voice been raised
有 不 嗓音 到过 提高

如果无人发声

[ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst]
Against injustice , ignorance and lust
反对 不公正 , 无知 和 欲望

反对不公正、无知和贪婪

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [jet] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔː]
The Inquisition yet would serve the law
这 宗教裁判所 然而 会 服务 这 法律

然而，宗教裁判所仍将服务于法律。

[ænd; ənd] ['gɪlətiːn] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [liːst] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
And guillotines decide our least disputes .
和 断头台 决定 我们的 至少 争议 .

而断头台则解决了我们最小的争端。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [deə(r)][mʌst; məst] [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen]
The few who dare must speak and speak again
这 很少 WHO 敢 必须 说话 和 说话 再次

那些敢于发声的人必须反复发声。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['meni] .
To right the wrongs of many .
到 正确的 这 错误 的 许多 .

纠正许多人的错误。

[spiːtʃ] , [θæŋk] [gɒd] ,
Speech , thank God ,
演讲 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，演讲

[nəʊ] ['vestɪd] ['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd][lænd]
No vested power in this great day and land
不 既得权益 力量 在 这 伟大的 天 和 土地

在这个伟大的时代和土地上，没有任何既得利益者。

[kæn; kən] [gæg] [ɔː(r)] ['θrɒtl] ; [pres] [ænd; ənd] [vɔɪs] [meɪ] [kraɪ]
Can gag or throttle ; Press and voice may cry
能 插科打诨 或者 风门 ; 按 和 嗓音 可能 哭

可能会作呕或窒息；按压时可能会发出哭声

[laʊd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [il] ,
Loud disapproval of existing ills ,
大声 不赞成 的 现存的 疾病 ,

对现有弊病的强烈不满，

[meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kən'dem]
May criticise oppression and condemn
可能 批评 压迫 和 谴责

可以批评压迫和谴责

[ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv] [welθ] - [prə'tektɪŋ] [lɔːz]
The lawlessness of wealth - protecting laws
这 无法无天 的 财富 - 保护 法律

保护财富的法律的无法无天

[ðæt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - ['beərəz] [tɔɪl]
That let the children and child - bearers toil
那 让 这 孩子们 和 孩子 - 持有者 辛劳

这使得儿童和生育妇女得以辛勤劳作。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [iːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] .
To purchase ease for idle millionaires .
到 购买 舒适 为了 闲置的 百万富翁 .

为闲散的百万富翁们购买安逸。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ai] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊst]
Therefore do I protest against the boast
所以 做 我 反对 反对 这 夸

因此，我反对这种夸耀。

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [lænd] .
Of independence in this mighty land .
的 独立 在 这 强大的 土地 .

在这片伟大的土地上，我们拥有独立。

[kɔːl] [nəʊ] [tʃeɪn] [strɒŋ] [wɪtʃ] [həʊldz] [wʌn] ['rʌstɪd] [lɪŋk] ,
Call no chain strong which holds one rusted link ,
称呼 不 链 强的 哪个 持有 一 生锈的 关联 ,

一个生锈的链环，就不能称之为坚固的链条。

[kɔːl] [nəʊ] [lænd] [friː] [ðæt] [həʊldz] [wʌn] ['fetəd] [sleɪv] .
Call no land free that holds one fettered slave .
称呼 不 土地 自由的 那 持有 一 束缚 奴隶 .

凡有奴隶被奴役的土地，都不能称之为自由之地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænəkld] , [slɪm] [rɪsts] [ɒv; əv] ['beib]
Until the manacled , slim wrists of babes
直到 这 戴着镣铐 , 苗条的 手腕 的 宝贝们

直到婴儿纤细的手腕被铐住

[ɑː(r); ə(r)] [luːst] [tuː; tə] [tɒs] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːt] [ænd; ənd] [gliː] ;
Are loosed to toss in childish sport and glee ;
是 松开 到 折腾 在 幼稚 运动 和 高兴 ;

被放生，成为孩童般玩耍和嬉戏的对象；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beəz] [nəʊ] ['bɜːd(ə)n] [seɪv]
Until the Mother bears no burden save
直到 这 母亲 熊 不 负担 节省

直到母亲不再承担任何负担

[ðə; ði] ['preʃəs] [wʌn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ʌn'tɪl]
The precious one beneath her heart ; until
这 宝贵的 一 下面 她 心 ; 直到

她心中珍爱的人；直到

[gɑːdz] [sɔɪl] [ɪz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [griːd]
God's soil is rescued from the clutch of greed
神的 土壤 是 获救 从 这 离合器 的 贪婪

上帝的土地从贪婪的魔爪中解救出来

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [let][nəʊ][mæn]
And given back to labour , let no man
和 给定 后退 到 劳动 , 让 不 男人

归还劳役，任何人都不应……

[kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Call this the Land of Freedom .
称呼 这 这 土地 的 自由 .

称这里为自由之地。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [flɜːt]
A BACHELOR TO A MARRIED FLIRT
一个 学士 到 一个 已婚 调情

单身汉与已婚调情者

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [tʃɑːms] ,
All that a man can say of woman's charms ,
全部 那 一个 男人 能 说 的 女性的 魅力 ,

男人能对女人的魅力说的一切，

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd][maɪ][lɪps][hæv; həv][təʊld]
Mine eyes have spoken and my lips have told
矿 眼睛 有 说 和 我的 嘴唇 有 讲述

我的眼睛已经诉说，我的嘴唇也已诉说。

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
To you a thousand times .
到 你 一个 千 时代 .

给你一千遍。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɑːmz]
Your perfect arms
你的 完美的 武器

你完美的手臂

([ə; eɪ]['replɪkə][frɒm; frəm] [ðæt] [lɒst] ['miːlɒs] [məʊld]) ,
(A replica from that lost Melos mould) ,
(一个 复制品 从 那 丢失的 梅洛斯 模具) ,

（用丢失的梅洛斯模具复制的）

[ðə; ði][feə(r)][fɜːm] ['kresnts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] ([ʃəʊn]
The fair firm crescents of your bosom (shown
这 公平的 公司 新月 的 你的 怀 (所示

你胸前那圆润紧致的月牙形乳房（如图所示）

[wɪð] [fʊl] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['splendə(r)] [nəʊn]) ,
With full intent to make their splendours known) ,
和 满的 意图 到 制作 他们的 辉煌 已知) ,

（他们完全是为了彰显自己的辉煌）

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ([ðæt] [mɑːsk] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeə(r)] [smaɪl]) ,
Your eyes (that mask with innocence their smile) ,
你的 眼睛 (那 面具 和 无辜 他们的 微笑) ,

你的眼睛（那双用纯真笑容掩盖的眼睛），

[ðə; ði] (['ɑːtfl]) ['aːtlisnis] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
The (artful) artlessness of all your ways ,
这 (巧) 纯真 的 全部 你的 方式 ,

你所有行事方式中蕴含的（巧妙的）不做作，

[jɔː(r); jə(r)] [kɪs] - [prə'vəʊkɪŋ] [maʊθ] , [ɪts][lʊə(r)] , [ɪts] [gaɪl] —
Your kiss - provoking mouth , its lure , its guile —
你的 吻 - 挑衅 嘴 ，它是 饵 ，它是 诡计 —

你那诱人的嘴唇，它的诱惑，它的诡计——

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɒnd][ænd; ənd]['friːkwənt] [preɪz] .
All these have had my fond and frequent praise .
全部 这些 有 有 我的 喜爱 和 频繁 称赞 .

这些都曾得到我喜爱和经常的赞扬。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [preɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [geɪv] —
And something more than praise to you I gave —
和 某物 更多的 比 称赞 到 你 我 给予 —

我给予你的远不止赞美——

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
Something which made you know me as your slave .
某物 哪个 制成 你 知道 我 作为 你的 奴隶 .

正是这件事让你把我当成了你的奴隶。

[jet] [sleɪvz] , [æt; ət] [taɪmz] , [grəʊ] ['mjuːtənəs][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Yet slaves , at times , grow mutinous and rebel .
然而 奴隶 ， 在 时代 ， 生长 叛逆的 和 反叛 .

然而，奴隶有时也会发生叛乱和反抗。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] , [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'pɑːt] ,
Here in this morning hour , from you apart ,
这里 在 这 早晨 小时 ， 从 你 除 ，

今早此时此刻，虽然我们分隔两地，

[ðə; ði] [muːd] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] [tel]
The mood is on me to be frank and tell
这 情绪 是 在 我 到 是 坦率 和 告诉

我现在心情好，就坦诚地说出来吧。

[ðə; ði] [θɔːts] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
The thoughts long hidden deep down in my heart .
这 想法 长的 隐 深的 向下 在 我的 心 .

那些一直隐藏在我内心深处的想法。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ðiːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] — ['θɔːni] [plɑːnts] , [ðæt] [gruː]
These thoughts are bitter — thorny plants , that grew
这些 想法 是 苦的 — 带刺的 植物 ， 那 生长

这些想法苦涩难咽——如同长满荆棘的植物，不断生长。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [preɪz] [ai] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Below the flowers of praise I plucked for you .
以下 这 花朵 的 称赞 我 拨弦 为了 你 .

下面是我为你采摘的赞美之花。

[ðəʊz] ['flaʊəri] ['preɪzɪz] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz]
Those flowery praises led you to suppose
那些 如花 赞扬 引领 你 到 认为

那些华丽的赞美之词让你以为

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['benɪfæktə(r)] .
You were my benefactor .
你 是 我的 恩人 .

你曾是我的恩人。

[wel] , [ɪn] [tru:θ] ,
Well , in truth ,
出色地 , 在 真相 ,

事实上,

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɒn] [dʌl] [mæn] [bi'stəu]
When lovely woman on dull man bestows
什么时候 迷人的 女士 在 乏味的 男人 授予

当一位美丽的女子将礼物送给一位平庸的男子

[swi:t] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
Sweet favours of her beauty and her youth ,
甜的 恩惠 的 她 美丽 和 她 青年 ,

她美貌与青春的甜蜜恩惠,

[hi:; hi] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['detə(r)] .
He is her debtor .
他 是 她 债务人 .

他是她的债主。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔ:z] : [ænd; ənd] [jet]
I am yours : and yet
我 是 你的 : 和 然而

我是你的:然而

[ju:; jʊ] [rɔb] [ˌem 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'i:] [ðʌs] [ɪn] [det] .
You robbed me while you placed me thus in debt .
你 被抢劫 我 尽管 你 放置 我 因此 在 债务 .

你抢劫了我,还让我背负了这么多债务。

[ai] [əʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:n] ['məʊmənts] [wen] [ju:; jʊ] [stɜ:d]
I owe you for keen moments when you stirred
我 欠 你 为了 敏锐的 时刻 什么时候 你 搅拌

我感谢你那些敏锐的洞察力,在你唤醒我的时候。

[maɪ] ['sensɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
My senses with your beauty , when your eyes
我的 感官 和 你的 美丽 , 什么时候 你的 眼睛

我的感官被你的美丽所吸引,当你的眼神

([jɔ:(r); jə(r)] ['wɒntən] [aɪz]) [bi'lai] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [wɜ:d]
(Your wanton eyes) belied the prudent word
(你的 放肆 眼睛) 谎言 这 谨慎 单词

你那放荡的眼神与你谨慎的言辞背道而驰。

[jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:ld] [lɪps] ['ʌtə] .
Your curled lips uttered .
你的 卷曲 嘴唇 说出 .

你撇了撇嘴,说道。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ldli] [waɪz] ,
You are worldly wise ,
你 是 世俗 明智的 ,

你见多识广,

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [set] [menz] [hɑ:ts] [ɒn] [fleɪm] ,
And while you like to set men's hearts on flame ,
和 尽管 你 喜欢 到 放 男士 心 在 火焰 ,

虽然你喜欢点燃男人的心,

[ju:; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['pæʃ(ə)n] - [geɪm] .
You take no risks in that old passion - game .
你 拿 不 风险 在 那 老的 热情 - 游戏 .

在这场老套的激情游戏中,你从不冒任何风险。

[ðə; ði]['kɑːn(ə)l] , ['kɒmən] [self][ɒv; əv]['djuːəl][ˌem 'iː]
The carnal , common self of dual me
这 肉体 , 常见的 自己 的 双重的 我
双重自我的肉体、共同的自我

[faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Found pleasure in this danger play of yours .
成立 乐趣 在 这 危险 玩 的 你的 .
我从你这种危险的举动中获得了乐趣。

([æn; ən] ['iːgətɪst] , [mæn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [tuː; tə] [biː; bi]
(An egotist , man always thinks to be
(一个 自负 , 男人 总是 思考 到 是
（自负的人总是认为自己是）

[ðə; ði]['vɪktə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət] [in'djuə] ,
The victor , if his patience but endures ,
这 胜利者 , 如果 他的 耐心 但 持续 ,
胜利者，只要他能坚持住耐心，

[ænd; ənd][həʊldz][ɪn] [liːʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And holds in leash the hounds of fierce desire ,
和 持有 在 牵引绳 这 猎犬 的 凶猛的 欲望 ,
并用缰绳拴住那股凶猛的欲望之犬，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmənz] [hɑːt] [teɪks] ['faɪə(r)] .)
Until the silly woman's heart takes fire .)
直到 这 愚蠢的 女性的 心 需要 火 .)
直到那傻女人的心燃起火焰。）

[piː] . -
p . 39
p . -
第39页

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] [huː] [spiːks] —
But now it is the Higher Self who speaks —
但 现在 它 是 这 更高 自己 WHO 说话 —
但现在说话的是更高的自我——

[ðə; ði][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] — [ðə; ði]['riːəl] —
The Me of me — the inner Man — the real —
这 我 的 我 — 这 内 男人 — 这 真实的 —
自我——内在的人——真实的——

[huː'evə(r)] [driːmz] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd]['evə(r)] [siːk]
Whoever dreams his dream and ever seeks
谁 梦境 他的 梦 和 曾经 寻找
无论谁怀揣梦想并不断追寻

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] .
To bring to earth his beautiful ideal .
到 带来 到 地球 他的 美丽的 理想的 .
将他美好的理想变为现实。

[ðæt] ['laɪflɒŋ] [driːm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['prɒmɪst] [dʒɔɪ]
That lifelong dream with all its promised joy
那 终身 梦 和 全部 它是 承诺 喜悦
那毕生的梦想，以及它所承诺的一切喜悦

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [bɪ'dɛvlmənt] [hæv; həv] [helpt] [dɪ'strɔɪ] .
Your soft bedevilments have helped destroy .
你的 柔软的 恶魔 有 帮助 破坏 .
你那些软弱的恶作剧助长了破坏。

['wʊmən] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [laɪf]
Woman , how can I hope for happy life
女士 , 如何 能 我 希望 为了 快乐的 生活

女人，我该如何才能拥有幸福的生活?

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] ['nʌpʃl] [hɑːθ] ,
In days to come at my own nuptial hearth ,
在 天 到 来 在 我的 自己的 婚礼 炉 ,

在未来的日子里，在我自己举办婚礼的壁炉旁，

[wen] [juː; jʊ] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf]
When you who bear the honoured name of wife
什么时候 你 WHO 熊 这 荣幸 姓名 的 妻子

当你拥有妻子这个尊贵的名字时

[səʊ] ['laɪtli] [həʊld] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɪfts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
So lightly hold the dearest gifts of earth ?
所以 轻轻 抓住 这 亲爱的 礼物 的 地球 ?

所以，请轻轻地捧起大地最珍贵的馈赠?

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pedɪst(ə)l] , [ə'læs] !
Descending from your pedestal , alas !
下降 从 你的 座 , 唉 !

唉，你终将从高台上跌落!

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .
You shake the pedestals of all your class .
你 摇 这 基座 的 全部 你的 班级 .

你撼动了你所有阶层的权威。

[ə; eɪ] [veɪn] , [flɜː'teɪʃəs] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
A vain , flirtatious wife is like a thief
一个 徒劳 , 妖艳 妻子 是 喜欢 一个 贼

虚荣、轻浮的妻子就像个小偷。

[huː] [breɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,
Who breaks into the temple of men's souls ,
WHO 休息 进入 这 寺庙 的 男士 灵魂 ,

谁闯入了人类灵魂的殿堂?

[ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
And steals the golden vessels of belief ,
和 偷窃 这 金的 船只 的 信仰 ,

并窃取信仰的金器，

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [bəʊlz] .
The swinging censers , and the incense bowls .
这 摇摆 香炉 , 和 这 香 碗 .

摇曳的香炉和香钵。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [siːm] [les] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [les] [truː] ,
All women seem less loyal and less true ,
全部 女性 似乎 较少的 忠诚 和 较少的 真的 ,

所有女性似乎都变得不那么忠诚，不那么真诚。

[les] ['wɜːði] [ɒv; əv] [menz] [feɪθ] [sɪns] [ai] [met] [juː; jʊ] .
Less worthy of men's faith since I met you .
较少的 值得 的 男士 信仰 自从 我 遇见 你 .

自从遇见你之后，我就不再值得男人的信任了。

[piː] . -
p . 40
p . -

[ðə; ði]['suːpəwʊmən; 'sjuːpəwʊmən]
THE SUPERWOMAN
这 女超人

女超人

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['suːpəwʊmən; 'sjuːpəwʊmən][biː; bi] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [sɪŋ] —
What will the superwoman be , of whom we sing —
什么 将要 这 女超人 是 , 的 谁 我们 唱歌 —

我们歌颂的超级女侠将会是怎样的呢?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm]['bɔːdə(r)]
She who is coming over the dim border
她 WHO 是 未来 超过 这 暗淡 边界

她正越过昏暗的边界而来

[ɒv; əv][fɑː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['ɜːrθs] [dɪs'ɔːdə(r)]
Of Far To - morrow , after earth's disorder
的 远的 到 - 明天 , 后 地球的 紊乱

遥远的明天，在地球混乱之后

[ɪz]['taidi] [ʌp][baɪ] [taɪm] ?
Is tidied up by Time ?
是 整理好 向上 经过 时间 ?

是否已被《时代》杂志整理?

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ]
What will she bring
什么 将要 她 带来

她会带来什么?

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['betə(r)][ɒn] [tem'pestʃuəs] [ɜːθ] ?
To make life better on tempestuous earth ?
到 制作 生活 更好的 在 暴风雨般的 地球 ?

为了让动荡不安的地球上的生活更美好?

[haʊ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ]
How will her worth
如何 将要 她 值得

她的价值将如何?

[biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fɔːbeəz] ?
Be greater than her forbears ?
是 更大的 比 她 祖先 ?

比她的祖先更伟大?

[wɒt] [njuː]['paʊə(r)]
What new power
什么 新的 力量

什么新力量

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɪl] [bɜːst] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ?
Within her being will burst into flower ?
之内 她 存在 将要 爆裂 进入 花 ?

她体内会绽放出怎样的花朵?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['bjuːti] , [nɒt][ðə; ði]['trænziənt]['daʊə(r)]
She will bring beauty , not the transient dower
她 将要 带来 美丽 , 不是 这 瞬态 嫁妆

她带来的将是美，而非短暂的嫁妆。

[ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [wɪtʃ] [di'pɑːt] [wɪð] [juːθ] —
Of adolescence which departs with youth —
的 青春期 哪个 离开 和 青年 —

青春期终将逝去——

[bʌt; bət] ['bju:ti] [beɪst] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
But beauty based on knowledge of the truth
但 美丽 基于 在 知识 的 这 真相

但美是建立在对真理的认识之上的。

[ɒv; əv][ɪts][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:s]
Of its eternal message and the source
的 它是 永恒 信息 和 这 来源

它的永恒信息和源头

[ɒv; əv][ɔ:l][ɪts]['pəʊt(ə)nt] [fɔ:s] .
Of all its potent force .
的 全部 它是 强效 力量 .

它拥有如此强大的力量。

[hɜ:(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)] [θɔ:t]
Her outer being by the inner thought
她 外 存在 经过 这 内 想法

她的外在存在源于内在思想

[ʃæl; ʃəl]['ɪntu:] ['lɑ:stɪŋ] ['lʌvlinəs] [bi:; bi] [rɔ:t] .
Shall into lasting loveliness be wrought .
将 进入 持久 可爱 是 锻 .

必将化作永恒的美丽。

[pi:] . -
p . 41
p . -

第41页

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['vɜ:tʃu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]
She will bring virtue ; but it will not be
她 将要 带来 美德 ; 但 它 将要 不是 是

她会带来美德；但这不会是

[ðə; ði] [peɪl] , [waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃæstəti]
The pale , white blossom of cold chastity
这 苍白 , 白色的 开花 的 寒冷的 贞洁

冰冷贞洁的苍白花朵

[wɪtʃ] [haɪdz] [ə; eɪ] ['bærən] [hɑ:t] .
Which hides a barren heart .
哪个 隐藏 一个 荒芜 心 .

里面隐藏着一颗贫瘠的心。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['hju:mən] —
She will be human —
她 将要 是 人类 —

她将拥有人类的特质——

[nɒt] [seɪnt] [ɔ:(r)]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['su:pəwʊmən; 'sju:pəwʊmən] —
Not saint or angel , but the superwoman —
不是 圣 或者 天使 , 但 这 女超人 —

她不是圣人或天使，而是女超人——

['mʌðə(r)][ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] .
Mother and mate and friend of superman .
母亲 和 伴侣 和 朋友 的 超人 .

超人的母亲、伴侣和朋友。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][plæn] ,
She will bring strength to aid the larger Plan ,
她 将要 带来 力量 到 援助 这 更大的 计划 ,

她将为更大的计划带来力量，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɔːl] [kəm'baɪnd] ,
Wisdom and strength and sweetness all combined ,
智慧 和 力量 和 甜味 全部 合并 ,

智慧、力量和温柔的完美结合，

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒzmɪk][maɪnd] —
Drawn from the Cosmic Mind —
绘制 从 这 宇宙 头脑 —

源自宇宙意识——

['wɪzdəm] [tuː; tə][ækt] , [streŋθ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
Wisdom to act , strength to attain ,
智慧 到 行为 , 力量 到 达到 ,

行动的智慧，实现目标的力量

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [faindz] [grəʊθ] [ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] .
And sweetness that finds growth in joy or pain .
和 甜味 那 发现 生长 在 喜悦 或者 疼痛 .

以及在喜悦或痛苦中都能成长的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [lɑːdʒ] ['vɜːtʃuː] , [self] - [kən'trəʊl] ,
She will bring that large virtue , self - control ,
她 将要 带来 那 大的 美德 , 自己 - 控制 ,

她会带来自制力这种优秀的品质。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sju'priːm; sə-] ['treʒə(r)] .
And cherish it as her supremest treasure .
和 珍惜 它 作为 她 至高无上的 宝藏 .

并视之为她最珍贵的宝物。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mænz] ['pleʒə(r)]
Not at the call of sense or for man's pleasure
不是 在 这 称呼 的 感觉 或者 为了 男人的 乐趣

并非出于理智的召唤，也非为了满足人的享乐。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪt][frɒm; frəm] [speɪs] [æn; ən]['embriəʊ][səʊl] ,
Will she invite from space an embryo soul ,
将要 她 邀请 从 空间 一个 胚胎 灵魂 ,

她会从太空召唤一个胚胎灵魂吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] [ɪn]['mɔːt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
To live on earth again in mortal fashion ,
到 居住 在 地球 再次 在 凡人 时尚 ,

以凡人的方式再次生活在地球上，

[ən'les] [lʌv] [stəː][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'vaɪnɪst] ['pæʃ(ə)n] .
Unless love stirs her with divinest passion .
除非 爱 搅拌 她 和 最神圣的 热情 .

除非爱情激起她最神圣的激情。

[tuː; tə] ['mʌðəhʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['kɒmən] [sens] —
To motherhood she will bring common sense —
到 母性 她 将要 带来 常见的 感觉 —

她会把常识带入母亲这个角色——

[ðæt] [məʊst] [ʌn'kɒmən] ['vɜːtʃuː] .
That most uncommon virtue .
那 最多 罕见 美德 .

那是一种极其罕见的品德。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv]
She will give
她 将要 给

她会给予

[lʌv] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['vaɪələns]
Love that is more than she - wolf violence
爱 那 是 更多的 比 她 - 狼 暴力

超越母狼暴力的爱

([wɪtʃ] ['slɔːtə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɪts] [əʊn] [meɪ] [lɪv; laɪv]) .
(Which slaughters others that its own may live) .
(哪个 屠宰 其他的 那 它是自己的 可能 居住) .

（为了自身成员的生存而屠杀其他成员）。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [help] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['tendrəl][maɪnd]
Love that will help each little tendril mind
爱 那 将要 帮助 每个 小的 卷须 头脑

这份爱将帮助每一根细小的触须。

[tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] ;
To grow and climb ;
到 生长 和 爬 ;

成长和攀爬;

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [juːz][ɒv; əv] [taɪm]
Love that will know the lordliest use of Time
爱 那 将要 知道 这 最尊贵的 使用 的 时间

懂得如何最巧妙运用时间的爱

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ['hjuːmən]['egəuz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
In training human egos to be kind .
在 训练 人类 自我 到 是 种类 .

训练人类的自尊心变得善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [tuː; tə] [gaɪd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [liːd] —
She will be formed to guide , but not to lead —
她 将要 是 形成 到 指导 , 但 不是 到 带领 —

她将被培养成引导者，而不是领导者——

['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['ləʊnli] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)]
Leaders are ever lonely — and her sphere
领导人 是 曾经 孤独 — 和 她 领域

领导者总是孤独的——而她的领域

[wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
Will be that of the comrade and the mate ,
将要 是 那 的 这 同志 和 这 伴侣 ,

将是同志和伙伴的，

[lʌvd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnsaɪt] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Loved , loving , and with insight fine and clear ,
喜爱 , 爱 , 和 和 洞察力 美好的 和 清除 ,

被爱着，充满爱意，并且拥有敏锐而清晰的洞察力，

[wɪtʃ] [kɑːsts][ɪts] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Which casts its searchlight on the course of fate ,
哪个 演员 它是 探照灯 在 这 课程 的 命运 ,

它将目光投向命运的轨迹，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [sez] , - [prə'siːd] - [ɔː(r)] - [weɪt] .
And to the leaders says , ' Proceed ' or ' Wait .
和 到 这 领导人 说道 , - 继续 - 或者 - 等待 .

然后对领导者说：“继续”或“等待”。

- [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['həʊli] [feɪθ]
' And best of all , she will bring holy faith
- 和 最好的 的 全部 , 她 将要 带来 圣 信仰

"最重要的是，她会带来神圣的信仰。"

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [deθ] ,
To penetrate the shadowy world of death ,
到 穿透 这 阴暗的 世界 的 死亡 ,

为了深入死亡的阴影世界，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,
And show the road beyond it , bright and broad ,
和 展示 这 路 超过 它 , 明亮的 和 广阔 ,

并展现前方光明宽阔的道路，

[ðæt] [li:dz] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] .
That leads straight up to God .
那 线索 直的 向上 到 上帝 .

那条路直通上帝。

[pi:] . -
p . 43
p . -

第43页

['sɜ:tɪtju:d]
CERTITUDE
确定性

证书

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt]
There was a time when I was confident
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 自信的

曾几何时，我信心满满

[ðæt] [gɑ:dz] [stju:'pendəs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜ:θ]
That God's stupendous mystery of birth
那 神的 惊人的 神秘 的 出生

那上帝创造万物的奇妙奥秘

[wɒz; wəz] [maɪn] [tu:; tə] [nəʊ] .
Was mine to know .
曾是 矿 到 知道 .

我本不该知道。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [lent]
The wonder of it lent
这 想知道 的 它 借出的

它所展现的奇妙之处

[nju:] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
New ecstasy and glory to the earth .
新的 狂喜 和 荣耀 到 这 地球 .

给大地带来新的狂喜和荣耀。

[ai] [hɜ:d] [nəʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ,
I heard no voice that uttered it aloud ,
我 听到 不 嗓音 那 说出 它 大声 ,

我没有听到有人大声说出这句话。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɒn] [ə; eɪ] [skrəʊl] ;
Nor was it written for me on a scroll ;
也不 曾是 它 书面 为了 我 在 一个 滚动 ;

它也没有写在卷轴上给我；

[jet] , [ɪf] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] ,
Yet , if alone or in the common crowd ,
然而 , 如果 独自的 或者 在 这 常见的 人群 ,

然而，如果独自一人或身处人群之中，

[ai] [felt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['kɛnsə,kreitid] [səʊl] .
I felt myself a consecrated soul .
我 毛毡 我 一个 已祝圣的 灵魂 .

我感觉自己像个被奉献的灵魂。

[maɪ] [tʃaɪld] [liːpt] [ɪn] [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ruːm]
My child leaped in its dark and silent room
我的 孩子 跳跃 在 它是 黑暗的 和 沉默的 房间

我的孩子在黑暗寂静的房间里跳了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ai] [ˌeɪ 'em] , - [ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [men] .
And cried , ' I am , ' though all unheard by men .
和 哭 , - 我 是 , - 尽管 全部 闻所未闻 经过 男人 .

她高声喊道：“我是！”然而，世人却无人听见。

[səʊ] [liːps] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [gluːm]
So leaps my spirit in the body's gloom
所以 跳跃 我的 精神 在 这 身体的 愁云

于是，我的灵魂在肉体的阴霾中飞舞。

[ænd; ənd] [kraɪz] , - [ai] [lɪv; laɪv] !
And cries , ' I live !
和 哭泣 , - 我 居住 !

然后喊道：“我还活着！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .
I shall be born again .
我 将 是 出生 再次 .

我将重生。

- [ɪ'leɪt] [wɪð] ['sɜːtɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [deθ] [ai] [gəʊ] ,
' Elate with certitude towards death I go ,
- 欣喜 和 确定性 向 死亡 我 去 ,

“我带着对死亡的笃定而欣喜离去。”

[nɔː(r)] [daʊt] , [nɔː(r)] ['ɑːgjuː] , [sɪns] [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
Nor doubt , nor argue , since I know , I know !
也不 怀疑 , 也不 争论 , 自从 我 知道 , 我 知道 !

无需怀疑，也无需争辩，因为我知道，我知道！

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[kəm'pæʃ(ə)n]
COMPASSION
同情

同情

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .
He was a failure , and one day he died .
他 曾是 一个 失败 , 和 一 天 他 死亡 .

他是个失败者，有一天他死了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæpləs] [lænd]
Across the border of the mapless land
穿过 这 边界 的 这 无地图 土地

越过那片没有地图的土地的边界

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [bænd]
He found himself among a sad - eyed band
他 成立 他自己 之中 一个 伤心 - 眼睛 乐队

他发现自己身处一群眼神忧郁的人群之中。

[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [səʊlz] ; [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [traɪd]
Of disappointed souls ; they , too , had tried
的 失望的 灵魂 ; 他们 , 也 , 有 尝试

那些失望的灵魂；他们也曾尝试过

[ænd; ənd] [mɪst] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
And missed their purpose .
和 错过 他们的 目的 .

他们错失了目标。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd]
With one voice they cried
和 一 嗓音 他们 哭

他们齐声喊道

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl][ɪn] [kə'mɑːnd] :
Unto the shining Angel in command :
到 这 灼灼 天使 在 命令 :

致那位闪耀的统帅天使：

- [əʊ] , [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][stænd] ,
' Oh , lead us not before our Lord to stand ,
- 哦 , 带领 我们 不是 前 我们的 主 到 站立 ,

“哦，不要让我们站在我们的主面前，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feljər] , ['feljər] ! [let] [ˌjuː 'es][haɪd] .
For we are failures , failures ! Let us hide .
为了 我们 是 失败 , 失败 ! 让 我们 隐藏 .

因为我们都是失败者，彻头彻尾的失败者！让我们躲起来吧。

- [jet] [ɒn][ðə; ði]['eɪndʒl] ['feəd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
' Yet on the Angel fared , until they stood
- 然而 在 这 天使 表现 , 直到 他们 站立

然而，天使号一路航行，直到他们停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . (['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs]
Before the Master . (Even His holy place
前 这 掌握 . (甚至 他的 圣 地方

在主面前。（甚至在他的圣所

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'seil] .)
The hideous noises of the earth assailed .)
这 可怕 噪音 的 这 地球 遭受攻击 .)

大地发出令人毛骨悚然的巨响。）

[kraɪst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [bruːd] ,
Christ reached His arms out to the trembling brood ,
基督 达到 他的 武器 出去 到 这 发抖 幼虫 ,

基督向颤抖的孩童们伸出双臂，

[wɪð] [gɑːdz] [vɑːst] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [feɪs] .
With God's vast sorrow in His listening face .
和 神的 广阔的 悲哀 在 他的 聆听 脸 .

上帝聆听的脸上满是悲痛。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [feɪld] .
Come unto Me , ' He said ; ' I , too , have failed .
来 到 我 , - 他 说 ; - 我 , 也 , 有 失败的 .

“到我这里来，”他说，“我也失败了。”

[lʌv]
LOVE
爱

爱

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [maɪnd] [ɒv; əv] [juːθ]
Dreaming of love , the ardent mind of youth
做梦 的 爱 , 这 热心 头脑 的 青年

怀揣着对爱情的憧憬，那是青春炽热的心灵。

[kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wɪð] ['pæʃənz] [briːf] [dɪ'laɪts] ,
Conceives it one with passion's brief delights ,
构思 它 一 和 激情 简短的 美味 ,

将其与激情带来的短暂欢愉融为一体，

[wɪð] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] .
With keen desire and rapture .
和 敏锐的 欲望 和 狂喜 .

怀着强烈的渴望和狂喜。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['maɪlˌstəʊnz] [tuː; tə] [sə'blaɪm] ['haɪts]
These are but milestones to sublime heights
这些 是 但 里程碑 到 升华 高度

这些只不过是通往崇高巅峰的里程碑而已。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [swept] [baɪ] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,
After the highways , swept by strong emotions ,
后 这 高速公路 , 扫荡 经过 强的 情绪 ,

在高速公路之后，被强烈的情绪席卷，

[weə(r)] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [reɪz] [biːt] ,
Where wild winds blow and blazing sun rays beat ,
在哪里 荒野 风 吹 和 炽烈 太阳 射线 打 ,

在狂风呼啸、烈日炙烤的地方，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] ['əʊʃnz] ,
After the billows of tempestuous oceans ,
后 这 波澜 的 暴风雨般的 海洋 ,

在波涛汹涌的大海之后，

[feə(r)] ['maʊntən] ['sʌmit] [weɪt] [ðə; ði] ['lʌvərz] [fiːt] .
Fair mountain summits wait the lover's feet .
公平的 山 峰会 等待 这 恋人的 脚 .

美丽的山峰静候恋人的脚步。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [waɪd] ,
The path is narrow , but the view is wide ,
这 小路 是 狭窄的 , 但 这 看法 是 宽的 ,

路虽窄，视野却很开阔。

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west]
And beauteous the outlook towards the west
和 美丽的 这 前景 向 这 西方

向西望去，景色美不胜收。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [wɔːk] [ðeə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Happy are they who walk there side by side ,
快乐的 是 他们 WHO 走 那里 边 经过 边 ,

并肩行走在那里的人有福了。

['liːvɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
Leaving below the valleys of unrest ,
离开 以下 这 山谷 的 动荡 ,

离开动荡不安的山谷下方，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['æltɪtjuːdz] [ə'bʌv]
And on the radiant altitudes above
和 在 这 辐射状 海拔 多于

以及在辐射高度之上

[nəʊ] [ðə; ði] [sə'riːn] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [lʌv] .
Know the serene intensity of love .
知道 这 安详 强度 的 爱 .

感受爱情那份宁静而浓烈的美好。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[θriː] [səʊlz]
THREE SOULS
三 灵魂

三个灵魂

[θriː] [səʊlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] ,
Three Souls there were that reached the Heavenly Gate ,
三 灵魂 那里 是 那 达到 这 天上 门 ,

到达天门的灵魂共有三人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [weɪt] .
And gained permission of the Guard to wait .
和 获得 允许 的 这 警卫 到 等待 .

并获得了卫兵的许可，可以等待。

[bɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [baɪ] [sɪn] ,
Barred from the bliss of Paradise by sin ,
禁止 从 这 极乐 的 天堂 经过 罪 ,

因罪孽而被剥夺了进入天堂的极乐世界的权利，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] .
They did not ask or hope to enter in .
他们 做过 不是 问 或者 希望 到 进入 在 .

他们既没有请求也没有希望进入。

- [wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] ['wʊmən] ([ðʌs] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ræn]) ;
' We loved one woman (thus their story ran) ;
- 我们 喜爱 一 女士 (因此 他们的 故事 跑) ;

“我们爱着一个女人（他们的故事就是这样讲述的）；

[wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
We lost her , for she chose another man .
我们 丢失的 她 , 为了 她 选择 其他 男人 .

我们失去了她，因为她选择了另一个男人。

[səʊ] [greɪt] ['aʊə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)] ;
So great our love , it brought us to this door ;
所以 伟大的 我们的 爱 , 它 带来 我们 到 这 门 ;

我们的爱如此伟大，以至于将我们带到了这扇门前；

[wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
We only ask to see her face once more .
我们 仅有的 问 到 看 她 脸 一次 更多的 .

我们只求再见她一面。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [relmz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] ,
Then will we go to realms where we belong ,
然后 将要 我们 去 到 领域 在哪里 我们 属于 ,

然后我们将前往我们所属的领域吗？

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . -
And pay our penalty for doing wrong . '
和 支付 我们的 惩罚 为了 正在做 错误的 . -

并为我们的错误行为付出代价。

- [ænd; ənd] [wɜːt] [ðaʊ] [frendz] [ɒn] [ɜːθ] ? - ([ðə; ði] [gɑːd] [speɪk] [ðʌs] .)
' And wert thou friends on earth ? ' (The Guard spake thus .)
- 和 沃特 你 朋友们 在 地球 ? - (这 警卫 说 因此 .)

“你们生前是朋友吗？”（卫兵如此说道。）

- [neɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] ; [bʌt; bət] [deθ] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
' Nay , we were foes ; but Death made friends of us .
- 不 , 我们 是 敌人 ; 但 死亡 制成 朋友们 的 我们 .

“不，我们曾经是敌人；但死亡使我们成为了朋友。”

[ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [səʊl]
The dominating thought within each Soul
这 占据主导地位 想法 之内 每个 灵魂

每个灵魂深处的主导思想

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə] [ðɪs] [gəʊl] ,
Brought us together , comrades , to this goal ,
带来 我们 一起 , 同志们 , 到 这 目标 ,

同志们，正是它将我们团结起来，朝着这个目标前进。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] [bɑːsk]
To see her face , and in its radiance bask
到 看 她 脸 , 和 在 它是 辐射 晒

看到她的脸庞，沐浴在她容光焕发的光芒中

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] ['məʊmənt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːsk] .
For one great moment — that is all we ask .
为了 一 伟大的 片刻 — 那 是 全部 我们 问 .

只求一个美好的瞬间——这就是我们所求的全部。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['dʒɜːni] [bæk]
And , having seen her , we must journey back
和 , 拥有 已见 她 , 我们 必须 旅行 后退

见过她之后，我们必须启程返回。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [keɪm] — [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [træk] . -
The path we came — a hard and dangerous track . '
这 小路 我们 来了 — 一个 难的 和 危险的 追踪 . -

我们走过的路——一条艰难而危险的道路。

- [weɪt] , [ðen] , - [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
' Wait , then , ' the Angel said , ' beside me here ,
- 等待 , 然后 , - 这 天使 说 , - 旁 我 这里 ,

“那么，请等我身边，”天使说，“

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [straɪv] [wɪ'ðɪn] [gɑːdz] [geɪt] [tuː; tə][pɪə(r)]
But do not strive within God's Gate to peer
但 做 不是 努力 之内 神的 门 到 同伴

但不要在神的门内试图窥视。

[nɔː(r)] [kən'vɜːs] [həʊld] [wɪð] ['spɪrɪt] [kləʊðd] [ɪn] [lait]
Nor converse hold with Spirits clothed in light
也不 交谈 抓住 和 烈酒 穿着衣服 在 光

也不与身披光芒的精灵交谈

[huː] [pɑːs] [ðɪs] [wei] ; [ðaʊ] [hæst][nɒt] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] .
Who pass this way ; thou hast not earned the right .
WHO 经过 这 方式 ; 你 哈斯特 不是 获得 这 正确的 .

凡路过此路者，你尚无资格通行。

- [ðeɪ] ['weɪtɪd] [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)] .
' They waited year on year .
- 他们 等待 年 在 年 .

他们年复一年地等待着。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
Then , like a flame ,
然后 , 喜欢 一个 火焰 ,

然后，就像火焰一样，

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [deθ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - [lænd] [keɪm] .
News of the woman's death from earth - land came .
消息 的 这 女性的 死亡 从 地球 - 土地 来了 .

来自人间的噩耗传来，女子已经去世。

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['lʌvəz] [skænd] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz]
The eager lovers scanned with hungry eyes
这 渴望的 恋人 扫描 和 饥饿的 眼睛

这对热切的恋人用饥渴的眼神互相打量着。

[iːtʃ] [səʊl] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
Each Soul that passed the Gates of Paradise .
每个 灵魂 那 通过了 这 盖茨 的 天堂 .

每一个经过天堂之门的灵魂。

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ɪn][veɪn] [ðeɪ] [sɔːt] ,
The well - beloved face in vain they sought ,
这 出色地 - 心爱 脸 在 徒劳 他们 寻求 ,

他们徒劳地寻找着那张挚爱的脸庞。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [brɔːt]
Until one day the Guardian Angel brought
直到 一 天 这 监护人 天使 带来

直到有一天，守护天使带来了

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A message to them .
一个 信息 到 他们 .

给他们捎句话。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' She has gone , ' he said ,
- 她 有 已消失 , - 他 说 ,

“她走了,”他说。

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
' Down to the lower regions of the dead ;
- 向下 到 这 降低 地区 的 这 死的 ;

深入到死者的下层区域；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [meit] [went] [fɜːst] ; [səʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
Her chosen mate went first ; so great her love
她 选定 伴侣 去 第一的 ; 所以 伟大的 她 爱
她选定的伴侣先走了；她的爱如此深沉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [weɪt] [ə'bʌv]
She has resigned the joys that wait above
她 有 辞职 这 喜悦 那 等待 多于
她已放弃了那等待着她的至乐。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] ,
To dwell with him , until perchance some day ,
到 住 和 他 , 直到 或许 一些 天 ,
与他同住，或许直到有一天，

[əb'zɒlv] [frɒm; frəm][sɪn] , [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] .
Absolved from sin , he seeks the Better Way .
赦免 从 罪 , 他 寻找 这 更好的 方式 .
他已洗清罪孽，寻求更好的道路。

- ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [tɜːnd] .
' Silent , the lovers turned .
- 沉默的 , 这 恋人 转向 .
恋人们默默地转过身去。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [gɑːd]
The pitying Guard
这 怜悯 警卫
怜悯的守卫

[sed] : - [steɪ] ([ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'bɑːd]) ,
Said : ' Stay (the while his hand the door unbarred) ,
说 : - 停留 (这 尽管 他的 手 这 门 畅通无阻) ,
他说："待着（同时他的手打开了门闩），"

[piː] . -
p . 48
p . -
第48页

[ðeə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] [dɑːkə] [griːf] [ɔː(r)] [wəʊ] ;
There waits for thee no darker grief or woe ;
那里 等待 为了 你 不 较暗 悲伤 或者 悲哀 ;
那里没有更深的悲伤和痛苦在等着你；

['entə(r)][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [gɑːdz] ['glɔːriz] [nəʊ] .
Enter the Gates , and all God's glories know .
进入 这 盖茨 , 和 全部 神的 荣耀 知道 .
进入圣门，你将知晓上帝的一切荣耀。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [blɪs] ,
But to be ready for so great a bliss ,
但 到 是 准备好 为了 所以 伟大的 一个 极乐 ,
但要准备好迎接如此巨大的幸福，

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] :
Pause for a moment and take heed of this :
暂停 为了 一个 片刻 和 拿 注意 的 这 :
请稍作停顿，并注意以下几点：

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] [baɪ] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l] [lɒst]
The dearest treasure by each mortal lost
这 亲爱的 宝藏 经过 每个 凡人 丢失的
每个凡人失去的最珍贵的宝物

[laɪz] ['jɒndə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hæz; həz] [biːn] [krɒst] ,
Lies yonder , when the Threshold has been crossed ,
谎言 远处 , 什么时候 这 临界点 有 到过 交叉 ,

彼岸，当门槛被跨越之时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs]
And thou shalt find within that Sacred Place
和 你 应 寻找 之内 那 神圣 地方

你必在那圣地之中找到

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃip] [feɪs] .
The shining wonder of her worshipped face .
这 灼灼 想知道 的 她 崇拜 脸 .

她那令人敬畏的容颜闪耀着光芒。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] ;
All that is past is but a troubled dream ;
全部 那 是 过去的 是 但 一个 麻烦 梦 ;

过去的一切都不过是一场噩梦；

[gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [fækt] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Go forward now and claim the Fact Supreme .
去 向前 现在 和 宣称 这 事实 最高 .

现在就行动起来，宣告至高无上的真理。

- [ðen] [kləʊðd] [laɪk] ['eɪndʒəls] , ['fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ,
' Then clothed like Angels , fitting their estate ,
- 然后 穿着衣服 喜欢 天使 , 配件 他们的 财产 ,

然后他们身着天使般的服饰，与他们的出身相称。

[θriː] [səʊlz] [went] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [θruː] [gɑːdz] [geɪt] .
Three Souls went singing , singing through God's Gate .
三 灵魂 去 歌唱 , 歌唱 通过 神的 门 .

三个灵魂歌唱着，穿过了上帝的大门。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɒst]
WHEN LOVE IS LOST
什么时候 爱 是 丢失的

当爱逝去

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] [deɪ] [sets] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
When love is lost , the day sets towards the night ,
什么时候 爱 是 丢失的 , 这 天 套 向 这 夜晚 ,

当爱情逝去，白昼便会向黑夜过渡。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [braɪt] ,
Albeit the morning sun may still be bright ,
尽管 这 早晨 太阳 可能 仍然 是 明亮的 ,

尽管早晨的阳光依然明亮，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][klaʊd] - [ʃɪp] [seɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
And not one cloud - ship sails across the sky .
和 不是 一 云 - 船 帆 穿过 这 天空 .

没有一艘云船在天空中航行。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][laɪ]
Yet from the places where it used to lie
然而 从 这 地方 在哪里 它 用过的 到 说谎

然而，从它曾经躺卧的地方来看

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
Gone is the lustrous glory of the light .
已消失 是 这 光泽的 荣耀 的 这 光 .

昔日耀眼的光芒已然消逝。

[nəʊ] ['splendə(r)] [rests] [ɪn] ['eni] ['maʊntən] [haɪt] ,
No splendour rests in any mountain height ,
不 辉煌 休息 在 任何 山 高度 ,

任何山峰的高度都无法掩盖最壮丽的景色。

[nəʊ] [siːn] [spredz] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
No scene spreads fair and beauteous to the sight ;
不 场景 传播 公平的 和 美丽的 到 这 视线 ;

没有景色赏心悦目；

[ɔːl] , [ɔːl] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
All , all seems dull and dreary to the eye
全部 , 全部 似乎 乏味的 和 凄凉 到 这 眼睛

一切，一切看起来都黯淡无光，令人乏味。

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɒst] .
When love is lost .
什么时候 爱 是 丢失的 .

当爱情逝去。

[lʌv] [lend] [tuː; tə][laɪf] [ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɪts] [mait] ;
Love lends to life its grandeur and its might ;
爱 借贷 到 生活 它是 宏伟 和 它是 可能 ;

爱赋予生命以宏伟和力量；

[lʌv] [gəʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gluːm] [ænd; ənd] [blaɪt] ;
Love goes , and leaves behind it gloom and blight ;
爱 去 , 和 树叶 在后面 它 愁云 和 枯萎病 ;

爱情逝去，留下的只有阴霾和凋零；

[laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['pælɪd] ['aʊəz] [dræg][baɪ] ,
Like ghosts of time the pallid hours drag by ,
喜欢 鬼魂 的 时间 这 苍白 小时 拖 经过 ,

如同时间的幽灵，苍白的时光缓缓流逝。

[ænd; ənd] [griːfs] [wʌn] ['hæpi] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][daɪ] .
And grief's one happy thought is that we die .
和 悲伤的 一 快乐的 想法 是 那 我们 死 .

悲伤中唯一令人欣慰的想法就是，我们会死去。

[ɑː] , [wɒt] [kæn; kən] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [flaɪt]
Ah , what can recompense us for its flight
啊 , 什么 能 补偿 我们 为了 它是 航班

啊，什么才能补偿它飞走的损失呢?

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɒst] ?
When love is lost ?
什么时候 爱 是 丢失的 ?

当爱情逝去时?

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
OCCUPATION
职业

职业

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['meni] ['ɪndəstriz]
There must in heaven be many industries
那里 必须 在 天堂 是 许多 行业

天堂里一定有很多产业

[ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['veərid] , ['ɪnfɪnət] ;
And occupations , varied , infinite ;
和 职业 , 多种多样 , 无限 ;

职业种类繁多，无穷无尽；

[ɔː(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hev(ə)n] .
Or heaven could not be heaven .
或者 天堂 可以 不是 是 天堂 .

否则天堂就不是天堂了。

[wɒt] ['greɪʃəs] [tɑːsks]
What gracious tasks
什么 亲切 任务

多么优雅的任务

[ðə; ði] ['maɪti] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
The Mighty Maker of the universe
这 强大的 制造商 的 这 宇宙

宇宙的伟大创造者

[kæn; kən] ['ɒfə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ɒn] [ɜːθ]
Can offer souls that have prepared on earth
能 提供 灵魂 那 有 准备 在 地球

可以为那些在尘世中有所准备的灵魂提供

[baɪ] ['həʊldɪŋ] ['lʌvli] [θɔːts] [ænd; ənd] [feə(r)] [dɪ'zaɪr] !
By holding lovely thoughts and fair desires !
经过 保持 迷人的 想法 和 公平的 欲望 !

怀着美好的念头和美好的愿望!

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [huːm] [wɜːdz] [kʌm] [nɒt] ?
Art thou a poet to whom words come not ?
艺术 你 一个 诗人 到 谁 字 来 不是 ?

你是一位词穷的诗人吗?

[ə; eɪ] [dʌm] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʌtəd] [saʊndz] ,
A dumb composer of unuttered sounds ,
一个 哑的 作曲家 的 未说出口的 声音 ,

一位默默无闻的作曲家，创作着未曾言说的声音。

[ɪg'nɔːd] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] ?
Ignored by fame and to the world unknown ?
忽略 经过 名声 和 到 这 世界 未知 ?

被名利所掩盖，世人皆不知?

[ðaɪn] [meɪ] [biː; bi] , [ðen] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt]
Thine may be , then , the mission to create
瘦 可能 是 , 然后 , 这 使命 到 创造

那么，你的使命或许就是创造

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streɪnz] ,
Immortal lyrics and immortal strains ,
不朽 歌词 和 不朽 菌株 ,

不朽的歌词和不朽的旋律，

[fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ]
For stars to chant together as they swing
为了 明星 到 呗 一起 作为 他们 摇摆

群星在摇摆中齐声吟唱

[ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli]['sentə(r)] [weə(r)] [gɒd] [dwel] .
About the holy centre where God dwells .
关于 这 圣 中心 在哪里 上帝 居住地 .

关于上帝居住的圣地。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [nəʊ] [skɪl]
Hast thou the artist instinct with no skill
哈斯特 你 这 艺术家 本能 和 不 技能

你拥有艺术家的本能，却缺乏技巧

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ?
To give it form or colour ?
到 给 它 形式 或者 颜色 ?

赋予它形状或颜色?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
Unto thee
到 你

致你

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [peɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skaɪz]
It may be given to paint upon the skies
它 可能 是 给定 到 画 之上 这 天空

或许可以把它画在天空上。

[ə'staʊndɪŋ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , [freɪmd] [baɪ] ['siːz]
Astounding dawns and sunsets , framed by seas
惊人 黎明 和 日落 , 框 经过 海域

壮丽的日出日落，被大海环绕

[ænd; ənd] ['maʊntənz] ; [ɔː(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɔːn]
And mountains ; or to fashion and adorn
和 山脉 ; 或者 到 时尚 和 装饰

以及山脉；或者用来塑造和装饰

[njuː] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [njuː] [daɪz]
New faces for sweet pansies and new dyes
新的 面孔 为了 甜的 三色堇 和 新的 染料

甜美三色堇的新面孔和新的染料

[tuː; tə] [tɪnt] [ðeə(r)] ['velvɪt] ['gɑːmənts] .
To tint their velvet garments .
到 着色 他们的 天鹅绒 服装 .

给他们的天鹅绒衣服染色。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
Oftentimes
经常

经常

[mɪ'θɪŋks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['flaʊə(r)][ai] [siː] ,
Methinks behind a beauteous flower I see ,
我觉得 在后面 一个 美丽的 花 我 看 ,

我想，在一朵美丽的花朵背后，我看到了……

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːn] ,
Or in the tender glory of a dawn ,
或者 在 这 投标 荣耀 的 一个 黎明 ,

或在黎明温柔的光辉中，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [huː] [hæz; həz] [gɒn]
The presence of some spirit who has gone
这 在场 的 一些 精神 WHO 有 已消失

某个已逝灵魂的存在

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [huːz] [kɔːl] ,
Into the place of mystery , whose call ,
进入 这 地方 的 神秘 ， 谁 称呼 ，

进入神秘之地，聆听那召唤，

[ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Imperious and compelling , sounds for all
专横 和 引人注目的 ， 声音 为了 全部

威严而引人入胜，适合所有人聆听

[ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
Or soon or late .
或者 很快 或者 晚的 .

或许很快，或许晚些。

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] —
So many have passed on —
所以 许多 有 通过了 在 —

太多人去世了——

[səʊ] ['meni] [wɪð] [æm'bɪʃənz] , [həʊps] , [ænd; ənd] [eɪmz]
So many with ambitions , hopes , and aims
所以 许多 和 抱负 ， 希望 ， 和 目标

许多人怀揣着抱负、希望和目标

[ʌnɹ'iəlaɪzd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent]
Unrealised , who could not be content
未实现的 ， WHO 可以 不是 是 内容

未实现的，无法满足的

[æz; əz] ['aɪd(ə)l] ['eɪndʒəls] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pærədaɪs] .
As idle angels even in paradise .
作为 闲置的 天使 甚至 在 天堂 .

即使在天堂里，他们也像无所事事的天使。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
The unknown Michelangelos who lived
这 未知 米开朗基罗 WHO 居住地

那些不为人知的米开朗基罗们

[wɪð] [θɔːts] [ɒn] ['bjuːti] [bent] [waɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [tɔɪl]
With thoughts on beauty bent while chained to toil
和 想法 在 美丽 弯曲 尽管 连锁 到 辛劳

被困于劳作之中，却仍对美抱有沉思。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['beriəl] —
That gave them only bread and burial —
那 给予 他们 仅有的 面包 和 葬礼 —

那只给了他们面包和埋葬之所——

[ðiːz] [mʌst; məst] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs]
These must find waiting in the world of space
这些 必须 寻找 等待 在 这 世界 的 空间

它们必将在太空世界中找到等待。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['splendɪd] [driːmz] ,
The shining timbers of their splendid dreams ,
这 灼灼 木材 的 他们的 灿烂 梦境 ，

他们辉煌梦想中闪耀的木材，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] ['templz] , [ʃraɪnz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
Ready for shaping temples , shrines , and towers ,
准备好 为了 成型 寺庙 , 神社 , 和 塔楼 ,

准备建造寺庙、神社和塔楼，

[weə(r)] ['reɪdiənt] [hoʊsts] [meɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] [tuː; tə] [reɪz]
Where radiant hosts may congregate to raise
在哪里 辐射状 主持人 可能 聚集 到 增加

发光宿主可能聚集起来进行升腾

[ðeə(r)] [glæd] [həʊ'zænə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Their glad hosannas to the God Supreme .
他们的 高兴的 和撒那 到 这 上帝 最高 .

他们欢欣雀跃地向至高神发出赞美之声。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['gaːdnz] ['glɔːriəs] ,
And will there not be gardens glorious ,
和 将要 那里 不是 是 花园 辉煌 ,

难道就没有壮丽的花园吗?

[ænd; ənd] ['mænʃənz] [ɔːl] [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [bluːmz] ,
And mansions all embosomed among blooms ,
和 豪宅 全部 凸起的 之中 花朵 ,

还有那些掩映在鲜花丛中的豪宅，

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[weə(r)] ['hev(ə)nli] ['tʃɪldrən] [riːtʃ] [aʊt] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz]
Where heavenly children reach out loving arms
在哪里 天上 孩子们 抵达 出去 爱 武器

天上的孩子们伸出充满爱的双臂

[tuː; tə] ['ləʊnli] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd]
To lonely women who have been denied
到 孤独 女性 WHO 有 到过 否认

致那些被剥夺权利的孤独女性

[ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [buːn] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ?
On earth the longed - for boon of motherhood ?
在 地球 这 渴望 - 为了 恩惠 的 母性 ?

人间是否真的存在人们梦寐以求的母爱?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də]
Surely God has provided work to do
一定 上帝 有 假如 工作 到 做

上帝肯定给我们安排了工作。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] , [rest] .
For souls like these , and for the weary , rest .
为了 灵魂 喜欢 这些 , 和 为了 这 厌倦 , 休息 .

对于这样的灵魂，对于疲惫的人来说，安息吧。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
THE VALLEY OF FEAR
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ]
In the journey of life , as we travel along
在 这 旅行 的 生活 , 作为 我们 旅行 沿着

在人生的旅途中，当我们沿着......

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [gəʊl] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] ,
To the mystical goal that is hidden from sight ,
到 这 神秘 目标 那 是 隐 从 视线 ,

通往那神秘莫测、隐匿于视线之外的目标，

[juː; jʊ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] ['rəudwei] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
You may stumble at times into Roadways of Wrong ,
你 可能 绊倒 在 时代 进入 道路 的 错误的 ,

你有时可能会误入歧途，

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːd] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Not seeing the sign - board that points to the right .
不是 看到 这 符号 - 木板 那 积分 到 这 正确的 .

没看到指向右边的指示牌。

[θruː] ['kævənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [led] ,
Through caverns of sorrow your feet may be led ,
通过 洞穴 的 悲哀 你的 脚 可能 是 引领 ,

你的双脚或许会被引向悲伤的深渊，

[weə(r)] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [laɪk] ['mɪdnaɪt] [ə'pɪə(r)] .
Where the noon of the day will like midnight appear .
在哪里 这 中午 的 这 天 将要 喜欢 午夜 出现 .

白天的正午看起来就像午夜一样。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][ɔː(r)] [tred] ,
But no matter whither you wander or tread ,
但 不 事情 往哪里去 你 漫步 或者 踏 ,

但无论你走到哪里，无论你走到哪里，

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Keep out of the Valley of Fear .
保持 出去 的 这 谷 的 害怕 .

远离恐惧谷。

[ðə; ði] ['rəudwei] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɪl] [wɪnd] [aʊt] ['ɪntuː] [lait]
The Roadways of Wrong will wind out into light
这 道路 的 错误的 将要 风 出去 进入 光

错误的道路终将通向光明

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ;
If you sit in the silence and ask for a Guide ;
如果 你 坐 在 这 沉默 和 问 为了 一个 指导 ;

如果你静静地坐着，请求一位向导；

[ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['geɪnz] [ɪts] [saɪt]
In the caverns of sorrow your soul gains its sight
在 这 洞穴 的 悲哀 你的 灵魂 收益 它是 视线

在悲伤的洞穴中，你的灵魂获得了视力

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vistə] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .
Of beautiful vistas , ascending and wide .
的 美丽的 景色 , 上升 和 宽的 .

景色优美，视野开阔，层峦叠嶂。

[ɪn][baɪ] - [pɑːðz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf]
In by - paths of worry and trouble and strife
在 经过 - 路径 的 担心 和 麻烦 和 冲突

在忧虑、烦恼和纷争的岔路口

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [bluːm] [grəuz] [bɪ'djuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Full many a bloom grows bedewed by a tear ,
满的 许多 一个 盛开 生长 露水 经过 一个 撕 ,

许多花朵都因泪水而绽放，

[bʌt; bət] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ærɪd] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf]
But wretched and arid and void of all life
但 可怜 和 干旱 和 空白 的 全部 生活

但那里荒凉、贫瘠，毫无生机。

[ɪz] [ðə; ði] ['desələt] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Is the desolate Valley of Fear .
是 这 荒凉 谷 的 害怕 .

是荒凉的恐惧之谷。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [meɪz]
The Valley of Fear is a maddening maze
这 谷 的 害怕 是 一个 令人抓狂 迷宫

恐惧谷是一个令人抓狂的迷宫。

[ɒv; əv] [pɑːðz] [ðæt] [wɪnd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eksɪt] [ɔː(r)] [end] ,
Of paths that wind on without exit or end ,
的 路径 那 风 在 没有 出口 或者 结尾 ,

那些蜿蜒曲折、没有出口或尽头的道路，

[frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] [liːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪz] ,
From nowhere to nowhere lead all of its ways ,
从 无处 到 无处 带领 全部 的 它是 方式 ,

从无处到无处，引领它走向一切。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɪn] [mɔː(r)] ['ʃædəʊz] [blend] .
And shadows with shadows in more shadows blend .
和 阴影 和 阴影 在 更多的 阴影 混合 .

阴影与阴影相互融合。

[iːtʃ] [gaɪd] - [pəʊst] [ɪz] ['letəd] , - [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
Each guide - post is lettered , ' This way to Despair ,
每个 指导 - 邮政 是 字母 , - 这 方式 到 绝望 ,

每个路标上都写着："通往绝望之路"，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fləʊz] [nɪə(r)] ,
' And the River of Death in the darkness flows near ,
- 和 这 河 的 死亡 在 这 黑暗 流量 靠近 ,

"死亡之河在黑暗中奔流不息，"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [preə(r)]
But there is a beautiful Roadway of Prayer
但 那里 是 一个 美丽的 道路 的 祷告

但有一条美丽的祈祷之路

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
This side of the Valley of Fear .
这 边 的 这 谷 的 害怕 .

恐怖谷的这一边。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊdweɪ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
This beautiful Roadway is narrow and steep ,
这 美丽的 道路 是 狭窄的 和 陡 ,

这条美丽的公路狭窄而陡峭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [feɪθ] .
And it runs up the side of the Mountain of Faith .
和 它 跑步 向上 这 边 的 这 山 的 信仰 .

它沿着信仰山的山坡向上延伸。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] ,
You may not perceive it at first if you weep ,
你 可能 不是 感知 它 在 第一的 如果 你 哭泣 ,

如果你哭泣，一开始可能不会意识到这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
But it rises high over the River of Death .
但 它 上升 高的 超过 这 河 的 死亡 .

但它高高耸立在死亡之河之上。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
Though the Roadway is narrow and dark at the base ,
尽管 这 道路 是 狭窄的 和 黑暗的 在 这 根据 ,

虽然道路底部狭窄昏暗，

[ˌaɪ 'tiː] ['waidən] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [grəuz] [klɪə(r)] ,
It widens ascending , and ever grows clear ,
它 加宽 上升 , 和 曾经 生长 清除 ,

它向上延伸时逐渐变宽，也越来越清晰。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [feɪs] ,
Till it shines at the top with the Light of God's face ,
直到 它 闪耀 在 这 顶部 和 这 光 的 神的 脸 ,

直到它顶端闪耀着上帝面容的光芒，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Far , far from the Valley of Fear .
远的 , 远的 从 这 谷 的 害怕 .

远离恐怖谷。

[wen] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['væli] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [ʃæl; ʃəl] [feə(r)] ,
When close to that Valley your footsteps shall fare ,
什么时候 关闭 到 那 谷 你的 脚步声 将 票价 ,

当你靠近那山谷时，你的脚步将会……

[tɜːn] , [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] —
Turn , turn to the Roadway of Prayer —
转动 , 转动 到 这 道路 的 祷告 —

转向，转向祷告之路——

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] .
The beautiful Roadway of Prayer .
这 美丽的 道路 的 祷告 .

美丽的祈祷之路。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
WHAT WOULD IT BE ?
什么 会 它 是 ?

那会是什么呢?

[naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
Now what were the words of Jesus ,
现在 什么 是 这 字 的 耶稣 ,

那么，耶稣说了些什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
And what would He pause and say ,
和 什么 会 他 暂停 和 说 ,

祂会停下来说什么呢?

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [həʊm] [ɔː(r)] [striːt] ,
If we were to meet in home or street ,
如果 我们 是 到 见面 在 家 或者 街道 ,

如果我们在家中或街上相遇,

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ?
The Lord of the world to - day ?
这 主 的 这 世界 到 - 天 ?

当今世界的统治者是谁?

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Oh , I think He would pause and say :
哦 , 我 思考 他 会 暂停 和 说 :

哦,我想他会停顿一下,然后说:

- [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] ['leɪbə(r)] ;
' Go on with your chosen labour ;
- 去 在 和 你的 选定 劳动 ;

继续从事你选择的工作;

[spiːk] ['əʊnli] [gʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ;
Speak only good of your neighbour ;
说话 仅有的 好的 的 你的 邻居 ;

要多说邻居的好话;

['waɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Widen your farms , and lay down your arms ,
扩大 你的 农场 , 和 躺 向下 你的 武器 ,

拓宽你们的农田,放下你们的武器。

[ɔː(r)] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [iːtʃ] ['seɪbə(r)] .
Or dig up the soil with each sabre .
或者 挖 向上 这 土壤 和 每个 军刀 .

或者用每一把军刀挖开泥土。

- [naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
' Now what were the answer of Jesus
- 现在 什么 是 这 回答 的 耶稣

那么耶稣的回答是什么呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kriːd] ,
If we should ask for a creed ,
如果 我们 应该 问 为了 一个 信条 ,

如果我们要问的是信条,

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [geɪt]
To carry us straight to the wonderful gate
到 携带 我们 直的 到 这 精彩的 门

带我们直达那扇奇妙的大门

[wen] [səʊl] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [ɪz] [friːd] ?
When soul from body is freed ?
什么时候 灵魂 从 身体 是 自由 ?

灵魂何时才能脱离肉体?

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kriːd] :
Oh , I think He would give us this creed :
哦 , 我 思考 他 会 给 我们 这 信条 :

哦,我想他会给我们这样的信条:

- [preɪz] [gɒd] [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] ;
' Praise God whatever betide you ;
- 称赞 上帝 任何 贝特迪 你 ;

无论发生什么，都要赞美上帝；

[kɑːst][dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ;
Cast joy on the lives beside you ;
投掷 喜悦 在 这 生活 旁 你 ;

将喜乐带给身边的人；

['betə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [wɜːθ] ,
Better the earth , by growing in worth ,
更好的 这 地球 , 经过 生长 在 值得 ,

通过提升价值，让地球变得更美好。

[wɪð] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
With love as the law to guide you .
和 爱 作为 这 法律 到 指导 你 .

以爱为准则。

- [piː] . -
' p . 56
- p . -

第56页

[naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
Now what were the answer of Jesus
现在 什么 是 这 回答 的 耶稣

那么耶稣的回答是什么呢？

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel]
If we should ask Him to tell
如果 我们 应该 问 他 到 告诉

如果我们问他，他会告诉我们

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmɪŋ] [səʊl]
Of the last great goal of the homing soul
的 这 最后的 伟大的 目标 的 这 归巢 灵魂

归巢灵魂的最后一个伟大目标

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][həʊps][tuː; tə] [dwel] ?
Where each of us hopes to dwell ?
在哪里 每个 的 我们 希望 到 住 ?

我们每个人希望居住在哪里？

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] :
Oh , I think it is this He would tell :
哦 , 我 思考 它 是 这 他 会 告诉 :

哦，我想他会这样说：

- [ðə; ði][səʊl][ɪz][ðə; ði]['bɪldə(r)] — [ðen] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
' The soul is the builder — then wake it ;
- 这 灵魂 是 这 建筑商 — 然后 唤醒 它 ;

灵魂是建造者——那就唤醒它；

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
The mind is the kingdom — then take it ;
这 头脑 是 这 王国 — 然后 拿 它 ;

思想就是王国——那就去征服它吧；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [θɔːt] [let] ['iːdn] [biː; bi] [rɔːt] ,
And thought upon thought let Eden be wrought ,
和 想法 之上 想法 让 伊甸园 是 锻 ,

思绪层层叠加，最终成就了伊甸园。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
For heaven will be what you make it .
为了 天堂 将要 是 什么 你 制作 它 .

天堂将由你创造。

- [piː] . -
' p . 57
- p . -

第57页

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'prest] ,
I am the refuge of all the oppressed ,
我 是 这 避难所 的 全部 这 受压迫者 ,

我是所有受压迫者的避难所，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
I am the boast of the free ,
我 是 这 夸 的 这 自由的 ,

我是自由的骄傲，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ʃɪps] [meɪ] [rest]
I am the harbour where ships may rest
我 是 这 港口 在哪里 船舶 可能 休息

我是船只休憩的港湾

['seɪfli] - [twɪkst] [siː] [ænd; ənd] [siː] .
Safely ' twixt sea and sea .
安全 - 中间 海 和 海 .

安全地穿梭于大海之间。

[ai][həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [wɜːld] ,
I hold up a torch to a darkened world ,
我 抓住 向上 一个 火炬 到 一个 变暗 世界 ,

我向黑暗的世界举起火炬，

[ai] ['laɪtn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ɪts] [reɪ] .
I lighten the path with its ray .
我 减轻 这 小路 和 它是 射线 .

我用它的光束照亮道路。

[let] [maɪ][hænd] [kiːp] ['stedi]
Let my hand keep steady
让 我的 手 保持 稳定的

让我的手保持稳定

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['redi]
And let me be ready
和 让 我 是 准备好

让我做好准备

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [wei] —
For whatever comes my way —
为了 任何 来 我的 方式 —

无论未来会发生什么——

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['redi] .
Let me be ready .
让 我 是 准备好 .

让我做好准备。

[əʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːtrisiz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [gʌnz] ,
Oh , better than fortresses , better than guns ,
哦 , 更好的 比 堡垒 , 更好的 比 枪支 ,

哦，比堡垒好，比枪炮好，

['betə(r)][ðæn; ðən] [lɑːns] [ɔː(r)][spɪə(r)] ,
Better than lance or spear ,
更好的 比 槊 或者 矛 ,

比长矛或标枪更好，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Are the loyal hearts of my daughters and sons ,
是 这 忠诚 心 的 我的 女儿们 和 儿子们 ,

我儿女们忠诚的心，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Faithful and without fear .
忠实 和 没有 害怕 .

忠诚无畏。

[bʌt; bət][maɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd]
But my daughters and sons must understand
但 我的 女儿们 和 儿子们 必须 理解

但我的女儿和儿子们必须明白

[ðæt] [ə'tɪlə] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
That Attila did not die .
那 阿提拉 做过 不是 死 .

阿提拉并没有死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] ,
And they must be ready ,
和 他们 必须 是 准备好 ,

他们必须做好准备。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ðeə(r)][hændz][mʌst; məst][biː; bi] ['stedi] ,
Their hands must be steady ,
他们的 双手 必须 是 稳定的 ,

他们的手必须稳住。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [hel] [kʌm] [naɪ] —
If the hosts of hell come nigh —
如果 这 主持人 的 地狱 来 夜 —

如果地狱的军队逼近——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .
They must be ready .
他们 必须 是 准备好 .

他们必须做好准备。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [men] ,
If Jesus were back on the earth with men ,
如果 耶稣 是 后退 在 这 地球 和 男人 ,

如果耶稣重返人间，与世人同在，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [priːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]
He would not preach to - day
他 会 不是 布道 到 - 天

他今天不会布道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Until He had made Him a scourge , and again
直到 他 有 制成 他 一个 祸害 , 和 再次

直到祂使祂成为灾祸，然后又

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][dɪ'faɪlə(r)] [ə'weɪ] .
He would drive the defilers away .
他 会 驾驶 这 污染者 离开 .

他会把那些玷污者赶走。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd]
He would throw down the tables of lust and greed
他 会 扔 向下 这 表格 的 欲望 和 贪婪

他将推翻情欲和贪婪的桌子。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒə(r)] - [gəʊld] .
And scatter the changers ' gold .
和 分散 这 换位器 - 金子 .

把那些奸商的金子撒出去。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,
He would be ready ,
他 会 是 准备好 ,

他会做好准备的。

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['stedi] ,
His hand would be steady ,
他的 手 会 是 稳定的 ,

他的手会很稳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] —
As it was in that temple of old —
作为 它 曾是 在 那 寺庙 的 老的 —

正如古老的寺庙里那样——

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .
He would be ready .
他 会 是 准备好 .

他会做好准备。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz] [njuː] [wɜːld] ,
I am the cradle of God's new world ,
我 是 这 摇篮 的 神的 新的 世界 ,

我是上帝新世界的摇篮，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [njuː] [reɪs] [raɪz] ,
From me shall the new race rise ,
从 我 将 这 新的 种族 上升 ,

新种族将从我身上兴起，

[ænd; ənd][maɪ] ['glɔːriəs] ['bænə(r)][mʌst; məst] [fləʊt] [ˌʌn'fɜːl] ,
And my glorious banner must float unfurled ,
和 我的 辉煌 横幅 必须 漂浮 展开 ,

我的荣耀旗帜必须高高飘扬，

[ˌʌn'sʌlid] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz] .
Unsullied against the skies .
纯洁无瑕的 反对 这 天空 .

在苍穹之下，一片纯净无瑕。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [streŋθ] ,
My sons and daughters must be my strength ,
我的 儿子们 和 女儿们 必须 是 我的 力量 ,

我的儿女们必须是我的力量源泉。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][deə(r)] ,
With courage to do and to dare ,
和 勇气 到 做 和 到 敢 ,

勇于行动，敢于冒险，

[wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
With hearts that are ready ,
和 心 那 是 准备好 ,

怀着一颗准备好的心，

[wɪð] [hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stedi] ,
With hands that are steady ,
和 双手 那 是 稳定的 ,

双手稳健，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sləʊgən][mʌst; məst][biː; bi] , [prɪ'peə(r)] ! —
And their slogan must be , Prepare ! —
和 他们的 口号 必须 是 , 准备 ! —

他们的口号一定是：做好准备！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !
They must be ready !
他们 必须 是 准备好 !

他们必须做好准备！

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɪp] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ,
With a prayer on the lip they must shoulder arms ,
和 一个 祷告 在 这 唇 他们 必须 肩膀 武器 ,

他们口中默默祈祷，却不得不扛起武器。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
For after all has been said ,
为了 后 全部 有 到过 说 ,

说了这么多，

[wiː; wi][mʌst; məst]['mʌstə(r)] [gʌnz] ,
We must muster guns ,
我们 必须 鼓起 枪支 ,

我们必须集结枪支，

[ɪf] [wiː; wi]['mɑːstə(r)] [hʌnz] —
If we master Huns —
如果 我们 掌握 匈奴人 —

如果我们征服匈奴——

[ænd; ənd] [ə'tɪlə] [ɪz][nɒt] [ded] —
And Attila is not dead —
和 阿提拉 是 不是 死的 —

阿提拉并没有死——

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !
We must be ready !
我们 必须 是 准备好 !

我们必须做好准备!

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[wɔː(r)] ['mʌðəz]
WAR MOTHERS
战争 母亲们

战争母亲

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf]
There is something in the sound of drum and fife
那里 是 某物 在 这 声音 的 鼓 和 法夫郡

鼓和笛的声音里蕴含着某种东西。

[ðæt] [stəː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɪntuː] [laɪf] .
That stirs all the savage instincts into life .
那 搅拌 全部 这 野蛮的 本能 进入 生活 .

这会唤醒所有野蛮的本能。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
In the old times of peace we went our ways ,
在 这 老的 时代 的 和平 我们 去 我们的 方式 ,

在昔日和平的岁月里，我们各自走上了不同的道路。

[θruː] ['prɒpə(r)] [deɪz]
Through proper days
通过 恰当的 天

在适当的日子里

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd][tɑːsks] .
Of little joys and tasks .
的 小的 喜悦 和 任务 .

生活中的小确幸和小事。

['ləʊnli] [æt; ət] [taɪmz] ,
Lonely at times ,
孤独 在 时代 ,

有时感到孤独，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] ['saʊndɪd] ['wedɪŋ] [tʃaɪmz] ,
When from the steeple sounded wedding chimes ,
什么时候 从 这 尖顶 听起来 婚礼 编钟 ,

当教堂尖顶上响起婚礼钟声时，

['telɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [meɪd] [wɒz; wəz] [waɪf] —
Telling to all the world some maid was wife —
讲述 到 全部 这 世界 一些 女佣 曾是 妻子 —

告诉全世界，某个女仆是妻子——

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['peɪʃntli] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [laɪf]
But taking patiently our part in life
但 采取 耐心 我们的 部分 在 生活

但要耐心地扮演好我们在生活中的角色

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔːʃən, 'pəu-] [ˌjuː 'es] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
As it was portioned us by Church and State ,
作为 它 曾是 份量 我们 经过 教会 和 状态 ,

这是我们被教会和国家瓜分的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [feɪt] .
Believing it our fate .
相信 它 我们的 命运 .

相信这就是我们的命运。

['aʊə(r)] [θɔːts] [ɔːl] [tʃeɪst]
Our thoughts all chaste
我们的 想法 全部 贞洁

我们所有的想法都纯洁无瑕

[held] [jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪt]
Held yet a secret wish to love and mate
握住 然而 一个 秘密 希望 到 爱 和 伴侣

心中仍怀着渴望爱情和结合的秘密愿望

[eə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [kwaɪt] [tuː; tə] [weɪst] .
Ere youth and virtue should go quite to waste .
埃雷 青年 和 美德 应该 去 相当 到 浪费 .

否则青春和美德就白白浪费了。

[bʌt; bət] [men] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
But men we criticised for lack of strength ,
但 男人 我们 受到批评 为了 缺少 的 力量 ,

但我们批评男性缺乏力量，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
And kept them at arm's length .
和 保留 他们 在 武器 长度 .

并与他们保持距离。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ðen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] —
Then the war came —
然后 这 战争 来了 —

然后战争爆发了——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'fleɪm] !
The world was all aflame !
这 世界 曾是 全部 燃烧 !

世界陷入一片火海！

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [dʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
The men we had thought dull and void of power
这 男人 我们 有 想法 乏味的 和 空白 的 力量

我们原以为这些人愚钝无力。

[wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Were heroes in an hour .
是 英雄 在 一个 小时 .

我们一小时内就成了英雄。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['peti] [griːd]
He who had seemed a slave to petty greed
他 WHO 有 似乎 一个 奴隶 到 小气 贪婪

他曾看似是贪婪的奴隶

[ʃəʊd] ['mɑːstəfl] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
Showed masterful in that great time of need .
显示 精湛 在 那 伟大的 时间 的 需要 .

在危难之际展现了精湛的技艺。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [pelf] ,
He who had plotted for his neighbour's pelf ,
他 WHO 有 绘制 为了 他的 邻居 不义之财 ,

他曾密谋侵吞邻居的财物，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['ɒfəz] [ʌp] [hɪm'self] .
Now for his fellows offers up himself .
现在 为了 他的 伙伴们 优惠 向上 他自己 .

现在，他为了同伴们挺身而出。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɪmɪn] , [fɔːst] [baɪ][wɔː(r)]
And we were only women , forced by war
和 我们 是 仅有的 女性 , 强制 经过 战争

我们只是女人，被迫卷入战争

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
To sacrifice the things worth living for .
到 牺牲 这 事物 值得 活的 为了 .

牺牲那些值得为之奋斗的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [brəʊk] ,
Something within us broke ,
某物 之内 我们 打破 ,

我们内心深处有什么东西破碎了，

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wəʊk] ,
Something within us woke ,
某物 之内 我们 觉醒 ,

我们内心深处的某种东西觉醒了，

[ðə; ði][waɪld] [keɪv] - ['wʊmən] [spəʊk] .
The wild cave - woman spoke .
这 荒野 洞穴 - 女士 辐 .

野性十足的穴居女人开口说话了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] ,
When we heard the sound of drumming ,
什么时候 我们 听到 这 声音 的 打鼓 ,

当我们听到鼓声时，

[æz; əz]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [went] [tuː; tə][kæmp] ,
As our soldiers went to camp ,
作为 我们的 士兵 去 到 营 ,

当我们的士兵们前往营地时，

[hɜːd] [ðem; ðəm][træmp] , [træmp] , [træmp] ;
Heard them tramp , tramp , tramp ;
听到 他们 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 ;

听见他们咚咚咚地走着；

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
As we watched to see them coming ,
作为 我们 观看 到 看 他们 未来 ,
我们注视着他们走过来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [smaɪld]
And they looked at us and smiled
和 他们 看起来 在 我们 和 微笑
他们看着我们,笑了。

([jes] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [smaɪld]) ,
(Yes , looked back at us and smiled) ,
(是的 , 看起来 后退 在 我们 和 微笑) ,
(是的,他回头看了我们一眼,笑了笑)

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][baɪ] ['hɒləʊ] ,
As they filed along by hillock and by hollow ,
作为 他们 已提交 沿着 经过 岗 和 经过 空洞的 ,
他们沿着小山丘和洼地排成一列行进,

[ðen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bi'gail]
Then our hearts were so beguiled
然后 我们的 心 是 所以 被迷惑
那时我们的心被迷惑了

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
That , for many and many a day ,
那 , 为了 许多 和 许多 一个 天 ,
那段时期,持续了很长很长一段时间,

[wiː; wi] [driːmd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
We dreamed we heard them say ,
我们 梦见 我们 听到 他们 说 ,
我们梦见听到他们说:

- [əʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] !
' Oh , follow , follow , follow !
- 哦 , 跟随 , 跟随 , 跟随 !
哦,跟上,跟上,跟上!

- [piː] . -
' p . 62
- p . -
第62页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['rəʊlɪŋ] [drʌm]
And the distant , rolling drum
和 这 遥远 , 滚动 鼓
远处传来隆隆的鼓声

[kɔːld] [ˌjuː 'es] - [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Called us ' Come , come , come !
称为 我们 - 来 , 来 , 来 !
叫我们"来,来,来!"

- [tɪl] ['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
' Till our virtue seemed a thing to give away .
- 直到 我们的 美德 似乎 一个 事物 到 给 离开 .
直到我们的美德似乎成了可以随意舍弃的东西。

[wɔː(r)][hæd; həd] [swept] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
War had swept ten thousand years away from earth .
战争 有 扫荡 十 千 年 离开 从 地球 .
战争将地球带离了1万年。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['praɪm(ə)l][wʌns] [ə'gen] .

We were primal once again .

我们 是 原始 一次 再次 .

我们再次回归了原始状态。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪlz] , [nɒt]['mɒd(ə)n][men] ;

There were males , not modern men ;

那里 是 男性 , 不是 现代的 男人 ;

那里有男性，但不是现代男性；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][sʌnz][tuː; tə] [bɜːθ] .

We were females meant to bring their sons to birth .

我们 是 女性 意思是 到 带来 他们的 儿子们 到 出生 .

我们是女性，我们的使命是生育儿子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni]['fɔːm(ə)l][raɪt] ,

And we could not wait for any formal rite ,

和 我们 可以 不是 等待 为了 任何 正式的 仪式 ,

我们等不及任何正式的仪式了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

We could hear them calling to us , ' Come to - night ;

我们 可以 听到 他们 呼叫 到 我们 , - 来 到 - 夜晚 ;

我们能听到他们在呼唤我们：“今晚来吧；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] ,

For to - morrow , at the dawn ,

为了 到 - 明天 , 在 这 黎明 ,

明天，在黎明时分，

[wiː; wi] [muːv] [ɒn] !

We move on !

我们 移动 在 !

我们继续前进！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]

' And the drum

- 和 这 鼓

还有鼓

['beləu] , - [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

Bellowed , ' Come , come , come !

咆哮 , - 来 , 来 , 来 !

他大声喊道：“来吧，来吧，来吧！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf]

' And the fife

- 和 这 法夫郡

还有短笛

['hwisl] , - [laɪf] , [laɪf] , [laɪf] !

Whistled , ' Life , life , life !

吹口哨 , - 生活 , 生活 , 生活 !

吹着口哨，“生命，生命，生命！”

- [səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][ænd; ənd][daɪd] ;

' So they moved on and fought and bled and died ;

- 所以 他们 已搬 在 和 战斗 和 出血 和 死亡 ;

于是他们继续前进，战斗、流血、死去；

['ɒnəd] [ænd; ənd][mɔːn, məun] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] .

Honoured and mourned , they are the nation's pride .

荣幸 和 哀悼 , 他们 是 这 国家的 自豪 .

他们受人尊敬和哀悼，是国家的骄傲。

[wiː; wi] [fɔːt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] , [tuː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd]
We fought our battles , too , but with the tide
我们 战斗 我们的 战斗 , 也 , 但 和 这 潮

我们也曾奋战，但那是顺应潮流。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [blʌd] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [laɪvz; lɪvz] .
Of our red blood , we gave the world new lives .
的 我们的 红色的 血 , 我们 给予 这 世界 新的 生活 .

我们用鲜红的血液，为世界带来了新的生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪvz]
Because we were not wives
因为 我们 是 不是 妻子们

因为我们不是妻子

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dis'ɔnəd] .
We are dishonoured .
我们 是 蒙羞 .

我们蒙受耻辱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l] , [ðen] ,
Is it noble , then ,
是 它 高贵 , 然后 ,

那么，这算是高尚的行为吗?

[tuː; tə] [breɪk] [gɑːdz] [lɔːz] ['əʊnli][baɪ] ['kɪlɪŋ] [men]
To break God's laws only by killing men
到 休息 神的 法律 仅有的 经过 杀 男人

只有杀人才能违背上帝的律法

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
To save one's country from destruction ?
到 节省 一个人的 国家 从 破坏 ?

为了拯救国家免于毁灭?

[wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] [mænz] [laɪf] [bʌt; bət] [geɪv] ['aʊə(r)] ['tʃæstəti] ,
We took no man's life but gave our chastity ,
我们 采取 不 男人的 生活 但 给予 我们的 贞洁 ,

我们没有夺取任何人的生命，但我们献出了自己的贞洁。

[ænd; ənd] [sin] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn]
And sinned the ancient sin
和 罪过 这 古老的 罪

犯下了古老的罪孽

[tuː; tə][plɑːnt] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fɪl] [feld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] .
To plant young trees and fill felled forests in .
到 植物 年轻的 树木 和 充满 倒下 森林 在 .

种植幼树，填补砍伐后的林地。

[əʊ] , ['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Oh , clergy of the land ,
哦 , 牧师 的 这 土地 ,

哦，这片土地上的神职人员们，

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] ,
Bible in hand ,
圣经 在 手 ,

手捧圣经，

[ɔːl] ['revərəntli] [juː; jʊ][stænd] ,
All reverently you stand ,
全部 虔诚地 你 站立 ,

你们全体恭敬地站立，

[ɒn]['həʊli] [θɔːts] [ɪn'tent]
On holy thoughts intent
在 圣 想法 意图

出于神圣的念头

[waɪl] ['bærən] [waɪvz] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt] !
While barren wives receive the sacrament !
尽管 荒芜 妻子们 收到 这 圣餐 !

不孕的妻子领受圣餐！

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊpən] ['vɪʒnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
Had you the open visions you could see
有 你 这 打开 愿景 你 可以 看

如果你拥有开阔的视野，你就能看到

['fæntəmz] [ɒv; əv]['ɪnfənts] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
Phantoms of infants murdered in the womb ,
幻影 的 婴儿 被谋杀 在 这 子宫 ,

子宫内被谋杀的婴儿的幻影，

[huː] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [tuːm] ,
Who never knew a cradle or a tomb ,
WHO 绝不 知道 一个 摇篮 或者 一个 墓 ,

谁从未见过摇篮或坟墓，

['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪvz] [ə'kjuːzɪŋli] .
Hovering about these wives accusingly .
悬停 关于 这些 妻子们 指责地 .

在这些妻子身边徘徊，带着指责的神色。

[bɪ'stəʊ] [ðə; ði]['sækrəmənt] !
Bestow the sacrament !
赐给 这 圣餐 !

施行圣礼！

[ðeə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [nəʊn] —
Their sins are not well known —
他们的 罪孽 是 不是 出色地 已知 —

他们的罪行鲜为人知——

['aʊəz][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] .
Ours to the four winds of the earth are blown .
我们的 到 这 四 风 的 这 地球 是 吹 .

我们的风吹向了地球的四方。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
A HOLIDAY
一个 假期

假期

[bɜː'lɪn] , ['dʒɜːməni] , [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [hɑːf] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] .
Berlin , Germany , gave the school children a half holiday to celebrate the sinking of the Lusitania .
柏林 , 德国 , 给予 这 学校 孩子们 一个 一半 假期 到 庆祝 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

为了庆祝卢西塔尼亚号沉没，德国柏林给学生们放了半天假。

[wɔː(r)] [di'klɛə] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;
War declares a holiday ;
战争 声明 一个 假期 ;

战争宣布放假；

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Little children , run and play .
小的 孩子们 , 跑步 和 玩 .

小朋友们，跑来跑去玩耍吧。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['rəʊzi] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ]
Ring - a - rosy round the earth
戒指 - 一个 - 红润 圆形的 这 地球

绕地球一圈

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] .
With the garland of your mirth .
和 这 花环 的 你的 欢笑 .

用你欢乐的花环。

[ʃrɪl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː]
Shrill a song brim full of glee
尖锐 一个 歌曲 帽檐 满的 的 高兴

一首充满喜悦的尖锐歌曲

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] .
Of a great ship sunk at sea .
的 一个 伟大的 船 沉没 在 海 .

一艘巨轮在海上沉没。

[tel] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [praɪd]
Tell with pleasure and with pride
告诉 和 乐趣 和 和 自豪

带着喜悦和自豪讲述

[haʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [daɪd] .
How a hundred children died .
如何 一个 百 孩子们 死亡 .

一百名儿童是如何丧生的。

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)n] ['beib] , [huːz] [kraɪz]
Sing of orphan babes , whose cries
唱歌 的 孤儿 宝贝们 , 谁 哭泣

歌颂孤儿的哭声

[biːt] [ə'genst] [ʌn'ænsərɪŋ] [skaɪz] ;
Beat against unanswering skies ;
打 反对 未作答 天空 ;

对着无回应的天空奋力击打；

[let] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [mæd] [dɪ'speə(r)]
Let a mother's mad despair
让 一个 母亲的 疯狂的 绝望

让一位母亲的疯狂绝望

[lend] [stə'kɑːtəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] .
Lend staccato to your air .
借 断奏 到 你的 空气 .

让你的呼吸带上断奏的节奏。

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['beib] [huː] ['draʊnd] [ə'ləʊn] ;
Sing of babes who drowned alone ;
唱歌 的 宝贝们 WHO 溺水 独自的 ;

歌颂那些独自溺亡的婴儿;

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['hedstəun] , [mɑːkt] - [ˌʌn'nəʊn] - ;
Sing of headstones , marked ' Unknown ' ;
唱歌 的 墓碑 , 标记 - 未知 - ;

歌颂墓碑，上面刻着“未知”;

[sɪŋ] [ɒv; əv] [hoʊmz] [meɪd] ['desələt]
Sing of homes made desolate
唱歌 的 房屋 制成 荒凉

歌颂荒凉的家园

[weə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mɔːnəz] [weɪt] .
Where the stricken mourners wait .
在哪里 这 受打击的 哀悼者 等待 .

哀悼者们在此等候。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['bætəd] [kɔːpsiz] [tɒst]
Sing of battered corpses tossed
唱歌 的 伤痕累累 尸体 抛掷

歌唱被抛掷的伤痕累累的尸体

[baɪ][ðə; ði] ['hiːdləs] [weɪvz] , [ænd; ənd] [lɒst] .
By the heedless waves , and lost .
经过 这 鲁莽 波浪 , 和 丢失的 .

被肆意的波浪吞噬，迷失了方向。

[rʌn] , [swiːt] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
Run , sweet children , sing and play ;
跑步 , 甜的 孩子们 , 唱歌 和 玩 ;

奔跑吧，可爱的孩子们，歌唱吧，玩耍吧;

[wɔː(r)] [di'klɛə] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
War declares a holiday .
战争 声明 一个 假期 .

战争宣布放假。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ðə; ði] ['ʌndətəʊn]
THE UNDERTONE
这 底色

底色

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɑːk] [di'spɛə] [ɒv; əv] [juːθ] ;
When I was very young I used to feel the dark despairs of youth ;
什么时候 我 曾是 非常 年轻的 我 用过的 到 感觉 这 黑暗的 绝望 的 青年 ;

我年幼的时候，常常感受到青春期的黑暗绝望;

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɹ'i:fs] [ai] [wʊd] [ɪn'vent] [greɪt] ['trædʒədi] [ænd; ənd][wəu] ;
Out of my little griefs I would invent great tragedies and woes ;
出去 的 我的 小的 悲伤 我 会 发明 伟大的 悲剧 和 烦恼 ;

我会从自己的小悲伤中编造出巨大的悲剧和苦难;

[nɒt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ai] [held] [məʊst][dɪə(r)]
Not only for myself , but for all those I held most dear
不是 仅有的 为了 我 , 但 为了 全部 那些 我 握住 最多 亲爱的

不仅为了我自己，也为了所有我最珍爱的人。

[ai] [wʊd] [ɪn'vent][vɑ:st] ['sɒrəʊz] [ɪn][maɪ] ['melənkəli] [mu:dz] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
I would invent vast sorrows in my melancholy moods of thought .
我 会 发明 广阔的 悲伤 在 我的 忧郁 情绪 的 想法 .

在忧郁的思绪中，我会虚构出巨大的悲伤。

[jet] [daʊn] [di:p] , [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
Yet down deep , deep in my heart there was an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 曾是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
It was like a voice from some other world calling softly to me ,
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 从 一些 其他 世界 呼叫 轻轻 到 我 ,

那声音仿佛来自另一个世界，在温柔地呼唤我。

['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['dʒɔɪfl] .
Saying things joyful .
说 事物 快乐 .

说些快乐的话。

[æz; əz][ai] [gru:] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [laɪf] ['ɒfəd] ['bɪtə(r)] [gɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] ,
As I grew older , and Life offered bitter gall for me to drink ,
作为 我 生长 老 , 和 生活 提供 苦的 瘿 为了 我 到 喝 ,

随着年龄的增长，生活给了我苦涩的滋味，

['fɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] [wen] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] ;
Forcing it through clenched teeth when I refused to take it willingly ;
强制 它 通过 紧握 牙齿 什么时候 我 拒绝 到 拿 它 心甘情愿 ;

当我拒绝自愿接受时，他却咬牙切齿地强行塞给我;

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[wen] [peɪn] [prɪ'peəd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][beə(r)] ,
When Pain prepared some special anguish for my heart to bear ,
什么时候 疼痛 准备 一些 特别的 痛苦 为了 我的 心 到 熊 ,

当痛苦为我的心准备了一些特别的痛苦要承受时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ri:tʃ] —
And all the things I longed for seemed to be wholly beyond my reach —
和 全部 这 事物 我 渴望 为了 似乎 到 是 完全 超过 我的 抵达 —

我所渴望的一切似乎都遥不可及——

[jet] [daʊn] [di:p] , [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
Yet down deep , deep in my heart there was an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 曾是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
It was like a Voice , a Voice from some other world calling to me ,
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 , 一个 嗓音 从 一些 其他 世界 呼叫 到 我 ,

那感觉就像一个声音，一个来自另一个世界的声音在呼唤我。

['brɪŋɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
Bringing glad tidings .
带来 高兴的 消息 .

带来喜讯。

[naʊ] [wen] [ai] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [in'dʒʌstis] [ɒv; əv] [men] ,
Now when I look about me , and see the great injustices of men ,
现在 什么时候 我 看 关于 我 , 和 看 这 伟大的 不公正 的 男人 ,

现在当我环顾四周，看到人类犯下的种种不公时，

[siː] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [griːd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
See Idleness and Greed waited upon by luxury and mirth ,
看 懒惰 和 贪婪 等待 之上 经过 奢华 和 欢笑 ,

懒惰和贪婪在奢靡和享乐的庇护下滋生蔓延。

[siː] ['prɒspərəs] [vaɪs] [raɪd] [baɪ] [ɪn] [steɪt] , [waɪl] ['fʊtsɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [wɔːks] ;
See prosperous Vice ride by in state , while footsore Virtue walks ;
看 繁荣 副 骑 经过 在 状态 , 尽管 脚痛 美德 散步 ;

见财大气粗的恶人骑马经过，而步履蹒跚的美德却在步行；

[naʊ] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [niːd] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [lændz] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [welθ] —
Now when I hear the cry of need rise up from lands of shameful wealth —
现在 什么时候 我 听到 这 哭 的 需要 上升 向上 从 土地 的 可耻 财富 —

如今，当我听到来自那些富可敌国的土地上，人们发出贫困的呼喊——

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] .
Yet down deep , deep in my heart there is an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
It is like a Voice — it is a Voice — calling to me and saying :
它 是 喜欢 一个 嗓音 — 它 是 一个 嗓音 — 呼叫 到 我 和 说 :

它就像一个声音——它就是一个声音——在呼唤我，说：

- [lʌv] [ruːlz] [traɪ'ʌmfənt] .
' Love rules triumphant .
- 爱 规则 凯 .

爱战胜一切。

- [naʊ] [wen] [iːtʃ] [maɪl] - [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [siːm] [mɑːkt] [baɪ] ['hedstəun] ,
' Now when each mile - post on the path of life seems marked by headstones ,
- 现在 什么时候 每个 英里 - 邮政 在 这 小路 的 生活 似乎 标记 经过 墓碑 ,

“如今，人生道路上的每一英里似乎都以墓碑为标志，”

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [dɪə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
And one by one dear faces that I loved are hid away from sight ;
和 一 经过 一 亲爱的 面孔 那 我 喜爱 是 隐藏 离开 从 视线 ;

我所爱的一张张亲切的面孔，渐渐消失在我的视线中；

[naʊ] [wen] [ɪn] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [həʊm] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] ,
Now when in each familiar home I see a vacant chair ,
现在 什么时候 在 每个 熟悉的 家 我 看 一个 空缺 椅子 ,

现在，每当我走进熟悉的家，看到空着的椅子时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wʌns] [fɔːmd] [ɒv; əv] [frendz] [ai] [miːt] [aɪz] —
And in the throngs once formed of friends I meet unrecognising eyes —
和 在 这 人群 一次 形成 的 朋友们 我 见面 不认识 眼睛 —

在曾经熙熙攘攘的朋友人群中，我遇到了陌生的目光——

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
Yet down deep , deep in my heart there is an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
It is the Voice , it is the Voice for ever saying unto me :
它 是 这 嗓音 , 它 是 这 嗓音 为了 曾经 说 到 我 :

那是那声音，那是永远对我说的声音：

- [laɪf] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .
' Life is Eternal .
- 生活 是 永恒 .

生命是永恒的。

- [piː] . -
' p . 69
- p . -

第69页

['dʒipsi]
GYPSYING
吉普赛人

吉普赛人

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,
Gypsying , gypsying , through the world together ,
吉普赛人 , 吉普赛人 , 通过 这 世界 一起 ,

一起飞翔，一起飞翔，环游世界

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][gəʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [pɔːt] .
Never mind the way we go , never mind what port .
绝不 头脑 这 方式 我们 去 , 绝不 头脑 什么 港口 .

别管我们走哪条路，也别管我们从哪个港口进港。

['fɒləʊ] [treɪlz] , [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [seɪlz] , [stɑːt] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] :
Follow trails , or fashion sails , start in any weather :
跟随 小径 , 或者 时尚 帆 , 开始 在 任何 天气 :

沿着小径或时尚帆船航行，无论天气如何，都可以出发：

[waɪl] [wiː; wi] ['dʒɜːni] [hænd][ɪn][hænd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [spɔːt] .
While we journey hand in hand , everything is sport .
尽管 我们 旅行 手 在 手 , 一切 是 运动 .

我们携手同行，一切皆运动。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , ['liːvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] :
Gypsying , gypsying , leaving care and worry :
吉普赛人 , 吉普赛人 , 离开 关心 和 担心 :

四处游荡，四处游荡，抛下忧虑和烦恼：

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] - [ɪf] - [ænd; ənd] - [bʌt; bət] - ([wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊəd] [lɪps]) .
Never mind the ' if ' and ' but ' (words for coward lips) .
绝不 头脑 这 - 如果 - 和 - 但 - (字 为了 懦夫 嘴唇) .

别理会那些"如果"和"但是"(懦夫的嘴巴)。

[pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] - [fɪə(r)] - [ænd; ənd] - [daʊt] , - [ɪn][ðə; ði] [pæk] [wɪð] - ['hʌri] ,
Put them out with ' fear ' and ' doubt , ' in the pack with ' hurry ,
放 他们 出去 和 - 害怕 - 和 - 怀疑 , - 在 这 盒 和 - 匆忙 ,

用"恐惧"和"怀疑"把它们赶出去，用"匆忙"把它们打包好。

- [waɪl] [wiː; wi][strəʊl] [laɪk] ['vægəˌbɒndz] [fɔːθ] [tuː; tə] [treɪlz] , [ɔː(r)] [ʃɪps] .
' While we stroll like vagabonds forth to trails , or ships .
- 尽管 我们 漫步 喜欢 流浪汉 前进 到 小径 , 或者 船舶 .

"当我们像流浪汉一样漫步走向小径或船只。"

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [dʒʌst] [weə(r)] ['fænsi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ;
Gypsying , gypsying , just where fancy calls us ;
吉普赛人 , 吉普赛人 , 只是 在哪里 想要 呼叫 我们 ;
四处游荡，四处游荡，随心所欲；

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də] .
Never mind what others say , or what others do .
绝不 头脑 什么 其他的 说 , 或者 什么 其他的 做 .
不要在意别人说什么，也不要在意别人做什么。

[piː] . -
p . 70
p . -
第70页

['evriweə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] [ɔː(r)] [feə(r)] , ['laɪkɪŋ] [wɒt] [bi'fɔːl] [ˌjuː 'es] :
Everywhere or foul or fair , liking what befalls us :
到处 或者 犯规 或者 公平的 , 喜欢 什么 发生 我们 :
无论境遇如何，无论好坏，我们都喜欢我们所经历的一切：

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] .
While you have me at your side , and while I have you .
尽管 你 有 我 在 你的 边 , 和 尽管 我 有 你 .
只要有我在你身边，只要有你在我身边。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [kæmp][baɪ] [hɪl] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] ;
Gypsying , gypsying , camp by hill or hollow ;
吉普赛人 , 吉普赛人 , 营 经过 爬坡道 或者 空洞的 ;
吉普赛式，吉普赛式，在山坡或洼地扎营；

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][suːts]['aʊə(r)] [muːd] .
Never mind the why of it , since it suits our mood .
绝不 头脑 这 为什么 的 它 , 自从 它 西装 我们的 情绪 .
别管为什么，反正这很符合我们的心情。

[gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ]
Go or stay , and pay our way , and let those who follow
去 或者 停留 , 和 支付 我们的 方式 , 和 让 那些 WHO 跟随
走或留，自食其力，让后来者知晓。

[faɪnd] , ['ʌpspɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [sʌm; səm][smɔːl] [siːd] [ɒv; əv] [gʊd] .
Find , upspringing from the soil , some small seed of good .
寻找 , 爆发 从 这 土壤 , 一些 小的 种子 的 好的 .
寻找从土壤中萌发的微小美好种子。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi]['wɒndə(r)] :
Gypsying , gypsying , through the world we wander :
吉普赛人 , 吉普赛人 , 通过 这 世界 我们 漫步 :
我们像吉普赛人一样，四处游荡：

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [j'iəz] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Never mind the rushing years , that have come and gone .
绝不 头脑 这 匆忙 年 , 那 有 来 和 已消失 .
别在意那些匆匆而过的岁月。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,
There must be for you and me , lying over Yonder ,
那里 必须 是 为了 你 和 我 , 说谎 超过 远处 ,
一定有属于你我的，就在那遥远的地方。

['ʌðə(r)] [lændz] , [weə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi][kæn; kən]['dʒɪpsi][ɒn] .
Other lands , where side by side we can gypsy on .
其他 土地 , 在哪里 边 经过 边 我们 能 吉普赛人 在 .
在其他土地上，我们可以并肩流浪。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONG OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , [feə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] ;
I am a Road ; a good road , fair and smooth and broad ;
我 是 一个 路 ; 一个 好的 路 , 公平的 和 光滑的 和 广阔 ;

我是一条路；一条好路，平坦宽阔；

[ænd; ənd][ai][lɪŋk] [wɪð] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈteðə(r)]
And I link with my beautiful tether
和 我 关联 和 我的 美丽的 系绳

我与我美丽的纽带相连

[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [təˈgeðə(r)] ,
Town and Country together ,
镇 和 国家 一起 ,

城乡合一，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːl] [ɒv; əv][gɒd] .
Like a ribbon rolled on the earth , from the reel of God .
喜欢 一个 丝带 滚动 在 这 地球 , 从 这 卷轴 的 上帝 .

如同从上帝的卷轴上滚落到地上的丝带。

[əʊ] , [greɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] !
Oh , great the life of a Road !
哦 , 伟大的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活真美好！

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [ˈliːdɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ;
I am a Road ; a long road , leading on and on ;
我 是 一个 路 ; 一个 长的 路 , 领导 在 和 在 ;

我是一条路；一条漫长的路，通向远方；

[ænd; ənd][ai][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
And I cry to the world to follow ,
和 我 哭 到 这 世界 到 跟随 ,

我呼吁全世界跟随我，

[pɑːst] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] ,
Past meadow and hill and hollow ,
过去的 草地 和 爬坡道 和 空洞的 ,

穿过草地、山丘和山谷，

[θruː] [ˈdesələt] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [dɔːn] .
Through desolate night , to the open gates of dawn .
通过 荒凉 夜晚 , 到 这 打开 大门 的 黎明 .

穿越漫漫长夜，走向黎明的大门。

[əʊ] , [bəʊld][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] !
Oh , bold the life of a Road !
哦 , 大胆的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活多么精彩！

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ə; eɪ][kaɪnd][rəʊd] , [ʃeɪpt] [baɪ] [strɒŋ] [hændz] .
I am a Road ; a kind road , shaped by strong hands .
我 是 一个 路 ; 一个 种类 路 , 形状 经过 强的 双手 .

我是一条路；一条仁慈的路，由强有力的双手铺就。

[ai] [meɪk] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] ['neɪbɜːrz] ;
I make strange cities neighbours ;
我 制作 奇怪的 城市 邻居 ;

我让陌生的城市成为邻居；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grəʊ] [rɪtʃ] [wɪð] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,
The poor grow rich with my labours ,
这 贫穷的 生长 富有的 和 我的 劳动 ,

我的劳动让穷人变得富有，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][lændz] .
And beauty and comfort follow me through the lands .
和 美丽 和 舒适 跟随 我 通过 这 土地 .

美丽与舒适伴我走过这片土地。

[əʊ] , [glæd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] !
Oh , glad the life of a Road !
哦 , 高兴的 这 生活 的 一个 路 !

哦，多么幸福的公路生活啊！

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ə; eɪ] [waɪz] [rəʊd] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [menz] [weɪz] ;
I am a Road ; a wise road , knowing all men's ways ;
我 是 一个 路 ; 一个 明智的 路 , 会心 全部 男士 方式 ;

我是一条道路；一条智慧的道路，了解所有人的道路；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [iːtʃ] [hɑːt] ['riːtʃɪz]
And I know how each heart reaches
和 我 知道 如何 每个 心 到达

我知道每颗心是如何触及的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪə(r)]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] ;
For the things dear Nature teaches ;
为了 这 事物 亲爱的 自然 教导 ;

为了大自然教导我们的一切；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] [griːn] [jʌŋ] [meɪz] .
And I am the path that leads into green young Mays .
和 我 是 这 小路 那 线索 进入 绿色的 年轻的 五月 .

而我，就是通往翠绿嫩芽的道路。

[əʊ] , [swiːt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] !
Oh , sweet the life of a Road !
哦 , 甜的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活真美好！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ænd; ənd][ai] [spiːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] ,
I am a Road ; and I speed away from the slums ,
我 是 一个 路 ; 和 我 速度 离开 从 这 贫民窟 ,

我是一条路；我疾驰远离贫民窟，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['desələt] ['pleɪsɪz] ,
Away from desolate places ,
离开 从 荒凉 地方 ,

远离荒凉之地，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʌn'juːzd] ['speɪsɪz] ;
Away from unused spaces ;
离开 从 未使用的 空间 ;

远离闲置空间；

[weər'evə(r)][ai][gəʊ] , [ðeə(r)][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['keɪɒs] ['kɒmz] .
Wherever I go , there order from chaos comes .
无论 我 去 ， 那里 命令 从 混乱 来 .

无论我走到哪里，秩序都会从混乱中恢复过来。

[əʊ] , [breɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] !
Oh , brave the life of a Road !
哦 ， 勇敢的 这 生活 的 一个 路 ！

哦，勇敢地过上公路生活吧！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rəʊd] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʌn] .
I am a Road ; and I would make the whole world one .
我 是 一个 路 ； 和 我 会 制作 这 所有的 世界 一 .

我是一条路；我要让整个世界融为一体。

[ai] [wʊd] [gɪv] [həʊp] [tuː; tə]['djuːti] ,
I would give hope to duty ,
我 会 给 希望 到 责任 ，

我会将希望寄托于责任之上。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['bjuːti] .
And cover the earth with beauty .
和 覆盖 这 地球 和 美丽 .

让美丽覆盖大地。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [əʊ] [men] !
Do you not see , O men !
做 你 不是 看 ， 哦 男人 ！

难道你们看不见吗，世人啊！

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [dʌn] ?
how all this might be done ?
如何 全部 这 可能 是 完毕 ？

这一切该如何实现？

[səʊ][vɑːst][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !
So vast the power of the Road !
所以 广阔的 这 力量 的 这 路 ！

道路的力量如此浩瀚！

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] [niːd]
THE FAITH WE NEED
这 信仰 我们 需要

我们需要的信仰

[tuː] [tɔːl] ['aʊə(r)] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd] [tuː] [swɪft] ['aʊə(r)] [peɪs] ;
Too tall our structures , and too swift our pace ;
也 高的 我们的 结构 ， 和 也 迅速 我们的 步伐 ；

我们的建筑太高，我们的步伐太快；

[nɒt] [səʊ][wiː; wi] [maʊnt] , [nɒt] [səʊ][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Not so we mount , not so we gain the race .
不是 所以 我们 山 ， 不是 所以 我们 获得 这 种族 .

我们并非如此上马，也并非如此赢得比赛。

[tuː] [laʊd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
Too loud the voice of commerce in the land ;
也 大声 这 嗓音 的 商业 在 这 土地 ；

商业的声音在国内过于喧嚣；

[nɒt] [səʊ] [truːθ] [spiːks] , [nɒt] [səʊ][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
Not so truth speaks , not so we understand .
不是 所以 真相 说话 , 不是 所以 我们 理解 .

事实并非如此，我们所理解的也并非如此。

[tuː] [vɑːst]['aʊə(r)] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['aʊə(r)]['geɪnz] ;
Too vast our conquests , and too large our gains ;
也 广阔的 我们的 征服 , 和 也 大的 我们的 收益 ;

我们的征服范围太广，我们的收益太大；

[nɒt] [səʊ] ['kɒmz] [piːs] , [nɒt] [səʊ][ðə; ði] [səʊl] [ə'tein] .
Not so comes peace , not so the soul attains .
不是 所以 来 和平 , 不是 所以 这 灵魂 达到 .

和平并非如此到来，灵魂也并非如此获得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] ;
But the need of the world is a faith that will live anywhere ;
但 这 需要 的 这 世界 是 一个 信仰 那 将要 居住 任何地方 ;

但世界需要的是一种无论在何处都能存在的信仰；

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [fʊl] [gleə(r)] .
In the still dark depths of the woods , or out in the sun's full glare .
在 这 仍然 黑暗的 深度 的 这 树林 , 或者 出去 在 这 太阳的 满的 强光 .

无论是在寂静幽暗的森林深处，还是在阳光普照的户外。

[ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən][hɪə(r)][gɑːdz] [vɔɪs] , [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][glen] ,
A faith that can hear God's voice , alike in the quiet glen ,
一个 信仰 那 能 听到 神的 嗓音 , 同样 在 这 安静的 格伦 ,

即使在静谧的山谷中，也能听到上帝声音的信仰

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [men] .
Or in the roar of the street , and over the noises of men .
或者 在 这 吼 的 这 街道 , 和 超过 这 噪音 的 男人 .

或者在喧闹的街道上，在人们的嘈杂声中。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][dʒɔɪ] ;
And the need of the world is a creed that is founded on joy ;
和 这 需要 的 这 世界 是 一个 信条 那 是 创立 在 喜悦 ;

而世界的需要是一种建立在快乐之上的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , [nəʊ] [wɪndz; waɪndz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ;
A creed with the turrets of hope and trust , no winds can destroy ;
一个 信条 和 这 炮塔 的 希望 和 相信 , 不 风 能 破坏 ;

以希望和信任为基石的信条，任何风暴都无法摧毁；

[ə; eɪ] [kriːd] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [faindz] [rest] , [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [laɪf] [bi'stəu] ,
A creed where the soul finds rest , whatever this life bestows ,
一个 信条 在哪里 这 灵魂 发现 休息 , 任何 这 生活 授予 ,

无论今生给予什么，灵魂都能在此信条中找到安息。

[ænd; ənd] [dwel] [ʌn'daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .
And dwells undoubting and unafraid , because it knows , it knows .
和 居住地 毫无疑问 和 无所畏惧 , 因为 它 知道 , 它 知道 .

它安居其中，毫无怀疑，无所畏惧，因为它知道，它知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [fleɪm] ;
And the need of the world is love that burns in the heart like flame ;
和 这 需要 的 这 世界 是 爱 那 烧伤 在 这 心 喜欢 火焰 ;

世界所需要的，是心中如火焰般燃烧的爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
A love for the Giver of Life , in sorrow or joy the same ;
一个 爱 为了 这 赠予者 的 生活 , 在 悲哀 或者 喜悦 这 相同的 ;

对赐予生命的主的爱，无论悲伤还是喜悦，都是一样的；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['bleɪzɪz][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
A love that blazes a trail to Go through the dark and the cold ,
一个 爱 那 火焰 一个 踪迹 到 去 通过 这 黑暗的 和 这 寒冷的 ,

一份照亮前路、穿越黑暗与寒冷的爱情，

[ɔː(r)] [kiːps] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [hɪm] [kliːn] , [θruː] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd][ɡəʊld] .
Or keeps the pathway that leads to Him clean , through glory and gold .
或者 保持 这 路径 那 线索 到 他 干净的 , 通过 荣耀 和 金子 .

或者用荣耀和黄金，保持通往祂的道路清洁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [θraɪv] [ɔː(r)] [ɡrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
For the faith that can only thrive or grow in the solitude ,
为了 这 信仰 那 能 仅有的 蓬勃发展 或者 生长 在 这 孤独 ,

唯有在孤独中才能茁壮成长的信仰，

[ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] [men] , [weə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
And droops and dies in the marts of men , where sights and sounds
和 下垂 和 死亡 在 这 超市 的 男人 , 在哪里 景点 和 声音
[ɑː(r); ə(r)] [ruːd] ;
are rude ;
是 粗鲁的 ;

在熙熙攘攘的人群中，它耷拉着脑袋，奄奄一息，那里的景象和声音都粗俗不堪；

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [feɪθ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstɪks] [hɑːt] ;
That is not a faith at all , but a dream of a mystic's heart ;
那 是 不是 一个 信仰 在 全部 , 但 一个 梦 的 一个 神秘主义者的 心 ;

那根本不是信仰，而是神秘主义者心中的梦想；

['aʊə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːt] .
Our faith should point as the compass points , whatever be the chart .
我们的 信仰 应该 观点 作为 这 罗盘 积分 , 任何 是 这 图表 .

无论形势如何，我们的信仰都应该像指南针指向一样坚定。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

['aʊə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['sentə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;
Our faith must find its centre of peace in a babel of noise ;
我们的 信仰 必须 寻找 它是 中心 的 和平 在 一个 巴别塔 的 噪音 ;

我们的信仰必须在喧嚣中找到内心的平静；

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [ɪts] [pɔɪz] ;
In the changing ways of the world of men it must keep its poise ;
在 这 变化 方式 的 这 世界 的 男人 它 必须 保持 它是 沉着 ;

在瞬息万变的人类世界中，它必须保持沉着冷静；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)] [ɡɑːdz] [kɔːl] ;
And over the sorrowing sounds of earth it must hear God's call ;
和 超过 这 悲伤 声音 的 地球 它 必须 听到 神的 称呼 ;

在尘世的哀鸣声中，它一定听到了上帝的召唤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['kænɒt] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] .
And the faith that cannot do all this , that is not faith at all .
和 这 信仰 那 不能 做 全部 这 , 那 是 不是 信仰 在 全部 .

如果一种信仰不能做到这一切，那根本就不是信仰。

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd]
THE PRICE HE PAID
这 价格 他 有薪酬的

他付出的代价

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] ,
I said I would have my fling ,
我 说 我 会 有 我的 一扔 ,

我说过我会放纵一下自己，

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] ;
And do what a young man may ;
和 做 什么 一个 年轻的 男人 可能 ;

做年轻人能做的事；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And I didn't believe a thing
和 我 没有 相信 一个 事物

我当时什么都不信。

[ðæt] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
That the parsons have to say .
那 这 牧师 有 到 说 .

这是牧师们要说的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [gɒd]
I didn't believe in a God
我 没有 相信 在 一个 上帝

我以前不信神。

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [blʌd] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
That gives us blood like fire ,
那 给予 我们 血 喜欢 火 ,

那使我们血液像火一样炽热，

[ðen] [fliŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Then flings us into hell because
然后 投掷 我们 进入 地狱 因为

然后把我们扔进地狱，因为

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
We answer the call of desire .
我们 回答 这 称呼 的 欲望 .

我们响应欲望的召唤。

[ænd; ənd][ai] [sed] : - [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][rɒt] ,
And I said : ' Religion is rot ,
和 我 说 : - 宗教 是 腐烂 ,

我说："宗教是腐朽的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɪl] ;
And the laws of the world are nil ;
和 这 法律 的 这 世界 是 零 ;

世间一切法则都形同虚设；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːt]
For the bad man is he who is caught
为了 这 坏的 男人 是 他 WHO 是 捕捉

坏人就是被抓的人。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [fʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
And cannot foot his bill .
和 不能 脚 他的 账单 .

他无力支付账单。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [kɔːld] [hel] ;
And there is no place called hell ;
和 那里 是 不 地方 称为 地狱 ;

根本没有地狱这个地方；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [truːθ]
And heaven is only a truth
和 天堂 是 仅有的 一个 真相

而天堂不过是真理而已。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ,
When a man has his way with a maid ,
什么时候 一个 男人 有 他的 方式 和 一个 女佣 ,

当一个男人对一个女仆为所欲为时，

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [kiːn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .
In the fresh keen hour of youth .
在 这 新鲜的 敏锐的 小时 的 青年 .

在青春充满活力的美好时光。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

- [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ˌjuː 'es] [greɪs] ,
' And money can buy us grace ,
- 和 钱 能 买 我们 优雅 ,

金钱可以买到恩典，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
If it rings on the plate of the church :
如果 它 戒指 在 这 盘子 的 这 教会 :

如果教堂的奉献盘响起：

[ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] ['niːtli] [ɪ'reɪz]
And money can neatly erase
和 钱 能 整齐地 删除

金钱可以轻易抹杀一切。

[iːtʃ] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [smɜːtʃ] .
Each sign of a sinful smirch .
每个 符号 的 一个 罪恶的 污点 .

每一处罪恶污点的痕迹。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [men] ['evriweə(r)] ,
' For I saw men everywhere ,
- 为了 我 锯 男人 到处 ,

因为我到处都看见了男人，

['hɔtfut] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [vaɪs] ;
Hotfooting the road of vice ;
急速 这 路 的 副 ;

匆匆踏上罪恶之路；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm]
And women and preachers smiled on them
和 女性 和 传道者 微笑 在 他们

妇女和牧师们都对他们微笑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
As long as they paid the price .
作为 长的 作为 他们 有薪酬的 这 价格 .

只要他们付出了代价。

[səʊ][ai][hæd; həd][maɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] :
So I had my joy of life :
所以 我 有 我的 喜悦 的 生活 :

所以，我拥有了我的人生乐趣:

[ai] [went] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
I went the pace of the town ;
我 去 这 步伐 的 这 镇 ;

我以小镇的节奏行走;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][waɪf] ,
And then I took me a wife ,
和 然后 我 采取 我 一个 妻子 ,

然后我娶了个妻子,

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] .
And started to settle down .
和 开始 到 定居 向下 .

然后开始安定下来。

[ai][hæd; həd][gəʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]
I had gold enough and to spare
我 有 金子 足够的 和 到 空闲的

我拥有足够的黄金，而且还有剩余。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz]
For all of the simple joys
为了 全部 的 这 简单的 喜悦

为了所有简单的快乐

[ðæt] [bɪˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊm]
That belong with a house and a home
那 属于 和 一个 房子 和 一个 家

那属于房子和家

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
And a brood of girls and boys .
和 一个 幼虫 的 女孩们 和 男孩们 .

还有一群男孩女孩。

[ai] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [helθ]
I married a girl with health
我 已婚 一个 女孩 和 健康

我娶了一个健康的女孩。

[ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd] [ˈspɒtləs] [feɪm] .
And virtue and spotless fame .
和 美德 和 一尘不染 名声 .

还有美德和清白的名声。

[ai] [geɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [welθ]
I gave in exchange my wealth
我 给予 在 交换 我的 财富

我以我的财富作为交换。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [əʊld][ˈfæməli] [neɪm] .
And a proud old family name .
和 一个 自豪的 老的 家庭 姓名 .

这是一个令人骄傲的古老家族姓氏。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
And I gave her the love of a heart
和 我 给予 她 这 爱 的 一个 心

我给了她一颗赤诚之心的爱。

[grəʊn] ['seɪtɪd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] !
Grown sated and sick of sin !
生长 满足 和 生病的 的 罪 !

我已经对罪恶感到厌倦了!

[maɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [kliːnd] [ʌp] ,
My deal with the devil was all cleaned up ,
我的 交易 和 这 魔鬼 曾是 全部 已清洗 向上 ,

我和魔鬼的交易已经全部解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bɪl] ['hændɪd][ɪn] .
And the last bill handed in .
和 这 最后的 账单 递交 在 .

最后一张账单也交上来了。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She was going to bring me a child ,
她 曾是 去 到 带来 我 一个 孩子 ,

她要给我带来一个孩子,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['leɪbə(r)][ʃiː; ʃi][kraɪd]
And when in labour she cried
和 什么时候 在 劳动 她 哭

她分娩时哭了

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz][waɪld] —
With love and fear I was wild —
和 爱 和 害怕 我 曾是 荒野 —

我曾因爱与恐惧而疯狂——

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
But now I wish she had died .
但 现在 我 希望 她 有 死亡 .

但现在我却希望她死了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][blaɪnd]
For the son she bore me was blind
为了 这 儿子 她 钻孔 我 曾是 瞎的

她为我生的儿子是瞎子。

[ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][sɔː(r)] !
And crippled and weak and sore !
和 残疾的 和 虚弱的 和 疮 !

而且身体残疾、虚弱、疼痛难忍!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] [rek] .
And his mother was left a wreck .
和 他的 母亲 曾是 左边 一个 破坏 .

他的母亲因此精神崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][maɪ][skɔː(r)] .
It was so she settled my score .
它 曾是 所以 她 定居 我的 分数 .

她就是这样报复我的。

[ai] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] ,
I said I must have my fling ,
我 说 我 必须 有 我的 一扔 ,

我说过我必须放纵一下自己，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ai] [wʊd] [gəʊ] ;
And they knew the path I would go ;
和 他们 知道 这 小路 我 会 去 ;

他们知道我将要走的路；

[jet] [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ]
Yet no one told me a thing
然而 不 一 讲述 我 一个 事物

然而，却没有人告诉我任何事情。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Of what I needed to know .
的 什么 我 需要 到 知道 .

我需要知道的信息。

[fəʊks] [tɔ:k] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl]
Folks talk too much of a soul
各位 讲话 也 很多 的 一个 灵魂

人们总是过多地谈论灵魂。

[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪz] [diˈbɑː] —
From heavenly joys debarred —
从 天上 喜悦 被禁止 —

被剥夺了享受天国喜乐的权利——

[ænd; ənd][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeib] [ˌʌnˈbɔ:n] ,
And not enough of the babes unborn ,
和 不是 足够的 的 这 宝贝们 未出生的 ,

而且，未出生的婴儿数量还不够多。

[baɪ][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [skɑ:d] .
By the sins of their fathers scarred .
经过 这 罪孽 的 他们的 父亲们 疤痕 .

因父辈的罪孽而伤痕累累。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[dɪˈvɔ:st]
DIVORCED
离婚

已离婚

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [æt; ət] [naɪt]
Thinking of one thing all day long , at night
思维 的 一 事物 全部 天 长的 , 在 夜晚

整天想着一件事，晚上也想着。

[ai][fɔ:l] [əˈsliːp] , [breɪn] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [hɑ:t] [sɔ:(r)] ;
I fall asleep , brain weary and heart sore ;
我 落下 睡着了 , 脑 厌倦 和 心 疮 ;

我昏昏睡去，脑子疲惫，心也隐隐作痛；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
But only for a little while .
但 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

但只是暂时的。

[æt; ət] [θriː] ,
At three ,
在 三 ,

三岁时，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ai] [weɪk] [ænd; ənd] [laɪ] ,
Sometimes at two o'clock , I wake and lie ,
有时 在 二 点钟 , 我 唤醒 和 说谎 ,

有时凌晨两点，我会醒来躺下，

['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ; [waɪl] [maɪ] [θɔːts]
Staring out into darkness ; while my thoughts
凝视 出去 进入 黑暗 ; 尽管 我的 想法

凝视着黑暗；我的思绪

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] ['tredmɪl] - [tɔɪl] [ə'gen] ,
Begin the weary treadmill - toil again ,
开始 这 厌倦 跑步机 - 辛劳 再次 ,

再次开始疲惫不堪的跑步机式劳作，

[frɒm; frəm] [ðæt] [waɪt] ['mærɪdʒ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ]
From that white marriage morning of our youth
从 那 白色的 婚姻 早晨 的 我们的 青年

从我们青春的那个白色婚礼早晨开始

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] .
Down to this dreadful hour .
向下 到 这 可怕 小时 .

直到这可怕的时刻。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
I see your face
我 看 你的 脸

我看到了你的脸

[lɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] ;
Lit with the lovelight of the honeymoon ;
点燃 和 这 爱之光 的 这 蜜月 ;

沐浴在蜜月的爱意之中；

[ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] ['lɪŋgəd] [ɒn] [maɪ] [neɪm]
I hear your voice , that lingered on my name
我 听到 你的 嗓音 , 那 徘徊不去 在 我的 姓名

我听见你的声音，萦绕在我耳边，仿佛在呼唤我的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [iːtʃ] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [fiːl]
As if it loved each letter ; and I feel
作为 如果 它 喜爱 每个 信 ; 和 我 感觉

仿佛它深爱着每一个字母；我感觉

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [fɔːm] ,
The clinging of your arms about my form ,
这 依恋 的 你的 武器 关于 我的 形式 ,

你双臂紧紧环抱着我，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] — [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [breɪk]
Your kisses on my cheek — and long to break
你的 吻 在 我的 脸颊 — 和 长的 到 休息

你吻在我的脸颊上——渴望打破

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['memərɪz] [wɪð] [tɪəz] ,
The anguish of such memories with tears ,
这 痛苦 的 这样的 回忆 和 眼泪 ,

回忆起这些痛苦的往事，不禁潸然泪下。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [wiːp] ; [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæz; həz][rʌn] [draɪ] .
But cannot weep ; the fountain has run dry .
但 不能 哭泣 ; 这 喷泉 有 跑步 干燥 .

但我无法哭泣；因为泉水已经干涸。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl]
We were so young , so happy , and so full
我们 是 所以 年轻的 , 所以 快乐的 , 和 所以 满的

我们那时那么年轻，那么快乐，那么充实。

[ɒv; əv] [kiːn] [swiːt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
Of keen sweet joy of life .
的 敏锐的 甜的 喜悦 的 生活 .

对生活充满甜蜜的喜悦。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ]
I had no wish
我 有 不 希望

我没有愿望

[ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ]
Outside your pleasure ; and you loved me so
外部 你的 乐趣 ; 和 你 喜爱 我 所以

你并不在意我的感受；而你却如此爱我。

[ðæt] [wen] [ai] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [niːd]
That when I sometimes felt a woman's need
那 什么时候 我 有时 毛毡 一个 女性的 需要

那时我有时会感受到女人的需求

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænz] [lʌv]
For more serene expression of man's love
为了 更多的 安详 表达 的 男人的 爱

为了更宁静地表达人类的爱

([ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [kɑːm] [ə'fɛkʃənz] [beɪ]
(The need to rest in calm affection's bay
(这 需要 到 休息 在 冷静的 爱意 湾

（需要在平静的爱之湾休憩）

[ænd; ənd][nɒt] [seɪl] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːmi] [meɪn]) ,
And not sail ever on the stormy main) ,
和 不是 帆 曾经 在 这 暴风雨 主要的) ,

而且永远不会在风暴肆虐的大海上航行），

[jet] [wʊd] [ai] [raʊz] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
Yet would I rouse myself to your desire ;
然而 会 我 唤醒 我 到 你的 欲望 ;

但我会唤醒自己，满足你的愿望；

[miːt] ['ɑːd(ə)nt] [kɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] ;
Meet ardent kiss with kisses just as warm ;
见面 热心 吻 和 吻 只是 作为 温暖的 ;

以同样温暖的吻回应热烈的吻；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
So nothing I could give should be denied .
所以 没有什么 我 可以 给 应该 是 否认 .

所以，我能给予的任何东西都不应该被拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] .
And then our children came .
和 然后 我们的 孩子们 来了 .

然后我们的孩子出生了。

[diːp] [ɪn][maɪ][səʊl] ,
Deep in my soul ,
深的 在 我的 灵魂 ,

在我灵魂深处，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['mʌðəhʊd] ,
From the first hour of conscious motherhood ,
从 这 第一的 小时 的 有意识的 母性 ,

从母性意识觉醒的第一小时起，

[ai] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I knew I should conserve myself for this
我 知道 我 应该 养护 我 为了 这

我知道我应该为此事保存体力。

[məʊst]['həʊli] ['ɒfɪs] ; [njuː] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Most holy office ; knew God meant it so .
最多 圣 办公室 ; 知道 上帝 意思是 它 所以 .

至圣之职；我知道这是上帝的旨意。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ai][held][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [fɜːst] ;
Yet even then , I held your wishes first ;
然而 甚至 然后 , 我 握住 你的 愿望 第一的 ;

即便如此，我始终把你的意愿放在第一位；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['djuːtiz] [lɒst] [ðə; ði] [bluːm]
And by my double duties lost the bloom
和 经过 我的 双倍的 职责 丢失的 这 盛开

身兼两职，我的花朵也随之凋零。

[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [bɪ'held]
And freshness of my beauty ; and beheld
和 新鲜 的 我的 美丽 ; 和 观看

我的美丽依旧清新；并且被注视着

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
A look of disapproval in your eyes .
一个 看 的 不赞成 在 你的 眼睛 .

你眼中流露出不满的神色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,
But with the coming of our precious child ,
但 和 这 未来 的 我们的 宝贵的 孩子 ,

但随着我们宝贝孩子的到来，

[ðə; ði] ['lʌvərz] [smaɪl] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [praɪd] ,
The lover's smile , tinged with the father's pride ,
这 恋人的 微笑 , 带点色调 和 这 父亲的 自豪 ,

恋人的微笑，带着一丝父亲的骄傲，

[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɒŋ] ;
Returned again ; and helped to make me strong ;
返回 再次 ; 和 帮助 到 制作 我 强的 ;

再次回来；并帮助我变得坚强；

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And life was very sweet for both of us .
和 生活 曾是 非常 甜的 为了 两个都 的 我们 .

我们俩的生活都非常美好。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [twaɪs]
Another , and another birth , and twice
其他 , 和 其他 出生 , 和 两次

又一次，又一次出生，两次

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [dɔː(r)]
The little white hearse paused beside our door
这 小的 白色的 灵车 暂停 旁 我们的 门

那辆白色的小灵车停在我们门边。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ]
And took away some portion of my youth
和 采取 离开 一些 部分 的 我的 青年

夺走了我的一部分青春

[wɪð] [maɪ] [swiːt] ['beɪbiz] .
With my sweet babies .
和 我的 甜的 婴儿 .

和我可爱的宝贝们在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [juː; jʊ] [siːmd]
At the first you seemed
在 这 第一的 你 似乎

起初你似乎

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ;
To suffer with me , standing very near ;
到 遭受 和 我 , 常设 非常 靠近 ;

与我一同承受苦难，就站在我身边；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wept] [tuː] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
But when I wept too long , you turned away .
但 什么时候 我 哭泣 也 长的 , 你 转向 离开 .

但是当我哭泣太久时，你却转身离去。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðen]
And I was hurt , not realising then
和 我 曾是 伤害 , 不是 意识到 然后

而我当时却并未意识到自己受到了伤害。

[maɪ] [griːf] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .
My grief was selfish .
我的 悲伤 曾是 自私 .

我的悲伤是自私的。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
I could see the change
我 可以 看 这 改变

我能看到这种变化。

[wɪtʃ] ['mʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [meɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
Which motherhood and sorrow made in me ;
哪个 母性 和 悲哀 制成 在 我 ;

那是母爱和悲伤在我身上留下的印记；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And when I saw the change that came to you ,
和 什么时候 我 锯 这 改变 那 来了 到 你 ,

当我看到你身上发生的改变时，

[sɔː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊkt] [pɑːst][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] ,
Saw how your eyes looked past me when you talked ,
锯 如何 你的 眼睛 看起来 过去的 我 什么时候 你 谈话 ,

我看到你说话时眼神越过我看向别处。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [lʌv] [təʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
And when I missed the love tone from your voice ,
和 什么时候 我 错过 这 爱 语气 从 你的 嗓音 ,

当我怀念你声音里那份爱意时，

[ai][dɪd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [wiːk] ['wɪmɪn] [duː; də] ,
I did that foolish thing weak women do ,
我 做过 那 愚蠢 事物 虚弱的 女性 做 ,

我做了软弱女人会做的蠢事，

[kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,
Complained and cried , accused you of neglect ,
抱怨 和 哭 , 被告 你 的 忽视 ,

她抱怨哭泣，指责你疏忽职守，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [əb'nɒkʃəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
And made myself obnoxious in your sight .
和 制成 我 令人讨厌的 在 你的 视线 .

我在你面前表现得令人厌恶。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [maɪ][saɪd] ,
And often , after you had left my side ,
和 经常 , 后 你 有 左边 我的 边 ,

而且往往，在你离开我身边之后，

[ə'ləʊn] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['mɪrə(r)] , [mæd]
Alone I stood before my mirror , mad
独自的 我 站立 前 我的 镜子 , 疯狂的

我独自站在镜子前，怒火中烧。

[wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][maɪ]['pælɪd] [tʃiːks] , [maɪ] [dʌl]
With anger at my pallid cheeks , my dull
和 愤怒 在 我的 苍白 脸颊 , 我的 乏味的

愤怒地看着我苍白的脸颊，我迟钝的

[ʌn'laɪtɪd] [aɪz] , [maɪ] ['ʃrʌŋkən] ['mʌðə(r)] - [brests] ,
Unlighted eyes , my shrunken mother - breasts ,
未点亮 眼睛 , 我的 缩小 母亲 - 乳房 ,

黯淡的双眼，我萎缩的母乳，

[ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
And wept , and wept , and faded more and more .
和 哭泣 , 和 哭泣 , 和 褪色 更多的 和 更多的 .

她哭啊哭，渐渐地渐渐消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [həʊp] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ['wɒndərɪŋ] [lʌv] ,
How could I hope to win back wandering love ,
如何 可以 我 希望 到 赢 后退 漫游 爱 ,

我怎能指望赢回那份漂泊的爱？

[ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [fleɪmz] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['embəz] [liːp] ,
And make new flames in dying embers leap ,
和 制作 新的 火焰 在 垂死 余烬 飞跃 ,

让垂死的余烬中燃起新的火焰，

[baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'greɪʃəs] [miːnz] ?
By such ungracious means ?
经过 这样的 不友善的 方法 ?

竟用如此卑鄙的手段？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
And then She came ,
和 然后 她 来了 ,

然后她来了，

[fɜːm] - ['bʊzəmd] , [raʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːk] , [wɪð] [sʌtʃ] [jʌŋ] [aɪz] ,
Firm - bosomed , round of cheek , with such young eyes ,
公司 - 丏 , 圆形的 的 脸颊 , 和 这样的 年轻的 眼睛 ,

胸部丰满，脸颊圆润，眼神稚嫩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .
And all the ways of youth .
和 全部 这 方式 的 青年 .

以及青春的一切。

[ai] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
I who had died
我 WHO 有 死亡

我，那个死去的人

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
A thousand deaths , in waiting the return
一个 千 死亡人数 , 在 等待 这 返回

千百人死去，等待归来

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [lʌv] - [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Of that old love - look to your face once more ,
的 那 老的 爱 - 看 到 你的 脸 一次 更多的 ,

你脸上再次浮现出那熟悉的爱意，

[daɪd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [hel]
Died yet again and went straight into hell
死亡 然而 再次 和 去 直的 进入 地狱

又一次死去，直接下了地狱。

[wen] [ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
When I beheld it come at her approach .
什么时候 我 观看 它 来 在 她 方法 .

当我看到它出现在她走近时。

[maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [haʊ] [hæv; həv] [ai] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
My God , my God , how have I borne it all !
我的 上帝 , 我的 上帝 , 如何 有 我 出生 它 全部 !

我的天啊，我的天啊，我究竟是如何承受这一切的！

[jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [ðæt] [lʊk] —
Yet since she had the power to wake that look —
然而 自从 她 有 这 力量 到 唤醒 那 看 —

然而，既然她有能力唤醒那种眼神——

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
The power to sweep the ashes from your heart
这 力量 到 扫 这 灰烬 从 你的 心

拂去心中灰烬的力量

[ɒv; əv] [bɜːnd] - [aʊt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lait] [njuː] ['faɪərz] ,
Of burned - out love of me , and light new fires ,
的 烧伤 - 出去 爱 的 我 , 和 光 新的 火灾 ,

用我那已燃尽的爱，重新点燃新的火焰。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
One thing remained for me — to let you go .
一 事物 剩余 为了 我 — 到 让 你 去 .

我还有一件事要做——那就是放你走。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['empti] [freɪm]
I had no wish to keep the empty frame
我 有 不 希望 到 保持 这 空的 框架

我并不想保留这个空相框。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [rentʃ] .
From which the priceless picture had been wrenched .
从 哪个 这 无价 图片 有 到过 扭动 .

那幅无价之宝就此被夺走。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] :
Nor do I blame you ; it was not your fault :
也不 做 我 责备 你 ; 它 曾是 不是 你的 过错 :

我也不怪你；这不是你的错：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [məʊst] [men] [kæn; kən] [gɪv] — [lʌv]
You gave me all that most men can give — love
你 给予 我 全部 那 最多 男人 能 给 — 爱

你给了我大多数男人能给予的一切——爱

[ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Of youth , of beauty , and of passion ; and
的 青年 , 的 美丽 , 和 的 热情 ; 和

青春、美貌和激情；

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [rɪ'tɜːn] ; [maɪ] ['wʊmənhʊd]
I gave you full return ; my womanhood
我 给予 你 满的 返回 ; 我的 女性

我已给予你全部回报；我的女性特质

[mætʃt] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] .
Matched well your manhood .
匹配 出色地 你的 男子气概 .

和你的男子气概很搭。

[jet] [hæd; həd][juː; jʊ] [grəʊn] [ɪl] ,
Yet had you grown ill ,
然而 有 你 生长 患病的 ,

但如果你生病了，

[ɔː(r)][əʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz]
Or old , and unattractive from some cause
或者 老的 , 和 不吸引人 从 一些 原因

或者因为某种原因年老体衰，缺乏吸引力。

([les] [kləʊz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][maɪ] ['sɜːvɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]) ,
(Less close than was my service unto you) ,
(较少的 关闭 比 曾是 我的 服务 到 你) ,

（远不及我曾为你服务时那样亲近你），

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtə] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ;
I should have clung the tighter to you , dear ;
我 应该 有 紧紧抓住 这 更紧 到 你 , 亲爱的 ;

亲爱的，我应该更紧紧地抱着你；

[ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
And loved you , loved you , loved you more and more .
和 喜爱 你 , 喜爱 你 , 喜爱 你 更多的 和 更多的 .

而且我爱你，爱你，越来越爱你。

[ai] [grəʊ] [səʊ] ['wɪəri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I grow so weary thinking of these things ;
我 生长 所以 厌倦 思维 的 这些 事物 ;

一想到这些事，我就感到很疲惫；

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪts] .
Day in , day out ; and half the awful nights .
天 在 , 天 出去 ; 和 一半 这 可怕 夜晚 .

日复一日，还有半数可怕的夜晚。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['eɪndʒəls]
THE REVEALING ANGELS
这 揭示 天使

启示天使

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] —
Suddenly and without warning they came —
突然 和 没有 警告 他们 来了 —

他们突然毫无预兆地来了——

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['eɪndʒəls] [keɪm] .
The Revealing Angels came .
这 揭示 天使 来了 .

启示天使降临了。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [θruː] ['sɪti] [striːts] ,
Suddenly and simultaneously , through city streets ,
突然 和 同时地 , 通过 城市 街道 ,

突然间，同时，穿过城市街道，

[θruː] ['kwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [rəʊdz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
Through quiet lanes and country roads they walked .
通过 安静的 车道 和 国家 道路 他们 步行 .

他们沿着幽静的小路和乡村公路漫步。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kraɪɪŋ] : - [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd]
They walked crying : ' God has sent us to find
他们 步行 哭泣 : - 上帝 有 发送 我们 到 寻找

他们边走边哭：“上帝派我们来寻找……”

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sɪnəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The vilest sinners of earth .
这 最卑鄙的 罪人 的 地球 .

世上最卑鄙的罪人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] .
We are to bring them before Him , before the Lord of Life .
我们 是 到 带来 他们 前 他 , 前 这 主 的 生活 .

我们要把他们带到祂面前，带到生命之主面前。

- [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['bjuːgəlz] ;
' Their voices were like bugles ;
- 他们的 声音 是 喜欢 号角 ;

他们的声音如同号角；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɔː(r)] , [ɔːl] [straɪf] ,
And then all war , all strife ,
和 然后 全部 战争 , 全部 冲突 ,

然后就是所有的战争，所有的冲突，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [gru:] [stɪl] ;
And all the noises of the world grew still ;
和 全部 这 噪音 的 这 世界 生长 仍然 ;

世间一切喧嚣都归于沉寂;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tɔ:kt] ;
And no one talked ;
和 不 一 谈话 ;

没有人说话;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tɔil] , [bʌt; bət] ['meni] [strəʊv] [tu:; tə] [fli:] [ə'weɪ] .
And no one toiled , but many strove to flee away .
和 不 一 辛勤劳作 , 但 许多 努力 到 逃跑 离开 .

没有人辛勤劳作，许多人却竭力逃离。

['rɔbəz] [ænd; ənd] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [sʌŋk] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Robbers and thieves , and those sunk in drunkenness and crime ,
强盗 和 窃贼 , 和 那些 沉没 在 酒醉 和 犯罪 ,

强盗、窃贼，以及那些沉溺于酗酒和犯罪的人，

[pi:] . -
p . 84
p . -

第84页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [rɪ'pju:t] ,
Men and women of evil repute ,
男人 和 女性 的 邪恶的 声誉 ,

声名狼藉的男男女女

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪð] ['fɑ:ðələs] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ɔ:l] [strəʊv] [tu:; tə] [haɪd] .
And mothers with fatherless children in their arms , all strove to hide .
和 母亲们 和 无父 孩子们 在 他们的 武器 , 全部 努力 到 隐藏 .

而那些怀抱着没有父亲的孩子的母亲们，都竭力躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['eɪndʒəls] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] ,
But the Revealing Angels passed them by ,
但 这 揭示 天使 通过了 他们 经过 ,

但启示天使们却从他们身边经过。

['seɪɪŋ] : - [nɒt] [ju:; jʊ] , [nɒt] [ju:; jʊ] .
Saying : ' Not you , not you .
说 : - 不是 你 , 不是 你 .

说：“不是你，不是你。”

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]
Another day , when we shall come again
其他 天 , 什么时候 我们 将 来 再次

又有一天，我们将再次相聚。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [men] ,
Unto the haunts of men ,
到 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

到人类出没的地方，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [nems] ;
Then we will call your names ;
然后 我们 将要 称呼 你的 姓名 ;

然后我们会念出你们的名字;

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] [ɑ:skt] [ju: 'es][fɜ:st][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm]
But God has asked us first to bring to him
但 上帝 有 问 我们 第一的 到 带来 到 他

但上帝首先要求我们把他带到他面前。

[ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ʃeɪmz]
Those guilty of greater shames
那些 有罪的 的 更大的 耻辱
那些犯下更可耻罪行的人

[ðæn; ðən] [lʌst] , [ɔː(r)] [θeft] , [ɔː(r)] ['drʌŋkənnəs] , [ɔː(r)] [vaɪs] —
Than lust , or theft , or drunkenness , or vice —
比 欲望 , 或者 盗窃 , 或者 酒醉 , 或者 副 —
胜过贪欲、偷窃、酗酒或恶习——

[jeɪ] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] [dʌn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
Yea , greater than murder done in passion ,
是的 , 更大的 比 谋杀 完毕 在 热情 ,
是的，比激情杀人更甚。

[ɔː(r)][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] .
Or self - destruction done in dark despair .
或者 自己 - 破坏 完毕 在 黑暗的 绝望 .
或者是在极度绝望中发生的自我毁灭。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [wiː; wi][kɔːl] :
Now in His Holy Name we call :
现在 在 他的 圣 姓名 我们 称呼 :
现在我们奉祂的圣名呼求：

[kʌm] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
Come one and all
来 一 和 全部
欢迎各位前来

[kʌm] [fɔːθ] ; [rɪ'viːl] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] .
Come forth ; reveal your faces .
来 前进 ; 揭示 你的 面孔 .
出来吧，露出你们的脸。

- [ðen] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' Then through the awful silence of the world ,
- 然后 通过 这 可怕 沉默 的 这 世界 ,
然后，在世界可怕的寂静中，

[weə(r)] [nɔɪz] [hæd; həd] [siːst] , [ðeɪ] [keɪm] —
Where noise had ceased , they came —
在哪里 噪音 有 停止 , 他们 来了 —
喧嚣停止之处，他们来了——

[ðə; ði] ['sɪnfl] [hoʊsts] .
The sinful hosts .
这 罪恶的 主持人 .
罪恶的主人。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ləʊli] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] ,
They came from lowly and from lofty places ,
他们 来了 从 卑微的 和 从 高远 地方 ,
他们来自卑微的阶层，也来自显赫的阶层。

[sʌm; səm]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [bʌt; bət] ['meni] [kləʊðd] [laɪk] [kwiːnz] ;
Some poorly clad , but many clothed like queens ;
一些 差 覆膜 , 但 许多 穿着衣服 喜欢 女王们 ;
有些人衣着寒酸，但也有很多人穿着像女王一样华丽；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] ['revl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][tɔɪl] ;
They came from scenes of revel and from toil ;
他们 来了 从 场景 的 陶醉 和 从 辛劳 ;
他们来自狂欢的场景，也来自辛勤的劳作；

[frɒm; frəm] [hɔ:nt] [ɒv; əv][sɪn] , [frɒm; frəm] ['pæləs] , [frɒm; frəm] [hoʊmz] ,
From haunts of sin , from palaces , from homes ,
从 闹鬼的地方 的 罪 , 从 宫殿 , 从 房屋 ,

从罪恶的巢穴，从宫殿，从家园，

[frɒm; frəm]['bu:dwɑ:(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃɪz] .
From boudoirs , and from churches .
从 闺房 , 和 从 教堂 .

从闺房，到教堂。

[pi:] . -
p . 85
p . -

第85页

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [gəʊsts] —
They came like ghosts —
他们 来了 喜欢 鬼魂 —

他们像幽灵一样来了——

[ðə; ði][vɑ:st] [bri'geid] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn]
The vast brigades of women who had slain
这 广阔的 旅 的 女性 WHO 有 被杀

庞大的妇女队伍杀死了

[ðeə(r)] ['helpləs] , [ˌʌn'bɔ:n] ['tʃɪldrən] .
Their helpless , unborn children .
他们的 无助 , 未出生的 孩子们 .

他们无助的、未出生的孩子。

[wɪð] [ðem; ðəm] [treɪld]
With them trailed
和 他们 拖着

他们尾随其后

['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [hu:] [hæd; həd] [sed] , - [du:; də] [ðɪs] ,
Lovers and husbands who had said , ' Do this ,
恋人 和 丈夫们 WHO 有 说 , - 做 这 ,

那些曾说过"这样做"的情人和丈夫们

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [helpt] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
' And those who helped for hire .
- 和 那些 WHO 帮助 为了 聘请 .

还有那些受雇帮忙的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] — [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ]
They stood before the Angels — before the Revealing
他们 站立 前 这 天使 — 前 这 揭示

他们站在天使面前——站在启示面前

['eɪndʒəls] [ðeɪ] [stʊd] .
Angels they stood .
天使 他们 站立 .

她们宛如天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [seɪ] ,
And they heard the Angels say ,
和 他们 听到 这 天使 说 ,

他们听见天使说：

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɜ:ld] [hɜ:d] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [seɪ] :
And all the listening world heard the Angels say :
和 全部 这 聆听 世界 听到 这 天使 说 :

全世界所有聆听的人都听到了天使们说：

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ɔːl] ;
' These are the vilest sinners of all ;
- 这些 是 这 最卑鄙的 罪人 的 全部 ;

“这些人是所有罪人中最卑鄙的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [seks] [ðæt] [bɜːθ] [mait] [kʌm] ;
For the Lord of Life made sex that birth might come ;
为了 这 主 的 生活 制成 性别 那 出生 可能 来 ;

生命之主创造了性，是为了使生育得以发生；

[meɪd] [seks][ænd; ənd][ɪts] [kiːn] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Made sex and its keen compelling desire
制成 性别 和 它是 敏锐的 引人注目的 欲望

性及其强烈的欲望

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['bɒdɪz] [weər'ɪn] [səʊlz] [mait] [gəʊ]
To fashion bodies wherein souls might go
到 时尚 身体 其中 灵魂 可能 去

塑造灵魂可以栖息的躯体

[frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə]['haɪə(r)] ,
From lower planes to higher ,
从 降低 飞机 到 更高 ,

从较低的平面到较高的平面，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɪz] [riːtʃt] ([wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]) .
Until the end is reached (which is Beginning) .
直到 这 结尾 是 达到 (哪个 是 开始) .

直到终点到来（终点即起点）。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['kɒstli] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
They have stolen the costly pleasures of the senses
他们 有 被盗 这 昂贵 快乐 的 这 感官

他们偷走了感官享受中那些昂贵的乐趣。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [gɑːdz] [praɪs] .
And refused to pay God's price .
和 拒绝 到 支付 神的 价格 .

并且拒绝付出上帝的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
They have come together , these men and these women ,
他们 有 来 一起 , 这些 男人 和 这些 女性 ,

这些男人和女人走到了一起。

[æz; əz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)]
As male and female they have come together
作为 男性 和 女性 他们 有 来 一起

他们作为男性和女性走到了一起

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [ækt] .
In the great creative act .
在 这 伟大的 有创造力的 行为 .

在伟大的创造行为中。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ;
They have invited souls , and then flung them out into space ;
他们 有 受邀 灵魂 , 和 然后 扔 他们 出去 进入 空间 ;

他们邀请灵魂，然后将它们抛向太空；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] .
They have made a jest of God's design .
他们 有 制成 一个 笑话 的 神的 设计 .

他们把上帝的旨意当成了笑话。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] [lʊk] [waɪt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] ;
All other sins look white beside this sinning ;
全部 其他 罪孽 看 白色的 旁 这 犯罪 ;

与这种罪行相比，其他所有罪行都显得微不足道；

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'dəʊnd] , [fə'givn] ;
All other sins may be condoned , forgiven ;
全部 其他 罪孽 可能 是 默许 , 已原谅 ;

其他所有罪行都可以被宽恕、原谅；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)n] ;
All other sinners may be cleansed and shriven ;
全部 其他 罪人 可能 是 已清洗 和 舍利文 ;

其他所有罪人都可以得到洁净和忏悔；

[nɒt] [ðiːz] , [nɒt] [ðiːz] .
Not these , not these .
不是 这些 , 不是 这些 .

不是这些，不是这些。

[pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd] [miːt] [gɑːdz] [aɪz] .
Pass on , and meet God's eyes .
经过 在 , 和 见面 神的 眼睛 .

继续前行，直面上帝的目光。

- [ðə; ði] [vɑːst] [brɪ'geɪd] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðen] [wɔːkt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
' The vast brigade moved forward , and behind then walked the Angels ,
- 这 广阔的 旅 已搬 向前 , 和 在后面 然后 步行 这 天使 ,

庞大的队伍向前推进，天使们跟在后面。

[wɔːkt] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [rɪ'viːlɪŋ] ['eɪndʒəls] .
Walked the sorrowful Revealing Angels .
步行 这 悲伤 揭示 天使 .

悲伤的启示天使们走了过来。

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[ðə; ði] [wel] - [bɔːn]
THE WELL - BORN
这 出色地 - 出生

出身名门

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
So many people — people — in the world ;
所以 许多 人们 — 人们 — 在 这 世界 ;

世界上有那么多人——那么多人；

[səʊ] [fjuː] [greɪt] [səʊlz] , [lʌv] ['ɔːdəd] , [wel] [bɪ'gʌn] ,
So few great souls , love ordered , well begun ,
所以 很少 伟大的 灵魂 , 爱 订购 , 出色地 开始 ,

伟大的灵魂寥寥无几，爱井然有序，开端美好。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['mʌðə(r)] [niːd] !
In answer to the fertile mother need !
在 回答 到 这 沃 母亲 需要 !

为了满足生育母亲的需求！

[səʊ] [fjuː] [huː] [siːm]
So few who seem
所以 很少 WHO 似乎

似乎很少有人

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkərz] ['mɔːt(ə)l] [driːm] ;
The image of the Maker's mortal dream ;
这 图像 的 这 制造商的 凡人 梦 ;

造物主凡人梦想的形象;

[səʊ] ['meni] [bɔːn] [ɒv; əv][mɪə(r)] [prə'pɪŋkwəti] —
So many born of mere propinquity —
所以 许多 出生 的 仅仅 接近 —

许多孩子仅仅是因为住得近而出生——

[ɒv; əv] ['lʌstfl] ['hæbɪt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt] .
Of lustful habit , or of accident .
的 好色的 习惯 , 或者 的 事故 .

因好色之举，或因意外事故所致。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [felt]
Their mothers felt
他们的 母亲们 毛毡

她们的母亲们感到

[nəʊ] ['maɪti] , [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
No mighty , all - compelling wish to see
不 强大的 , 全部 - 引人注目的 希望 到 看

并没有什么强烈的、令人无法抗拒的愿望去看到

[ðeə(r)]['buzəm]['gɑːd(ə)n] - ['pleɪsɪz]
Their bosoms garden - places
他们的 胸部 花园 - 地方

她们的胸怀花园

[ə'bluːm] [wɪð] ['flaʊə(r)]['feɪsɪz] ;
Abloom with flower faces ;
盛开 和 花 面孔 ;

盛开着花脸;

[nəʊ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [swept] ['or] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [flʌd] ;
No tidal wave swept o'er them with its flood ;
不 潮汐 海浪 扫荡 超过 他们 和 它是 洪水 ;

没有海啸席卷他们;

[nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɔː(r)] [hɑːt] ; [nəʊ] [liːp] [ɒv; əv] [blʌd] ;
No thrill of flesh or heart ; no leap of blood ;
不 刺激 的 肉 或者 心 ; 不 飞跃 的 血 ;

没有肉体或心脏的悸动；没有血液的跳动;

[nəʊ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] , ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [dɪ'zaɪə(r)]
No glowing fire , flaming to white desire
不 发光 火 , 炽盛 到 白色的 欲望

没有炽热的火焰，没有燃烧成白色的欲望

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第4/5页

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] :
For mating and for motherhood :
为了 交配 和 为了 母性 :

为了交配和生育:

[jet] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
Yet they bore children .
然而 他们 钻孔 孩子们 .

然而，她们却生育了孩子。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] [mæn'kaɪnd] [,mis'juːz, ,mis'juːs] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ,
how mankind misuses Thy command ,
如何 人类 滥用 你的 命令 ,

人类如何滥用你的诫命,

[tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
To populate the earth !
到 填充 这 地球 !

繁衍后代!

[haʊ] [ləʊ] [ɪz] [brɔːt] [haɪ] [bɜːθ] !
How low is brought high birth !
如何 低的 是 带来 高的 出生 !

高出生率带来多么低的代价!

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [wen] , [ɪ'nɜːt] [æz; əz] [spɔːn]
How low the woman ; when , inert as spawn
如何 低的 这 女士 ; 什么时候 , 惰性 作为 生成

女人多么卑微；何时，像卵一样无力

[left] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] ,
Left on the sands to fertilise ,
左边 在 这 沙子 到 施肥 ,

留在沙滩上施肥,

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [gəʊz] [ɒn] !
She is the means through which the race goes on !
她 是 这 方法 通过 哪个 这 种族 去 在 !

她是比赛得以继续进行的关键!

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'tent] .
Not so the first intent .
不是 所以 这 第一的 意图 .

并非最初意图如此。

[bɜːθ] , [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][maɪnd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ment]
Birth , as the Supreme Mind conceived it , meant
出生 , 作为 这 最高 头脑 构思 它 , 意思是

按照至高无上的心智所构想，出生意味着

[ðə; ði][klɪə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [kɔːl] [ɒv; əv] [meit] [tuː; tə] [meit]
The clear imperious call of mate to mate
这 清除 专横 称呼 的 伴侣 到 伴侣

伴侣之间清晰而专断的呼唤

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)] .
And the clear answer .
和 这 清除 回答 .

答案很明确。

['əʊnli] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen]
Only thus and then
仅有的 因此 和 然后

只有这样，然后

[ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [wel] - ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz]
Are fine , well - ordered , and potential lives
是 美好的 , 出色地 - 订购 , 和 潜在的 生活

美好、有序且有潜力的生活

[brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Brought into being .
带来 进入 存在 .

被创造出来。

[nɒt] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt]
Not by Church or State
不是 经过 教会 或者 状态

并非由教会或国家决定

[kæn; kən] [bɜːθ] [biː; bi] [meɪd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
Can birth be made legitimate ,
能 出生 是 制成 合法的 ,

出生合法化是否可行?

[ən'les]
Unless
除非

除非

[lʌv] [ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] [bles] .
Love in its fulness bless .
爱 在 它是 充满 保佑 .

愿爱充满一切，赐福于你。

[kri'eɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɔː'dein] [ɪts] ['lɒfti] [lɔːz]
Creation so ordains its lofty laws
创建 所以 授职 它是 高远 法律

造物主如此制定其崇高的法则。

[ðæt] [mæn] , [waɪl] ['greɪtə(r)][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
That man , while greater in all other things ,
那 男人 , 尽管 更大的 在 全部 其他 事物 ,

那个人，虽然在其他所有方面都更胜一筹，

[ɪz]['lesə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] [kɔːz] .
Is lesser in the generative cause .
是 较少 在 这 生成式 原因 .

在生成原因方面作用较小。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [mæn] , [ðə; ði] [meɪl] ;
The father may be merely man , the male ;
这 父亲 可能 是 仅仅 男人 , 这 男性 ;
父亲可能仅仅是男人，男性；

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst][ðə; ði]['mʌðə(r)][biː; bi] .
Yet more than female must the mother be .
然而 更多的 比 女性 必须 这 母亲 是 .
然而，母亲必须具备的不仅仅是女性的特质。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] ['fæʃ(ə)n]
The woman who would fashion
这 女士 WHO 会 时尚
那个会打扮的女人

[səʊlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [miːt] ,
Souls , for the use of earth and angels meet ,
灵魂 , 为了 这 使用 的 地球 和 天使 见面 ,
灵魂，为了地球和天使的需要而相遇，

[mʌst; məst] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] ['pæʃ(ə)n] .
Must entertain a high and holy passion .
必须 招待 一个 高的 和 圣 热情 .
必须怀有崇高而神圣的热情。

[nɒt] [ræŋk] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Not rank , or wealth , or influence of kings
不是 秩 , 或者 财富 , 或者 影响 的 国王
并非等级、财富或君王的影响力

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪts]['daʊə(r)]
Can give a soul its dower
能 给 一个 灵魂 它是 嫁妆
可以给予灵魂嫁妆

[ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Of majesty and power ,
的 威严 和 力量 ,
威严而强大，

[ən'les] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [brɪŋz]
Unless the mother brings
除非 这 母亲 带来
除非母亲带来

[greɪt] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['aʊə(r)] .
Great love to that great hour .
伟大的 爱 到 那 伟大的 小时 .
深深地爱着那个美好的时刻。

[piː] . -
p . 89
p . -
第89页

['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn]
SISTERS OF MINE
姐妹 的 矿
我的姐妹们

['sɪstəz] , ['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
Sisters , sisters of mine , have we done what we could
姐妹 , 姐妹 的 矿 , 有 我们 完毕 什么 我们 可以
姐妹们，我的姐妹们，我们是否已经尽力了？

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [weɪz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [deɪz] ,
In all the old ways , through all the new days ,
在 全部 这 老的 方式 , 通过 全部 这 新的 天 ,

在所有古老的方式中，在所有崭新的日子里，

[tuː; tə] ['betə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ?
To better the race and to make life sweet and good ?
到 更好的 这 种族 和 到 制作 生活 甜的 和 好的 ?

为了让种族更美好，让生活更美好?

[hæv; həv] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːt] ,
Have we played the full part that was ours in the start ,
有 我们 玩 这 满的 部分 那 曾是 我们的 在 这 开始 ,

我们是否尽到了最初属于我们的全部责任?

['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Sisters of mine ?
姐妹 的 矿 ?

我的姐妹们?

['sɪstəz] , ['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] ['hʌri] [ə'lɒŋ]
Sisters , sisters of mine , as we hurry along
姐妹 , 姐妹 的 矿 , 作为 我们 匆忙 沿着

姐妹们，我的姐妹们，当我们匆匆而过时

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['bænəz] [ˌʌn'fəːl] ,
To a larger world , with our banners unfurled ,
到 一个 更大的 世界 , 和 我们的 横幅 展开 ,

向更广阔的世界，我们高举旗帜，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɒn] [lɪps] [weə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ['lʌvz] [əʊld] [sɒŋ] ,
The battle - cry on lips where once was Love's old song ,
这 战斗 - 哭 在 嘴唇 在哪里 一次 曾是 爱的 老的 歌曲 ,

曾经吟唱爱情之歌的唇边，如今却响起了战斗的呐喊。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [faɪnd] ,
Are we leaving behind better things than we find ,
是 我们 离开 在后面 更好的 事物 比 我们 寻找 ,

我们是否留下了比我们所找到的更好的东西?

['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Sisters of mine ?
姐妹 的 矿 ?

我的姐妹们?

['sɪstəz] , ['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [θruː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Sisters , sisters of mine , through the march in the street ,
姐妹 , 姐妹 的 矿 , 通过 这 行进 在 这 街道 ,

姐妹们，我的姐妹们，走上街头游行吧!

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[θruː] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [dɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
Through turmoil and din , without , and within ,
通过 动荡 和 din , 没有 , 和 之内 ,

穿越动荡与喧嚣，无论身处外部还是内部，

[æz; əz] [wiː; wi] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [duː; də] [wiː; wi] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ?
As we gain something big do we lose something sweet ?
作为 我们 获得 某物 大的 做 我们 失去 某物 甜的 ?

当我们获得巨大的东西时，是否会失去一些美好的事物?

[ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mait] [ɪz]['aʊə(r)] [greɪs] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ?
In the growth of our might is our grace lost to sight ?
在 这 生长 的 我们的 可能 是 我们的 优雅 丢失的 到 视线 ?

在力量增长的过程中，我们的优雅是否被遗忘了?

[æz; əz] [njuː] [p'aʊəz] [ʌn'fəʊld][duː; də][wiː; wi] [lʌv] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
As new powers unfold do we love as of old ,
作为 新的 权力 展开 做 我们 爱 作为 的 老的 ,

随着新势力的出现，我们是否还能像过去那样去爱?

['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Sisters of mine ?
姐妹 的 矿 ?

我的姐妹们?

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[əʊ] [wel] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði][əʊld][tɑːsks] !
O well have we done the old tasks !
哦 出色地 有 我们 完毕 这 老的 任务 !

哦，我们已经把之前的任务完成了!

[ɪn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
in the old , old ways of earth .
在 这 老的 , 老的 方式 的 地球 .

遵循着地球古老的法则。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːθ] ;
We have kept the house in order , we have given the children birth ;
我们 有 保留 这 房子 在 命令 , 我们 有 给定 这 孩子们 出生 ;

我们把家务料理妥当，我们生儿育女;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [went] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] !
And our sons went out with their fathers , and left us alone at the hearth !
和 我们的 儿子们 去 出去 和 他们的 父亲们 , 和 左边 我们 独自的 在 这 炉 !

我们的儿子们和他们的父亲一起出去了，把我们独自留在了炉火旁!

[wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [miːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ðeə(r)] [klɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] ;
We have cooked the meats for their table ; we have woven their cloth at the loom ;
我们 有 煮熟 这 肉类 为了 他们的 桌子 ; 我们 有 编织 他们的 布 在 这 织布机 ;

我们为他们烹制了餐桌上的肉食；我们为他们织布;

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [wiːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] ;
We have pulled the weeds from their gardens , and kept the flowers in bloom ;
我们 有 拉 这 杂草 从 他们的 花园 , 和 保留 这 花朵 在 盛开 ;

我们拔除了他们花园里的杂草，让鲜花继续盛开;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ruːm] .
And then we have sat and waited , alone in a silent room .
和 然后 我们 有 卫星 和 等待 ， 独自的 在 一个 沉默的 房间 .

然后，我们就独自坐在寂静的房间里等待。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]['træveɪl][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ;
We have borne all the pains of travail in giving life to the race ;
我们 有 出生 全部 这 疼痛 的 劳作 在 给予 生活 到 这 种族 ；

我们承受了繁衍后代的所有艰辛；

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔil] [ænd; ənd] [seɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
We have toiled and saved , for the masters , and helped them to
我们 有 辛勤劳作 和 已保存 ， 为了 这 大师 ， 和 帮助 他们 到
['paʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] ;
power and place ;
力量 和 地方 ；

我们辛勤劳作、省吃俭用，为主人效力，帮助他们获得权力和地位；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] , [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɡrʌdʒɪŋ] [ɡreɪs] .
And when we asked for a pittance , they gave it with grudging grace .
和 什么时候 我们 问 为了 一个 微不足道 ， 他们 给予 它 和 勉强地 优雅 .

当我们索要微薄的报酬时，他们勉强给了我们。

[ɒn] [ðə; ði][bəʊld] , [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] .
On the bold , bright face of the dollar all the evils of earth are shown .
在 这 大胆的 ， 明亮的 脸 的 这 美元 全部 这 罪恶 的 地球 是 所示 .

美元那张醒目、明亮的纸面上，展现了世间所有的罪恶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['bɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ðæt] [paɪnz] [ə'ləʊn] ;
We are weary of love that is barter , and of virtue that pines alone ;
我们 是 厌倦 的 爱 那 是 物物交换 ， 和 的 美德 那 松树 独自的 ；

我们厌倦了以物易物的爱情，也厌倦了孤单寂寞的美德；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]
We are out in the world with the masters : we are finding and claiming
我们 是 出去 在 这 世界 和 这 大师 ： 我们 是 寻找 和 声称
['aʊə(r)] [əʊn] !
our own !
我们的 自己的 ！

我们与大师们一起走向世界：我们正在寻找并夺回属于我们自己的一切！

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ðə; ði]['ɡrædʒueɪts; 'ɡrædʒuəts]
THE GRADUATES
这 毕业生

毕业生们

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][feə(r)] [ə'reɪ] [ə'pɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] ;
I saw them beautiful , in fair array upon Commencement Day ;
我 锯 他们 美丽的 ， 在 公平的 大批 之上 开始 天 ；

毕业典礼那天，我看到他们美丽动人，仪态万方；

['lɪsəm] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [swi:t]
Lissome and lovely , radiant and sweet
轻盈 和 迷人的 , 辐射状 和 甜的

轻盈可爱，容光焕发，甜美动人。

[æz; əz] ['kʌltʃəd] ['rəʊzɪz] , [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'steɪt]
As cultured roses , brought to their estate
作为 有文化的 玫瑰 , 带来 到 他们的 财产

作为栽培玫瑰，被带到了他们的庄园

[baɪ]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
By careful training .
经过 小心 训练 .

通过精心训练。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
Finished and complete
完成的 和 完全的

已完成

([æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] ['kælkjuleɪt]) .
(As teachers calculate) .
(作为 教师 计算) .

（教师们正在计算）

[ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn] ['meɪdn] [greɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,
They passed in maiden grace along the aisle ,
他们 通过了 在 少女 优雅 沿着 这 走道 ,

她们仪态万方地走过红毯，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl]
Leaving the chaste white sunlight of a smile
离开 这 贞洁 白色的 阳光 的 一个 微笑

留下纯洁的白色阳光，带着微笑

[ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [θrɒŋ] .
Upon the gazing throng .
之上 这 凝视 人群 .

凝视着围观的人群。

['mju:zɪŋ][ai] [θɔ:t] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Musing I thought upon their place as mothers of the race .
沉思 我 想法 之上 他们的 地方 作为 母亲们 的 这 种族 .

我沉思着，思考着她们作为人类之母的地位。

[əʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['æktəz] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ]
Oh there are many actors who can play
哦 那里 是 许多 演员 WHO 能 玩

哦，有很多演员都能扮演这个角色。

['greɪtli] , [greɪt] [pɑ:ts] ; [bʌt; bət][reə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [səʊl]
Greatly , great parts ; but rare indeed the soul
非常 , 伟大的 部分 ; 但 稀有的 的确 这 灵魂

伟大的部分，伟大的部分；但灵魂却极为罕见。

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [greɪt] [wen] [kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [smɔ:l] [rəʊl] ;
Who can be great when cast for some small rôle ;
WHO 能 是 伟大的 什么时候 投掷 为了 一些 小的 角色 ;

谁能在小角色中大放异彩？

[jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [məʊst] [ni:dz] ; [bɪg] [hɑ:ts]
Yet that is what the world most needs ; big hearts
然而 那 是 什么 这 世界 最多 需求 ; 大的 心

然而，这恰恰是世界最需要的：一颗博大的心。

[ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːts]
That will shine forth and glorify poor parts
那 将要 闪耀 前进 和 荣耀 贫穷的 部分

这将使贫瘠的角落闪耀光芒，熠熠生辉。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]['drɑːmə] , [laɪf] !
In this strange drama , Life !
在 这 奇怪的 戏剧 ， 生活 ！

在这部奇特的戏剧中，《生活！》

[duː; də] [ðeɪ] ,
Do they ,
做 他们 ，

他们会吗？

[huː] [ɪn] [fʊl] [dres] - [rɪ'hɜːs(ə)l] [pɑːs] [tuː; tə] - [deɪ]
Who in full dress - rehearsal pass to - day
WHO 在 满的 裙子 - 排演 经过 到 - 天

今天参加全套彩排的人谁通过了？

[bɪ'fɔː(r)] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [həʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔː(r)]
Before admiring eyes , hold in their store
前 钦佩 眼睛 ， 抓住 在 他们的 店铺

在仰慕的目光中，在他们的商店里。

[ðəʊz] [faɪn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kiːp] [əʊld] [ɜːθ]
Those fine high principles which keep old Earth
那些 美好的 高的 原则 哪个 保持 老的 地球

那些维系着古老地球的崇高原则

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [meɪk] [men] [mɔː(r)]
From being only earth ; and make men more
从 存在 仅有的 地球 ； 和 制作 男人 更多的

从仅仅是尘土；并使人类更加

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [mɪə(r)] [men] ?
Than just mere men ?
比 只是 仅仅 男人 ？

不仅仅是普通人？

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ðeə(r)] [wɜːθ]
How will they prove their worth
如何 将要 他们 证明 他们的 值得

他们将如何证明自己的价值

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ?
Of years of study ?
的 年 的 学习 ？

多年的学习？

[wɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd]
Will they walk abroad
将要 他们 走 国外

他们会出国吗？

[dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ded] [bɑːrdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Decked with the plumage of dead bards of God ,
甲板 和 这 羽毛 的 死的 吟游诗人 的 上帝 ，

披挂着已故神明吟游诗人的羽毛，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɝdz] ?
The glorious birds ?
这 辉煌 鸟类 ?

那些美丽的鸟儿?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [læm] [ˌʌn'bɔːn]
And shall the lamb unborn
和 将 这 羊肉 未出生的

那未出生的羔羊也必如此

[biː; bi] [sleɪn] [ɒn] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vænəti] ?
Be slain on altars of their vanity ?
是 被杀 在 祭坛 的 他们的 虚荣 ?

甘愿被杀于他们虚荣的祭坛之上?

[tuː; tə][sʌm; səm] [freɪl] ['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [wei]
To some frail sister who has missed the way
到 一些 脆弱 姐姐 WHO 有 错过 这 方式

致一位迷失方向的脆弱姐妹

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [mænz] [skɔːn] ;
Will they give Christ's compassion , or man's scorn ;
将要 他们 给 基督的 同情 , 或者 男人的 轻蔑 ;

他们会给予基督般的怜悯，还是世人的蔑视?

[ænd; ənd] [wɪl] [kliːn] ['mænhʊd] , [lɪŋkt] [wɪð] ['ɒnɪst] [lʌv] ,
And will clean manhood , linked with honest love ,
和 将要 干净的 男子气概 , 链接 和 诚实的 爱 ,

并将洁净的男性气质，与真挚的爱联系在一起。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [pruːv] ,
The victor prove ,
这 胜利者 证明 ,

胜利者证明,

[wen] ['rɪtʃɪz] , [geɪnd] [baɪ] [griːd] , [dɪ'spjuːt][ðə; ði][kleɪm] ?
When riches , gained by greed , dispute the claim ?
什么时候 财富 , 获得 经过 贪婪 , 争议 这 宣称 ?

当贪婪所得的财富对所有权提出异议时?

[wɪl] [ðeɪ] [gɑːd] [wel] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [həʊm] [ænd; ənd] [neɪm] .
Will they guard well a husband's home and name .
将要 他们 警卫 出色地 一个 丈夫的 家 和 姓名 .

他们会好好守护丈夫的家和名誉吗?

[ɔː(r)] [liːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['æltɪtjuːdz][tuː; tə][hɪə(r)]
Or lean down from their altitudes to hear
或者 倾斜 向下 从 他们的 海拔 到 听到

或者从高处俯身去听

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['flætəri] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)]
The voice of flattery speak in the ear
这 嗓音 的 奉承 说话 在 这 耳朵

奉承的声音在耳边低语

[ðəʊz] ['laɪɪŋ] ['plætitjuːd] [wɪtʃ] [men] [rɪ'piːt]
Those lying platitudes which men repeat
那些 说谎 老生常谈 哪个 男人 重复

那些男人反复念叨的谎言陈词滥调

[tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [self] - [kən'siːt] ?
To listening Self - Conceit ?
到 聆听 自己 - 自负 ?

倾听自负?

['mjuːzɪŋ] [ai] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
Musing I thought upon their place as mothers of the race ,
沉思 我 想法 之上 他们的 地方 作为 母亲们 的 这 种族 ,

我沉思着，思考着她们作为人类之母的地位。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ['meɪdn] [greɪs] .
As beautiful they passed in maiden grace .
作为 美丽的 他们 通过了 在 少女 优雅 .

她们像少女般美丽地离去。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['trædʒədi]
THE SILENT TRAGEDY
这 沉默的 悲剧

无声的悲剧

[ðə; ði] [dipɪst] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
The deepest tragedies of life are not
这 最深处 悲剧 的 生活 是 不是

人生中最深重的悲剧并非

[pʊt] ['ɪntuː] [bʊks] , [ɔː(r)] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Put into books , or acted on the stage .
放 进入 图书 , 或者 行动 在 这 阶段 .

写成书，或搬上舞台。

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['saɪləns] , [baɪ] [tens] [hɑːts]
Nay , they are lived in silence , by tense hearts
不 , 他们 是 居住地 在 沉默 , 经过 紧张 心

不，他们生活在沉默中，生活在紧张的心灵里。

[ɪn] [hoʊmz] , [ə'mʌŋ] [dʌl] [ˌʌnpər'siːvɪŋ] [kɪn] ,
In homes , among dull unperceiving kin ,
在 房屋 , 之中 乏味的 不知情 亲属 ,

在家庭中，在迟钝无知的亲戚中间，

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [frendz] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [wɜːdz]
And thoughtless friends , who make a whip of words
和 轻率 朋友们 , WHO 制作 一个 鞭 的 字

还有那些不经思考的朋友，他们用言语鞭笞我们。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [læʃ] [ðiːz] [hɑːts] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪt] .
Wherewith to lash these hearts , and call it wit .
以及 到 睫毛 这些 心 , 和 称呼 它 有 .

用以鞭挞这些心灵，并称之为智慧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [lɪvd; 'laɪvd] ['evriweə(r)]
There is a tragedy lived everywhere
那里 是 一个 悲剧 居住地 到处

到处都存在着悲剧。

[ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɔːd]
In Christian lands , by an increasing horde
在 基督教 土地 , 经过 一个 增加 部落

在基督教国家，越来越多的部落

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['mɑːtəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] .
Of women martyrs to our social laws .
的 女性 殉道者 到 我们的 社会的 法律 .

她们是违背我们社会法律的殉道者。

['wɪmɪn] [hu:z] [hɑ:ts] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] ;
Women whose hearts cry out for motherhood ;
女性 谁 心 哭 出去 为了 母性 ;

内心渴望成为母亲的女性;

['wɪmɪn] [hu:z] ['buzəm] [eɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] ;
Women whose bosoms ache for little heads ;
女性 谁 胸部 疼痛 为了 小的 头部 ;

渴望拥有小宝宝的女人们;

['wɪmɪn] [gɒd] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəz] , [bʌt; bət] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
Women God meant for mothers , but whose lives
女性 上帝 意思是 为了 母亲们 , 但 谁 生活

上帝原本打算让她们成为母亲，但她们的生活

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'streɪnd] , [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]
Have been restrained , restricted , and denied
有 到过 克制 , 受限制的 , 和 否认

曾受到约束、限制和剥夺

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)lz] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [stænd]
Their natural channels , till at last they stand
他们的 自然的 频道 , 直到 在 最后的 他们 站立

它们的天然通道，直到最后它们屹立不倒

[ʌn'meɪtɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [baɪ] [ðæt] [sæd] [si:]
Unmated and alone , by that sad sea
未婚 和 独自的 , 经过 那 伤心 海

孤身一人，未婚，在那片悲伤的海边

[hu:z] [sləʊ] [ri'si:dɪŋ] [taɪd] [rɪ'tɜ:nz] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Whose slow receding tide returns no more .
谁 慢的 消退 潮 返回 不 更多的 .

缓缓退去的潮水再也不会回来了。

[pi:] . -
p . 96
p . -

第96页

[men] [mi:t] [greɪt] ['sɒrəʊz] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][grɑ:sp]
Men meet great sorrows ; but no man can grasp
男人 见面 伟大的 悲伤 ; 但 不 男人 能 抓牢

人会遭遇巨大的悲痛；但没有人能完全把握。

[ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gri:f] [æz; əz] [ðɪs] .
The depth , and height , of such a grief as this .
这 深度 , 和 高度 , 的 这样的 一个 悲伤 作为 这 .

这种悲痛之深，之强烈。

[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] ['fɑ:ðəhʊd] [ɪz][frɒm; frəm][mænz] [breɪn] .
The call of Fatherhood is from man's brain .
这 称呼 的 父亲 是 从 男人的 脑 .

父爱的召唤源自人类的大脑。

[mæn] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [kɔ:l]
Man cannot know the answer to that call
男人 不能 知道 这 回答 到 那 称呼

人无法知道那呼唤的答案

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [telz] [hɪm] .
Save as a woman tells him .
节省 作为 一个 女士 讲述 他 .

听从女人的指示。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But to her
但 到 她

但对她来说

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] ,
The call of Motherhood is from the soul ,
这 称呼 的 母性 是 从 这 灵魂 ,

母性的召唤来自灵魂深处。

[ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['bɒdi] .
The brain , the body .
这 脑 , 这 身体 .

大脑，身体。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][plɑːnt]
She is like a plant
她 是 喜欢 一个 植物

她就像一株植物

[wɪtʃ] [bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['əʊnli][tuː; tə][beə(r)][fruːt] .
Which buds and blossoms only to bear fruit .
哪个 花蕾 和 花朵 仅有的 到 熊 水果 .

哪些花蕾和花朵只为结果实。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['pɒlən] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]
Man is the pollen , carried by the wind
男人 是 这 花粉 , 携带 经过 这 风

人是花粉，随风飘散。

[ɒv; əv]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['ɪmpʌls] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
Of accident , or impulse , or desire ;
的 事故 , 或者 冲动 , 或者 欲望 ;

意外、冲动或欲望；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][roʊl][ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] [ɪz] [pleɪd] .
And then his rôle of fatherhood is played .
和 然后 他的 角色 的 父亲 是 玩 .

然后，他扮演了父亲的角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['θriːfəʊld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ,
Her threefold knowledge of maternity ,
她 三重 知识 的 产科 ,

她对孕产的三重了解，

[θruː] [θriː] [taɪmz] [θriː] [greɪt] [mʌnθs] , [ɪz] [hɜːz] [ə'ləʊn] .
Through three times three great months , is hers alone .
通过 三 时代 三 伟大的 几个月 , 是 她的 独自的 .

整整三个月，都只属于她一个人。

[mæn][æz; əz][æn; ən]['iːgətɪst][ɪz] ['wuːndɪd] [wen]
Man as an egotist is wounded when
男人 作为 一个 自负 是 受伤 什么时候

以自我为中心的人会受到伤害

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['fɑːðə(r)] .
He is not father .
他 是 不是 父亲 .

他不是父亲。

['wʊmən] [wen] [dɪ'naɪd]
Woman when denied
女士 什么时候 否认

当女人被拒绝时

[ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [roʊl] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd]
The all - embracing rôle of motherhood
这 全部 - 拥抱 角色 的 母性

母亲角色的包罗万象

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .
Rebels with her whole being .
反叛者 和 她 所有的 存在 .

她全身心地反叛。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
Oftentimes
经常

经常

[rɪ'beljən] [faindz] [ɪts] ['əʊnli] ['ʌtərəns]
Rebellion finds its only utterance
叛乱 发现 它是 仅有的 发声

反叛找到了它唯一的表达方式

[ɪn] ['ʃætəd] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] ;
In shattered nerves , and lack of self - control ;
在 破碎 神经 , 和 缺少 的 自己 - 控制 ;

神经崩溃，缺乏自制力；

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['meri] [wɜːld] [ɪts] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kraɪ]
Which gives the merry world its chance to cry
哪个 给予 这 欢乐 世界 它是 机会 到 哭

这给了欢乐的世界哭泣的机会。

- [əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] .
' Old maids are queer .
- 老的 女佣 是 酷儿 .

老处女都是同性恋。

- [ɪn] [fɑː(r)] [ɒf] ['iːstən] [lændz]
' In far off Eastern lands
- 在 远的 离开 东 土地

在遥远的东方土地上

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] ;
They think of God as Mother to the race ;
他们 思考 的 上帝 作为 母亲 到 这 种族 ;

他们认为上帝是人类的母亲；

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Father and Mother of the Universe .
父亲 和 母亲 的 这 宇宙 .

宇宙之父与宇宙之母。

[ænd; ənd] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [gɜːlz]
And mayhap this is why they make their girls
和 或许 这 是 为什么 他们 制作 他们的 女孩们

或许这就是她们造女孩子的原因。

[waɪvz] [ˌpremə'tʃʊəli] , ['mʌðəz] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ,
Wives prematurely , mothers over young ,
妻子们 过早 , 母亲们 超过 年轻的 ,

妻子过早去世，母亲过早离世，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [gɒd] [ðɪs] [wei] .
Hoping to please their Mother God this way .
希望 到 请 他们的 母亲 上帝 这 方式 .

希望以此取悦他们的圣母神。

[sɪns] ['evriweə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][seks][ɪz] [ʃəʊn]
Since everywhere in Nature sex is shown
自从 到处 在 自然 性别 是 所示

自然界处处都展现着性。

[fɔː(r); fə(r)] ['prəʊkri,eɪtɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðeɪ] [kən'tend]
For procreative uses , they contend
为了 生育 用途 , 他们 抗衡

他们认为，这些用途仅限于生育目的。

[stə'rɪləti] [ɪz] ['sɪnfl] .
Sterility is sinful .
无菌 是 罪恶的 .

不孕不育是一种罪过。

([seɪv] [wen] [wʌn]
(Save when one
(节省 什么时候 一

（保存于一处）

[tʃuːz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['seɪntʃɪp] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Chooses a life of Saintship here on earth ,
选择 一个 生活 的 圣徒身份 这里 在 地球 ,

选择在世间过圣洁的生活，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'sɜːvz] [ɔːl] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .)
And so conserves all forces to that end .)
和 所以 保护 全部 力量 到 那 结尾 .)

因此，所有作用力都趋于守恒。）

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['mæskjəlɪn] ;
Here in the West , our God is Masculine ;
这里 在 这 西方 , 我们的 上帝 是 男性 ;

在西方，我们的上帝是男性；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [brɪŋ]
And while we say He bade a Virgin bring
和 尽管 我们 说 他 巴德 一个 处女 带来

当我们说祂吩咐一位处女带来

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɜːθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wʌn]
His Son to birth , we think of Him as One
他的 儿子 到 出生 , 我们 思考 的 他 作为 一

从祂的儿子降生起，我们就视祂为一体。

['pleɪsɪŋ] [fɔːls] ['væljuːz][ɒn] [fɔːst] ['kɒntɪnəns] —
Placing false values on forced continence —
放置 错误的 值 在 强制 尿失禁 —

对强制禁欲赋予错误的价值——

[prɪ'peərɪŋ] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] —
Preparing heavens for those who live that life —
准备 天 为了 那些 WHO 居住 那 生活 —

为那些过着那种生活的人预备天堂——

[ænd; ənd] [helz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [streɪ] [baɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ækt]
And hells for those who stray by thought or act
和 地狱 为了 那些 WHO 流浪 经过 想法 或者 行为

而那些因思想或行为而误入歧途的人，将下地狱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [pɑːθ]['aʊə(r)] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] .
From the unnatural path our laws have made .
从 这 不自然 小路 我们的 法律 有 制成 .
从我们法律所开辟的这条不自然的道路上。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] ['wʊmən] , [ðaʊ]
Mother of Christ , thou being woman , thou
母亲 的 基督 , 你 存在 女士 , 你
基督之母，你身为女性，你

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [depθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wʊmən] [hɑːt] ,
Knowing all depths within the woman heart ,
会心 全部 深度 之内 这 女士 心 ,
了解女人内心深处的一切，

[ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl][peɪn] , [əʊ] [send][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [lait] .
All joy , all pain , oh send the world more light .
全部 喜悦 , 全部 疼痛 , 哦 发送 这 世界 更多的 光 .
所有的欢乐，所有的痛苦，哦，请给世界带来更多光明。

[ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] ; [ænd; ənd][let]['aʊə(r)][maɪndz]
Enlarge our sympathies ; and let our minds
放大 我们的 同情 ; 和 让 我们的 思想
拓宽我们的同情心；让我们的思想

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [θɪŋz]
Turn from achievements of material things
转动 从 成就 的 材料 事物
摒弃物质成就

[tuː; tə][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] .
To contemplation of Eternal truths .
到 沉思 的 永恒 真相 .
沉思永恒真理。

[piː] . -
p . 98
p . -
第98页

[speɪs] [θrɔb] [wɪð] ['egəuz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɜːθ] ;
Space throbs with egos , waiting for rebirth ;
空间 悸动 和 自我 , 等待 为了 重生 ;
宇宙中充满了自我，等待着重生；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And mother - hearted women fill the earth .
和 母亲 - 心地 女性 充满 这 地球 .
世界上到处都是充满母爱的女性。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θɪn]
Mother of Christ , show us the way to thin
母亲 的 基督 , 展示 我们 这 方式 到 薄的
基督之母，请指引我们走向光明。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
The ranks of childless women , without sin .
这 排名 的 无子女 女性 , 没有 罪 .
无子女且无罪的妇女群体。

[piː] . -
p . 99
p . -
第99页

[ðə; ði] ['trɪnəti]
THE TRINITY
这 三位一体

三位一体

[mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ,
Much may be done with the world we are in ,
很多 可能 是 完毕 和 这 世界 我们 是 在 ,

我们身处的世界还有很多事情可以做,

[mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
Much with the race to better it ;
很多 和 这 种族 到 更好的 它 ;

很多时候,人们都在竞相改进它;

[wi:; wi][kæn; kən] [ʌn'fetə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
We can unfetter it ,
我们 能 不受束缚 它 ,

我们可以解除它的束缚,

[fri:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] ;
Free it from chains of the old traditions ;
自由的 它 从 链条 的 这 老的 传统 ;

让它摆脱旧传统的束缚;

['brɔːdn] [ɪts] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]['vɜːtʃu:][ænd; ənd][sɪn] ;
Broaden its viewpoint of virtue and sin ;
扩大 它是 观点 的 美德 和 罪 ;

拓宽其对美德和罪恶的看法;

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Change its conditions
改变 它是 状况

其条件

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [welθ] ;
Of labour and wealth ;
的 劳动 和 财富 ;

劳动与财富;

[ænd; ənd]['əʊpən] [nju:] ['rəudwei] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [helθ] .
And open new roadways to knowledge and health .
和 打开 新的 道路 到 知识 和 健康 .

并开辟通往知识和健康的新途径。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evə(r)][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Yet some things ever must stay as they are
然而 一些 事物 曾经 必须 停留 作为 他们 是

然而,有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz][ɪts] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑ:(r)] .
While the sea has its tide and the sky has its star .
尽管 这 海 有 它是 潮 和 这 天空 有 它是 星星 .

大海有潮汐,天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [lʌv] [bɪ'twi:n] ,
A man and a woman with love between ,
一个 男人 和 一个 女士 和 爱 之间 ,

一对男女之间充满爱意,

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [kli:n] ,
Loyal and tender and true and clean ,
忠诚 和 投标 和 真的 和 干净的 ,

忠诚、温柔、真诚、纯洁

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]
Nothing better has been or can be
没有什么 更好的 有 到过 或者 能 是

没有比这更好的了，也不可能有更好的了。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [ðəʊz] [θriː] .
Than just those three .
比 只是 那些 三 .

不止这三个人。

['wʊmən] [meɪ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [plæn] .
Woman may alter the first great plan .
女士 可能 改变 这 第一的 伟大的 计划 .

女人可能会改变最初的伟大计划。

[d'ɔːtəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
Daughters and sisters and mothers
女儿们 和 姐妹 和 母亲们

女儿、姐妹和母亲

[meɪ] [stɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz]
May stalk with their brothers
可能 茎 和 他们的 兄弟

可能和他们的兄弟一起跟踪

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz]['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['pleɪsɪz]
Forth from their homes into noisy places
第四 从 他们的 房屋 进入 嘈杂 地方

他们离开家，来到喧闹的地方。

[fɪt] ([ænd; ənd][fɪt]['əʊnli]) [fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn] [mæn] .
Fit (and fit only) for masculine man .
合身 (和 合身 仅有的) 为了 男性 男人 .

仅适合阳刚的男性。

['mɑːrɪŋ] [ðeə(r)]['greɪsɪz]
Marring their graces
瑕疵 他们的 恩典

玷污了他们的优雅

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[wɪð] ['kɒnflɪkt][ænd; ənd] [straɪf]
With conflict and strife
和 冲突 和 冲突

冲突和纷争

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪf] .
To widen the outlook of all human life .
到 扩大 这 前景 的 全部 人类 生活 .

拓宽全人类的视野。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evə(r)][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Yet some things ever must stay as they are
然而 一些 事物 曾经 必须 停留 作为 他们 是

然而，有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑː(r)] .
While the sea has its tide and the sky has its star .
尽管 这 海 有 它是 潮 和 这 天空 有 它是 星星 .

大海有潮汐，天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [lʌv] [ðæt] ['streŋθnz]
A man and a woman with love that strengthens
一个 男人 和 一个 女士 和 爱 那 加强

一对男女，彼此相爱，感情日益深厚

[ænd; ənd] ['gæðəz] [njuː] [fɔːs] [æz; əz][ɪts] [ɜːθ] [wei] ['leŋθən] ;
And gathers new force as its earth way lengthens ;
和 聚集 新的 力量 作为 它是 地球 方式 延长 ;

随着其在地球上的路径延长，它积蓄了新的力量;

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][baɪ][gɒd][ɪz]['gɪv(ə)n]
Nothing better by God is given
没有什么 更好的 经过 上帝 是 给定

上帝赐予的，没有比这更好的了。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
This side of heaven .
这 边 的 天堂 .

人间天堂。

['saɪəns] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɑːst]
Science may show us a wonderful vast
科学 可能 展示 我们 一个 精彩的 广阔的

科学或许会向我们展现一个奇妙广阔的世界。

['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Secret of life and of breeding it ;
秘密 的 生活 和 的 选育 它 ;

生命的秘密以及繁衍生命的秘密;

[mæn][baɪ][ðə; ði] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Man by the heeding it
男人 经过 这 听从 它

人通过听从它

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['keɪɒs] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] .
Out of earth's chaos may bring a new order .
出去 的 地球的 混乱 可能 带来 一个 新的 命令 .

地球的混乱之中或许会孕育出新的秩序。

[ɒf] [wɪð] [əʊld] ['sɪstəmz] , [əʊld] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] .
Off with old systems , old laws may be cast .
离开 和 老的 系统 , 老的 法律 可能 是 投掷 .

废除旧制度，废除旧法律。

[wɒt] [naʊ] [siːm] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]
What now seems the border
什么 现在 似乎 这 边界

现在看来，边界在哪里?

[ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ɪn] [kriːdz] ,
Of licence in creeds ,
的 执照 在 信条 ,

关于信条中的自由裁量权，

[meɪ] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] .
May then be the centre of thoughts and of deeds .
可能 然后 是 这 中心 的 想法 和 的 契约 .

那时，它或许会成为思想和行动的中心。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evə(r)][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Yet some things ever must stay as they are
然而 一些 事物 曾经 必须 停留 作为 他们 是

然而，有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑː(r)] .
While the sea has its tide and the sky has its star .
尽管 这 海 有 它是 潮 和 这 天空 有 它是 星星 .

大海有潮汐，天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌʌndɪ'faɪld]
A man and a woman and love undefiled
一个 男人 和 一个 女士 和 爱 未受污染的

一男一女，纯洁无瑕的爱情

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , —
And the look of the two in the face of a child , —
和 这 看 的 这 二 在 这 脸 的 一个 孩子 , —

两人看向孩子脸上的表情——

[əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪz] ,
Oh , the joys of this world have their changing ways ,
哦 , 这 喜悦 的 这 世界 有 他们的 变化 方式 ,

哦，世间的快乐总是变化无常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ] [steɪz] .
But this joy stays .
但 这 喜悦 停留 .

但这份喜悦却一直都在。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi]
Nothing better on earth can be
没有什么 更好的 在 地球 能 是

世上再也没有比这更好的了。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [ðəʊz] [θriː] .
Than just those three .
比 只是 那些 三 .

不止这三个人。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[ðə; ði] [ˌʌn'wed] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf]
THE UNWED MOTHER TO THE WIFE
这 未婚 母亲 到 这 妻子

未婚母亲对妻子

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I had been almost happy for an hour ,
我 有 到过 几乎 快乐的 为了 一个 小时 ,

我几乎快乐了一个小时，

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [njuː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
Lost to the world that knew me in the park
丢失的 到 这 世界 那 知道 我 在 这 公园

在公园里，我迷失在了那个认识我的世界。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ]['feɪsɪz] ; [waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
Among strange faces ; while my little girl
之中 奇怪的 面孔 ; 尽管 我的 小的 女孩

在陌生的面孔中；而我的小女儿

[liːpt] [wɪð] [ðə; ði] ['skwirəlz] , ['tʃirəp] [wɪð] [ðə; ði][bɝdz]
Leaped with the squirrels , chirruped with the birds
跳跃 和 这 松鼠 , 啁啾 和 这 鸟类

与松鼠一起跳跃，与鸟儿一起鸣叫

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gləʊ] .
And with the sunlight glowed .
和 和 这 阳光 发光 .

阳光照耀下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] ,
She was so dear ,
她 曾是 所以 亲爱的 ,

她是我亲爱的人。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [swiːt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
So beautiful , so sweet ; and for the time
所以 美丽的 , 所以 甜的 ; 和 为了 这 时间

如此美丽，如此甜蜜；而此时此刻

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ɪts] [θɔːn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
The rose of love , shorn of its thorn of shame ,
这 玫瑰 的 爱 , 剪 的 它是 刺 的 耻辱 ,

爱情的玫瑰，褪去了耻辱的刺，

[bluːmd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Bloomed in my heart .
盛开 在 我的 心 .

在我心中绽放。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [pɑːst] .
Then suddenly you passed .
然后 突然 你 通过了 .

然后你突然就通过了。

[ai][sæt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bentʃ] ;
I sat alone upon the public bench ;
我 卫星 独自的 之上 这 民众 长椅 ;

我独自一人坐在公共长椅上；

[juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] , [rəʊd] [ɪn] [steɪt] ;
You , with your lawful husband , rode in state ;
你 , 和 你的 合法的 丈夫 , 骑 在 状态 ;

你与你的合法丈夫一起，乘坐马车出征；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] ,
And when your eyes fell on me and my child ,
和 什么时候 你的 眼睛 跌倒 在 我 和 我的 孩子 ,

当你的目光落在我和我的孩子身上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aɪz] , [bʌt; bət] ['dægəz] , ['pɔɪz(ə)n] [tɪpt] .
They were not eyes , but daggers , poison tipped .
他们 是 不是 眼睛 , 但 匕首 , 毒 倾斜 .

它们不是眼睛，而是匕首，匕首尖端涂有毒药。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] [gʊd] ['wɪmɪn] ['slɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] !
how good women slaughter with a look !
如何 好的 女性 屠宰 和 一个 看 !

女人一个眼神就能杀人！

[ænd; ənd] , [laɪk] [kəʊld] [stiːl] , [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [kʌt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
And , like cold steel , your glance cut through my heart ,
和 , 喜欢 寒冷的 钢 , 你的 瞥一眼 切 通过 我的 心 ,

你的目光如同冰冷的钢铁，刺穿了我的心。

[strʌk] ['evri] ['pet(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv]
Struck every petal from the rose of love
击中 每一个 花瓣 从 这 玫瑰 的 爱

爱之玫瑰的每一片花瓣都被我摘掉了

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['rægɪd] [stɔːk] [ə'laɪv] [wɪð] [θɔːnz] .
And left the ragged stalk alive with thorns .
和 左边 这 破烂不堪 茎 活 和 荆棘 .

留下了那根带刺的残破茎秆。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd]
My little one came running to my side
我的 小的 一 来了 跑步 到 我的 边

我的小家伙跑到我身边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] .
And called me Mother .
和 称为 我 母亲 .

她叫我母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ]
It was like a blow
它 曾是 喜欢 一个 吹

那感觉就像遭受重击

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [peɪn] .
Between the eyes ; and made me sick with pain .
之间 这 眼睛 ; 和 制成 我 生病的 和 疼痛 .

两眼之间；疼得我恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [bɜːd] [ænd; ənd] [briːz]
And then it seemed as if each bird and breeze
和 然后 它 似乎 作为 如果 每个 鸟 和 微风

然后，仿佛每一只鸟和每一缕微风都……

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['siləblz]
Took up the word , and changed its syllables
拿 向上 这 单词 , 和 已更改 它是 音节

借用了这个词，并改变了它的音节。

[frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [ˌmægdə'lini] ; [ænd; ənd] [kraɪd]
From Mother into Magdalene ; and cried
从 母亲 进入 抹大拉的玛格达琳 ; 和 哭

从母亲变成抹大拉的玛利亚；并哭了

[maɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
My shame to all the world .
我的 耻辱 到 全部 这 世界 .

我让全世界都感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
It was your eyes
它 曾是 你的 眼睛

是你的眼睛

[wɪtʃ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] .
Which did all this .
哪个 做过 全部 这 .

这一切都是它完成的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But listen now to me
但 听 现在 到 我

但现在请听我说

([nɒt] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['bærən] [waɪvz]
(Not you alone , but all the barren wives
(不是 你 独自的 , 但 全部 这 荒芜 妻子们

（不只是你，还有所有不孕的妻子们）

[huː] , [laɪk][juː; jʊ] , [flɔːnt] [ðeə(r)]['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Who , like you , flaunt their virtue in the face
WHO , 喜欢 你 , 标榜 他们的 美德 在 这 脸

像你一样，当面炫耀自己美德的人

[ɒv; əv]['fɔːlən] ['wɪmɪn]) : [ai][duː; də] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ]
Of fallen women) : I do chance to know
的 倒下 女性) : 我 做 机会 到 知道

（堕落的女人）：我有机会知道

[ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [men]
The crimes you think are hidden from all men
这 犯罪 你 思考 是 隐 从 全部 男人

你认为所有人都不知道的罪行

([seɪv] [wʌn] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld][ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz] [skɪl]
(Save one who took your gold and sold his skill
(节省 一 WHO 采取 你的 金子 和 卖 他的 技能

（除了那个拿了你的金子然后出卖自己技能的人）

[ænd; ənd] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [endz]) .
And jeopardized his name for your base ends) .
和 危及 他的 姓名 为了 你的 根据 结束) .

为了你的基本目的，他甚至危及了自己的名誉）。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [sens]
I know how you have sunk your soul in sense
我 知道 如何 你 有 沉没 你的 灵魂 在 感觉

我知道你是如何将灵魂沉溺于感官享受之中的。

[laɪk] ['eni] ['wɒntən] ; [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][beə(r)]
Like any wanton ; and refused to bear
喜欢 任何 放肆 ; 和 拒绝 到 熊

像个放荡的女人一样；并且拒绝忍受

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] - ['plɑːntɪd] [siːd] ;
The harvest of your pleasure - planted seed ;
这 收成 的 你的 乐趣 - 已种植 种子 ;

你因享乐而播下的种子，终将结出果实；

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]['tendə(r)][bʌd]
I know how you have crushed the tender bud
我 知道 如何 你 有 碎 这 投标 芽

我知道你是如何扼杀了那娇嫩的花蕾。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [səʊl] ; [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Which held a soul ; how you have blighted it ;
哪个 握住 一个 灵魂 ; 如何 你 有 秕 它 ;

它曾承载着灵魂；你如何将它摧残殆尽?

[piː] . -
p . 103
p . -

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['həʊli]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [bɜːθ]
And made the holy miracle of birth
和 制成 这 圣 奇迹 的 出生
并创造了诞生的神圣奇迹

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['trævəsti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] ;
A wicked travesty of God's design ;
一个 邪恶 闹剧 的 神的 设计 ;
这是对上帝旨意的邪恶亵渎;

[jeɪ] , ['meni] [bʌdz] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['blɒsəmz] [naʊ]
Yea , many buds , which might be blossoms now
是的 , 许多 花蕾 , 哪个 可能 是 花朵 现在
是的，很多花苞，现在可能都开花了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ] , ['ærɪd][laɪf] ,
And beautify your selfish , arid life ,
和 美化 你的 自私 , 干旱 生活 ,
美化你自私、枯燥的生活吧。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp]
Have been destroyed , because you chose to keep
有 到过 损毁 , 因为 你 选择 到 保持
已被摧毁，因为你选择了保留

[ðə; ði] ['eɪmləs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəsləs] ,
The aimless freedom , and the purposeless ,
这 漫无目的 自由 , 和 这 无目的 ,
无目的的自由，以及无意义的，

[self] - [siːkɪŋ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldləs] [waɪvz] .
Self - seeking liberty of childless wives .
自己 - 寻求 自由 的 无子女 妻子们 .
无子女妻子的自我追求的自由。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'tɔːt] [gɜːl] .
I was an untaught girl .
我 曾是 一个 未受过教育 女孩 .
我曾是一个没受过教育的女孩。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][led] ,
By nature led ,
经过 自然 引领 ,
出于天性使然，

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['blaɪndɪd] , [ai] [bɪ'keɪm]
By love and passion blinded , I became
经过 爱 和 热情 失明 , 我 成为
被爱情和激情蒙蔽了双眼，我变成了

[æn; ən][ˌʌn'wed] ['mʌðə(r)] .
An unwed mother .
一个 未婚 母亲 .
未婚妈妈。

[juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɒnəd] [waɪf] ,
You , an honoured wife ,
你 , 一个 荣幸 妻子 ,
你，一位受人尊敬的妻子，

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [dɪ'faɪ]
Refuse the crown of motherhood , defy
拒绝 这 王冠 的 母性 , 违抗
拒绝母性的桂冠，反抗

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [flɪŋ] ['beɪbi] [səʊlz]
The laws of nature , and fling baby souls
这 法律 的 自然 , 和 一扔 婴儿 灵魂

自然法则，以及抛掷婴儿灵魂

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Back in the face of God .
后退 在 这 脸 的 上帝 .

再次面对上帝。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][deə(r)]
And yet you dare
和 然而 你 敢

然而你竟敢如此

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
Call me a sinner , and yourself a saint ;
称呼 我 一个 罪人 , 和 你自己 一个 圣 ;

你可以称我为罪人，称自己为圣人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [smaɪlz] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [dɔːz]
And all the world smiles on you , and its doors
和 全部 这 世界 微笑 在 你 , 和 它是 门

全世界都对你微笑，它的大门也为你敞开。

[swɪŋ] [waɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
Swing wide at your approach .
摇摆 宽的 在 你的 方法 .

进攻时挥杆幅度要大。

[ai][stænd][ˌaʊt'saɪd] .
I stand outside .
我 站立 外部 .

我站在外面。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['haɪə(r)] [kɔːts] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ,
Surely there must be higher courts than earth ,
一定 那里 必须 是 更高 法院 比 地球 ,

世间肯定存在比地球更高的法庭，

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi]
Where you and I will some day meet and be
在哪里 你 和 我 将要 一些 天 见面 和 是

你我终有一天会在那里相遇。

[wei] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['dʒʌstɪs] .
Weighed by a larger justice .
称重 经过 一个 更大的 正义 .

由更大的正义来衡量。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

[maɪ][grænd] - [deɪm] , ['vɪgərəs] [æt; ət] ['eɪti] - [wʌn] ,
My grand - dame , vigorous at eighty - one ,
我的 盛大 - 贵妇人 , 蓬勃 在 八十 - 一 ,

我的祖母，81岁高龄，依然精神矍铄。

[dɪ'laɪts] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] ,
Delights in talking of her only son ,
美味 在 说 的 她 仅有的 儿子 ，
她喜欢谈论她唯一的儿子，

[maɪ]['gælənt]['fɑːðə(r)] , [lɒŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
My gallant father , long since dead and gone .
我的 英勇 父亲 ， 长的 自从 死的 和 已消失 .
我英勇的父亲，早已离世。

- [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [læd] !
' Ah , but he was the lad !
- 啊 ， 但 他 曾是 这 小伙子 !
啊，但他就是那个小伙子！

- [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] .
' She says , and sighs , and looks at me askance .
- 她 说道 ， 和 叹息 ， 和 看起来 在 我 斜视 .
"她说着，叹了口气，斜眼看着我。"

[haʊ] [wel] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [glɑːns] —
How well I read the meaning of that glance —
如何 出色地 我 读 这 意义 的 那 瞥一眼 —
我多么清楚地读懂了那个眼神的含义——

- [pɔː(r); pʊə(r)][sʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæd] ;
' Poor son of such a dad ;
- 贫穷的 儿子 的 这样的 一个 爸爸 ；
可怜的儿子，有这样一位父亲；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːklɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][sæd] .
Poor weakling , dull and sad .
贫穷的 弱者 ，乏味的 和 伤心 .
可怜的弱者，迟钝又悲伤。

- [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [truːθ]
' I could , but would not tell her bitter truth
- 我 可以 ， 但 会 不是 告诉 她 苦的 真相
我本可以，但我不会告诉她那些痛苦的真相。

[ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [juːθ] .
About my father's youth .
关于 我的 父亲的 青年 .
关于我父亲的青年时代。

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɜːθ] :
She says : ' Your father laughed his way through earth :
她 说道 ： - 你的 父亲 笑了 他的 方式 通过 地球 :
她说："你父亲笑着走过了人生的旅程："

[hiː; hi] [lɑːft] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [æt; ət] [bɜːθ] ,
He laughed right in the doctor's face at birth ,
他 笑了 正确的 在 这 医生的 脸 在 出生 ，
他出生时就当着医生的面大笑，

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] , [sʌtʃ] [faʊnt] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
Such joy of life he had , such founts of mirth .
这样的 喜悦 的 生活 他 有 ，这样的 字体 的 欢笑 .
他生性热爱生活，总是充满欢声笑语。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz][hiː; hi] !
Ah , what a lad was he !
啊 ， 什么 一个 小伙子 曾是 他 !
啊，他真是个了不起的小伙子！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪz] .
' And then she sighs .
- 和 然后 她 叹息 .

然后她叹了口气。

[ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [bleɪm] ,
I feel her silent blame ,
我 感觉 她 沉默的 责备 ,

我感受到了她无声的责备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Because I brought her nothing but his name .
因为 我 带来 她 没有什么 但 他的 姓名 .

因为我带给她的只有他的名字。

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː]
Because she does not see
因为 她 做 不是 看

因为她看不见

[hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃip] [sʌn] [ɪn][ˌem 'iː] .
Her worshipped son in me .
她 崇拜 儿子 在 我 .

她视我为她崇拜的儿子。

[ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] , [spiːk] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ,
I could , but would not , speak in my defence ,
我 可以 , 但 会 不是 , 说话 在 我的 防御 ,

我本可以为自己辩护，但我不会。

[ə'nent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Anent the difference .
附近 这 不同之处 .

关于区别。

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] ['praɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] :
She says : ' He won all prizes in his time :
她 说道 : - 他 韩元 全部 奖品 在 他的 时间 :

她说：“他赢得了他那个时代的所有奖项：”

[hiː; hi] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
He overworked , and died before his prime .
他 过度劳累 , 和 死亡 前 他的 主要的 .

他工作过度，英年早逝。

[æt; ət] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [dɔː(r)][ai] [leɪ] [ðə; ði] [kraɪm] .
At high ambition's door I lay the crime .
在 高的 野心 门 我 躺 这 犯罪 .

罪魁祸首是野心勃勃。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
Ah , what a lad he was !
啊 , 什么 一个 小伙子 他 曾是 !

啊，他真是个了不起的小伙子！

- [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪn] [ðæt] [dɪ'siːvɪŋ] [θɔːt] ,
' Well , let her rest in that deceiving thought ,
- 出色地 , 让 她 休息 在 那 欺骗 想法 ,

“好吧，就让她沉浸在这种自欺欺人的想法中吧。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪ] , - [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [brɔːt]
Of what avail to say , ' His death was brought
的 什么 可用 到 说 , - 他的 死亡 曾是 带来

说什么也无济于事，“他的死是带来的”。

[baɪ] ['brəʊkən] ['sekʃuəl] [lɔːz] ,
By broken sexual laws ,
经过 破碎的 性 法律 ,

因违反性法律，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪnfl] [kɔːz] .
The ancient sinful cause .
这 古老的 罪恶的 原因 .

古老的罪恶根源。

- [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] , [tel] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪm]
' I could , but would not , tell the good old dame
- 我 可以 , 但 会 不是 , 告诉 这 好的 老的 贵妇人

“我可以告诉这位好心的老太太，但我不会。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
The story of his shame .
这 故事 的 他的 耻辱 .

他蒙羞的故事。

[ai] [kʊd; kəd] [seɪ] : - [ai] [ˌeɪ 'em] ['krɪp(ə)ld] , [wiːk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
I could say : ' I am crippled , weak , and pale ,
我 可以 说 : - 我 是 残疾的 , 虚弱的 , 和 苍白 ,

我可以说：“我身体残疾，虚弱无力，面色苍白。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'liːʃt] [meɪl] .
Because my father was an unleashed male .
因为 我的 父亲 曾是 一个 释放 男性 .

因为我父亲是个不受约束的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ræn] [səʊ] [fɑːst] , [ai] [hɔːlt] [ænd; ənd] [feɪl]
Because he ran so fast , I halt and fail
因为 他 跑 所以 快速地 , 我 停止 和 失败

因为他跑得太快，我停下来失败了。

([ɑː] , [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læd]) ,
(Ah , yes , he was the lad) ,
(啊 , 是的 , 他 曾是 这 小伙子) ,

（啊，是的，他就是那个小伙子）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dreɪnd] [iːtʃ] [kʌp] [ɒv; əv] [sens] - [dɪ'laɪt]
Because he drained each cup of sense - delight
因为 他 排水 每个 杯子 的 感觉 - 喜

因为他饮尽了每一杯感官的欢愉。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [θəːst] , [θəːst] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I must go thirsting , thirsting , day and night .
我 必须 去 口渴 , 口渴 , 天 和 夜晚 .

我日夜都感到口渴难耐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] - [mæd] ,
Because he was joy - mad ,
因为 他 曾是 喜悦 - 疯狂的 ,

因为他欣喜若狂，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sæd] .
I must be always sad .
我 必须 是 总是 伤心 .

我一定是永远悲伤的。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] ,
Because he learned no law of self - control ,
因为 他 学习 不 法律 的 自己 - 控制 ,

因为他没有学会自制，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [səʊl] .
I am a blighted soul .
我 是 一个 秕 灵魂 .

我是一个被诅咒的灵魂。

- [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
' Of what avail to speak and spoil her joy .
- 的 什么 可用 到 说话 和 剧透 她 喜悦 .

说什么只会破坏她的快乐，又有什么用呢?

['betə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] ,
Better to see her disapproving eyes ,
更好的 到 看 她 不赞同 眼睛 ,

最好还是看看她不赞同的眼神。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,
And silent , hear her say , between her sighs ,
和 沉默的 , 听到 她 说 , 之间 她 叹息 ,

她沉默不语，在叹息间低语道:

- [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] !
' Ah , but he was the boy !
- 啊 , 但 他 曾是 这 男生 !

啊，但他就是那个男孩!

- [piː] . -
' p . 107
- p . -

第107页

[hʌsks]
HUSKS
谷壳

内脏

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [deɪ] —
She looked at her neighbour's house in the light of the waning day —
她 看起来 在 她 邻居 房子 在 这 光 的 这 减弱 天 —

她借着暮色渐沉的光线望着邻居的房子——

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪdz] [bu'keɪ] .
A shower of rice on the steps , and the shreds of a bride's bouquet .
一个 淋浴 的 米 在 这 步骤 , 和 这 碎屑 的 一个 新娘的 花束 .

台阶上撒满了米粒，还有新娘捧花的碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [gluːm] ,
And then she drew the shade , to shut out the growing gloom ,
和 然后 她 画 这 阴影 , 到 关闭 出去 这 生长 愁云 ,

然后她拉上了窗帘，挡住了越来越浓的阴霾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn'sted] .
But she shut it into her heart instead .
但 她 关闭 它 进入 她 心 反而 .

但她却把它藏在了心里。

([wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?)
(Was that a voice in the room ?)
(曾是 那 一个 嗓音 在 这 房间 ?)

（房间里是不是有人说话？）

- [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪz][sæd] , - [ʃiː; ʃi] [saɪd] , - [laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [huː] [siːz]
' My neighbour is sad , ' she sighed , ' like the mother bird who sees
- 我的 邻居 是 伤心 , - 她 叹了口气 , - 喜欢 这 母亲 鸟 WHO 看到

“我的邻居很伤心，”她叹了口气，“就像看到幼鸟夭折的母鸟一样。”

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
The last of her brood fly out of the nest to make its home in the trees
这 最后的 的 她 幼虫 飞 出去 的 这 巢 到 制作 它是 家 在 这 树木
- —
' —
- —
- —

她最后一只雏鸟飞出巢穴，在树上安家。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] — - [bʌt; bət] , [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][sæd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] :
And then in a passion of tears — ' But , oh , to be sad like her :
和 然后 在 一个 热情 的 眼泪 — - 但 , 哦 , 到 是 伤心 喜欢 她 :

然后，她泪流满面地说：“但是，哦，像她那样悲伤该有多好啊：”

[sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ! - ([dɪd][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] , [ɔː(r)]
Sad for a joy that has come and gone ! ' (Did some one speak , or
伤心 为了 一个 喜悦 那 有 来 和 已消失 ! - (做过 一些 一 说话 , 或者
[stɜː(r)] ?)
stir ?)
搅拌 ?)

为逝去的快乐而悲伤！（有人说话或动静吗？）

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd][hændz] , [ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð] ['kɒstli] [rɪŋz] ;
She looked at her faded hands , all burdened with costly rings ;
她 看起来 在 她 褪色 双手 , 全部 负担 和 昂贵 戒指 ;

她看着自己褪色的双手，上面戴满了昂贵的戒指；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [həʊm] , [ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð] ['praɪsləs] [θɪŋz] .
She looked on her widowed home , all burdened with priceless things .
她 看起来 在 她 寡 家 , 全部 负担 和 无价 事物 .

她环顾自己寡居的家，屋里堆满了无价之宝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [j'iəz] [gɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [j'iəz] [ə'hed] —
She thought of the dead years gone , of the empty years ahead —
她 想法 的 这 死的 年 已消失 , 的 这 空的 年 前方 —

她想起了逝去的枯燥岁月，也想起了未来空虚的岁月——

([jes] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :)
(Yes , something stirred and something spake , and this was what it said :)
(是的 , 某物 搅拌 和 某物 说 , 和 这 曾是 什么 它 说 :)

（是的，有什么东西动了动，有什么东西开口说话了，它说的是:）

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spiːks] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [dʌsk] ;
' The voice of the Might Have Been speaks here through the lonely dusk ;
- 这 嗓音 的 这 可能 有 到过 说话 这里 通过 这 孤独 黄昏 ;

“昔日辉煌的声音在寂静的黄昏中回荡；

[laɪf] ['ɒfəd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [lʌv] ; [juː; jʊ] ['gæðəd] ['əʊnli] [ðə; ði] [hʌsk] .
Life offered the fruits of love ; you gathered only the husk .
生活 提供 这 水果 的 爱 ; 你 聚集 仅有的 这 外壳 .

生活赐予我们爱的果实；你却只收获了空壳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəlz] [ə'bleɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [slept] .
There are jewels ablaze on your breast where never a child has slept .
那里 是 珠宝 燃烧 在 你的 胸部 在哪里 绝不 一个 孩子 有 睡着了 .

你胸前闪耀着宝石般的光芒，那里从未有孩子安睡。

- [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋd] [əʊld] [hændz] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] .
' She covered her face with her ringed old hands , and wept and wept and wept .
- 她 涵盖 她 脸 和 她 环状 老的 双手 , 和 哭泣 和 哭泣 和 哭泣 .

她用戴着戒指的老手捂住脸，哭啊哭啊哭。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[ˌmedɪ'teɪʃənz]
MEDITATIONS
冥想

冥想

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)] [gɜːl] ,
I was so proud of you last night , dear girl ,
我 曾是 所以 自豪的 的 你 最后的 夜晚 , 亲爱的 女孩 ,

昨晚我真为你感到骄傲，亲爱的女孩。

[waɪl] [mæn] [wɪð] [mæn] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .
While man with man was striving for your smile .
尽管 男人 和 男人 曾是 努力 为了 你的 微笑 .

当男人努力追求你的笑容时。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [nɔː(r)] [wʌns] [drɒpt] [daʊn]
You never lost your head , nor once dropped down
你 绝不 丢失的 你的 头 , 也不 一次 掉落 向下

你从未失去理智，也从未跌倒过。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [pleɪs]
From your high place
从 你的 高的 地方

从你的高处

[æz; əz] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [wɜːl] .
As queen in that gay whirl .
作为 女王 在 那 同性恋 旋转 .

如同那场同性恋旋风中的女王。

([ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [pɔɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊn]
(It takes more poise to wear a little crown
(它 需要 更多的 沉着 到 穿 一个 小的 王冠

戴小皇冠需要更沉着冷静

[wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪs]
With modesty and grace
和 谦逊 和 优雅

谦逊而优雅

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['lɔː(r)dli] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .)
Than to adorn the lordlier thrones of earth .)
比 到 装饰 这 领主 王座 的 地球 .)

比装饰地球上那些更尊贵的王座还要奢靡。)

[juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] [waɪl] :
You seem so free from artifice and wile :
你 似乎 所以 自由的 从 技巧 和 诡计 :

你看起来如此坦诚，毫无矫揉造作之感：

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai] [riːd]
And in your eyes I read
和 在 你的 眼睛 我 读

我从你的眼中读出了……

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
Encouragement to my unspoken thought .
鼓励 到 我的 未说出口的 想法 .

鼓励我把未说出口的想法表达出来。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['eləkwənt] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə] [pliːd]
My heart is eloquent with words to plead
我的 心 是 雄辩 和 字 到 恳求

我的内心充满恳求，言语难以表达

[ɪts] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd] ,
Its cause of passion ; but my questioning mind ,
它是 原因 的 热情 ; 但 我的 提问 头脑 ,

它的激情之源；但我那颗充满疑问的心，

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

['nəʊɪŋ] [haʊ] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ,
Knowing how love is blind ,
会心 如何 爱 是 瞎的 ,

明白爱情是盲目的，

[dwel] [ɒn][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] .
Dwells on the pros and cons , and God knows what .
居住地 在 这 优点 和 缺点 , 和 上帝 知道 什么 .

反复权衡利弊，天知道还说了些什么。

[maɪ] [hɑːt] [kraɪz] [wɪð] [iːtʃ] [biːt] ,
My heart cries with each beat ,
我的 心 哭泣 和 每个 打 ,

我的心每一次跳动都在哭泣，

- [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [swiːt] ,
' She is so beautiful , so pure , so sweet ,
- 她 是 所以 美丽的 , 所以 纯的 , 所以 甜的 ,

她如此美丽，如此纯洁，如此甜美，

[səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪə(r)] .
So more than dear .
所以 更多的 比 亲爱的 .

比亲爱的还要珍贵。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai][hɪə(r)]
' And then I hear
- 和 然后 我 听到

然后我听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , ['ɑːskɪŋ] : - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [miːt]
The voice of Reason , asking : ' Would she meet
这 嗓音 的 原因 , 问 : - 会 她 见面

理性的声音响起，问道："她会遇见吗？"

[laɪfs] ['kɒmən] ['djuːtiz] [wɪð] [gʊd] ['kɒmən] [sens] ?
Life's common duties with good common sense ?
生活的 常见的 职责 和 好的 常见的 感觉 ?

用常识履行生活中的普通职责?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] ,
Could she bear quiet evenings at your hearth ,
可以 她 熊 安静的 晚上 在 你的 炉 ,

她能忍受在你家壁炉旁度过安静的夜晚吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ?
And not be sighing for gay scenes of mirth ?
和 不是 是 叹息 为了 同性恋 场景 的 欢笑 ?

难道不应该为同性恋的欢乐场景而叹息吗?

[ɪf] , [sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] , ['lʌvz] ['maɪti] ['rekəmpens]
If , some great day , love's mighty recompense
如果 , 一些 伟大的 天 , 爱的 强大的 补偿

如果，在某个美好的日子里，爱的强大回报

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃæstəti] [sə'rendəd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
For chastity surrendered came to her ,
为了 贞洁 投降 来了 到 她 ,

她舍弃了贞洁，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [stɜː(r)]
If she felt stir
如果 她 毛毡 搅拌

如果她感到躁动

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] ,
Beneath her heart a little pulse of life ,
下面 她 心 一个 小的 脉冲 的 生活 ,

在她心脏深处，还有一丝生命的脉动。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] ['həʊli] [praɪd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
Would she rejoice with holy pride and wonder ,
会 她 麾 和 圣 自豪 和 想知道 ,

她会带着神圣的骄傲和惊奇而欢欣鼓舞吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [njuː] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] ?
And find new glory in the name of wife ?
和 寻找 新的 荣耀 在 这 姓名 的 妻子 ?

以妻子的名义寻找新的荣耀?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [plɒt] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]['plʌndə(r)]
Or would she plot with sin , and seek to plunder
或者 会 她 阴谋 和 罪 , 和 寻找 到 掠夺

或者她会与罪恶勾结，企图掠夺。

['lʌvz] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪts] ['treʒə(r)] ,
Love's sanctuary , and cast away its treasure ,
爱的 避难所 , 和 投掷 离开 它是 宝藏 ,

爱的庇护所，却抛弃了它的珍宝。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ?
That she might keep her freedom and her pleasure ?
那 她 可能 保持 她 自由 和 她 乐趣 ?

让她能够保有自由和快乐?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['lɔɪəl] [meit] [ænd; ənd]['mʌðə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ?
Could she be loyal mate and mother dutiful ?
可以 她 是 忠诚 伴侣 和 母亲 尽职尽责的 ?

她会是一位忠诚的伴侣和尽职的母亲吗?

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi]['əʊnli][sʌm; səm] [braɪt] ['hɒthaʊs] [bluːm] ,
Or is she only some bright hothouse bloom ,
或者 是 她 仅有的 一些 明亮的 温室 盛开 ,

或者她只不过是温室里一朵娇艳欲滴的花朵?

['siːdləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Seedless and beautiful ,
无籽 和 美丽的 ,

无籽且美丽

[ment] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ?
Meant just for decoration , and for show ?
意思是 只是 为了 装饰 , 和 为了 展示 ?

仅供装饰和展示之用?

- [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
' Alone here in my room ,
- 独自的 这里 在 我的 房间 ,

"我独自一人待在房间里,

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ai][hɪə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
I hear this voice of Reason .
我 听到 这 嗓音 的 原因 .

我听到了理性的声音。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt]
My poor heart
我的 贫穷的 心

我可怜的心

[hæz; həz]['evə(r)][bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
Has ever but one answer to impart ,
有 曾经 但 一 回答 到 传授 ,

只有一个答案可以给出,

- [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
' I love her so .
- 我 爱 她 所以 .

我非常爱她。

- [hɜːz]
' HERS
- 她的

她的

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm]
After the ball last night , when I came home
后 这 球 最后的 夜晚 , 什么时候 我 来了 家

昨晚舞会结束后,我回家的时候

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt]
I stood before my mirror , and took note
我 站立 前 我的 镜子 , 和 采取 笔记

我站在镜子前，记下了

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] . [dɪ'laɪt] ,
Of all that men call beautiful . Delight ,
的 全部 那 男人 称呼 美丽的 . 喜 ,

男人眼中一切美好的事物。愉悦，

[kiːn] [swiːt] [dɪ'laɪt] , [pə'zest] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [sɔː]
Keen sweet delight , possessed me , when I saw
敏锐的 甜的 喜 , 拥有 我 , 什么时候 我 锯

当我看到

[maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
My own reflection smiling on me there ,
我的 自己的 反射 微笑 在 我 那里 ,

镜子里的我正对着我微笑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['aʊəz] ,
Because your eyes , through all the swirling hours ,
因为 你的 眼睛 , 通过 全部 这 旋转 小时 ,

因为你的眼睛，在所有旋转的时光中，

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] [gʊd] - [naɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fækt]
And in your slow good - night , had made a fact
和 在 你的 慢的 好的 - 夜晚 , 有 制成 一个 事实

在你缓缓道的晚安中，已然成真。

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fænsid] [mait] [biː; bi] [səʊ] ;
Of what before I fancied might be so ;
的 什么 前 我 幻想 可能 是 所以 ;

我之前想象的可能就是这样；

[jet] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [men] [laɪ] , [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ækt] ,
Yet knowing how men lie , by look and act ,
然而 会心 如何 男人 说谎 , 经过 看 和 行为 ,

然而，要知道男人会通过眼神和行为撒谎，

[ai] [stɪl] [hæd; həd] ['daʊtɪd] .
I still had doubted .
我 仍然 有 怀疑 .

我仍然心存疑虑。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But I doubt no more ,
但 我 怀疑 不 更多的 ,

但我不再怀疑了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] .
I know you love me , love me .
我 知道 你 爱 我 , 爱 我 .

我知道你爱我，爱我。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl]
And I feel
和 我 感觉

我感觉

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kʌmlinɪs] .
Your satisfaction in my comeliness .
你的 满意 在 我的 美丽 .

你对我的容貌感到满意吗？

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
Beauty and youth , good health and willing mind ,
美丽 和 青年 , 好的 健康 和 愿意的 头脑 ,

美貌与青春，健康的身体和积极的心态

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]
A spotless reputation , and a heart
一个 一尘不染 名声 , 和 一个 心

无可挑剔的名声，以及一颗善良的心

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] ,
Longing for mating and for motherhood ,
渴望 为了 交配 和 为了 母性 ,

渴望交配和为人母，

[ænd; ənd][lɪps] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [ə'nʌðərz] [kɪs] —
And lips unsullied by another's kiss —
和 嘴唇 纯洁无瑕的 经过 另一个的 吻 —

而那双唇，未曾被他人的吻玷污——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
These are the riches I can bring to you .
这些 是 这 财富 我 能 带来 到 你 .

这就是我能带给你的财富。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
But as I sit here , thinking of it all
但 作为 我 坐 这里 , 思维 的 它 全部

但我坐在这里，想着这一切

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)]
In the clear light of morning , sudden fear
在 这 清除 光 的 早晨 , 突然 害怕

清晨的阳光下，突如其来的恐惧

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Has seized upon me .
有 查获 之上 我 .

已经控制了我。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ?
What has been your past ?
什么 有 到过 你的 过去的 ?

你的过去是怎样的?

[frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['rekləs] [j'iəz] ,
From out the jungle of old reckless years ,
从 出去 这 丛林 的 老的 鲁莽 年 ,

从昔日鲁莽岁月的丛林中走出来，

[meɪ] ['sɜːpənts] [krɔːl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [sʌm; səm] [deɪ]
May serpents crawl across our path some day
可能 蛇 爬行 穿过 我们的 小路 一些 天

或许有一天，蛇会爬过我们的道路

[ænd; ənd] [pɪəs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [fæŋz] ?
And pierce us with their fangs ?
和 刺穿 我们 和 他们的 獠牙 ?

用它们的獠牙刺穿我们?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

Oh , I am not

哦 , 我 是 不是

哦，我不是。

[ə; eɪ] [pruːd] [ɔː(r)]['bɪgət] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd]

A prude or bigot ; and I have not lived

一个 伪善 或者 偏执狂 ; 和 我 有 不是 居住地

一个伪君子或偏执狂；而我从未活过。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ænd; ənd] [θriː] [fʊl] [j'iəz] [ɪn] ['ɪgnərəns]

A score and three full years in ignorance

一个 分数 和 三 满的 年 在 无知

二十年，以及整整三年的无知

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

Of human nature .

的 人类 自然 .

人性使然。

[mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [kən'dəʊn] ;

Much I can condone ;

很多 我 能 宽恕 ;

很多事我都能容忍；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

For well I know our kinship to the earth

为了 出色地 我 知道 我们的 亲属关系 到 这 地球

我深知我们与地球的亲缘关系。

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

And all created things .

和 全部 创建 事物 .

以及所有被造之物。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ai]

Why , even I

为什么 , 甚至 我

为什么，就连我

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪnəti] ,

Have felt the burden of virginity ,

有 毛毡 这 负担 的 童贞 ,

体会过处女之身的重负，

[wen] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɝdz][ænd; ənd]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪz]

When flowers and birds and golden butterflies

什么时候 花朵 和 鸟类 和 金的 蝴蝶

当鲜花、鸟儿和金色的蝴蝶

[ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ]

In early spring were mating ; and I know

在 早期的 春天 是 交配 ; 和 我 知道

早春时节它们正在交配；我知道

[haʊ] [laʊd] [ðæt] [kɔːl] [ɒv; əv][seks][mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə][mæn]

How loud that call of sex must sound to man

如何 大声 那 称呼 的 性别 必须 声音 到 男人

对男人来说，那性欲的呼唤该是多么响亮啊！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Above the feeble protest of the world .

多于 这 微弱 反对 的 这 世界 .

凌驾于世人微弱的抗议之上。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm] [depθs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl]
But I can hear from depths within my soul
但 我 能 听到 从 深度 之内 我的 灵魂

但我能从灵魂深处听到声音

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] [kraɪ]
The voices of my unborn children cry
这 声音 的 我的 未出生的 孩子们 哭

我未出生的孩子们的哭声

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] . ([meɪ] [gɒd] [ə'tjuːn]
For rightful heritage . (May God attune
为了 正当的 遗产 . (可能 上帝 协调

为了应得的遗产。（愿上帝与你同在）

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiːd]
The souls of men , that they may hear and heed
这 灵魂 的 男人 , 那 他们 可能 听到 和 注意

愿世人的灵魂能够聆听并遵从

[ðæt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [seks] ;
That plaintive voice above the call of sex ;
那 哀怨 嗓音 多于 这 称呼 的 性别 ;

那哀怨的声音盖过了性欲的召唤；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wiːk] ['prəʊtest] [swel] ['ɪntuː]
And may the world's weak protest swell into
和 可能 这 世界的 虚弱的 反对 膨胀 进入

愿世界微弱的抗议能够壮大成

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] — [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd]
A thunderous diapason — a demand
一个 雷鸣 和谐 — 一个 要求

雷鸣般的音栓——一种需求

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːnə(r)] ['fɑːðəhʊd] .)
For cleaner fatherhood .)
为了 清洁工 父亲 .)

为了更清洁的父亲形象。）

[əʊ] , [lʌv] , [kʌm] [nɪə(r)] ;
Oh , love , come near ;
哦 , 爱 , 来 靠近 ;

哦，爱啊，请靠近我；

[lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] .
Look in my eyes , and say I need not fear .
看 在 我的 眼睛 , 和 说 我 需要 不是 害怕 .

看着我的眼睛，告诉我我无需害怕。

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

[ðə; ði] ['trævələ(r)]
THE TRAVELLER
这 游客

旅行者

['brɪslɪŋ] [wɪð] ['stiːpl] , [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ,
Bristling with steeples , high against the hill ,
竖起的 和 尖顶 , 高的 反对 这 爬坡道 ,

山坡上耸立着密密麻麻的尖顶教堂，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn]
Like some great thistle in the rosy dawn
喜欢 一些 伟大的 蓟 在 这 红润 黎明
如同玫瑰色黎明中盛开的巨型蓟花

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [ðə; ði] [taʊn] - [ɒv; əv] - ['krɪstʃən] - [tʃɜːtʃɪz] , [stʊd] .
It stood ; the Town - of - Christian - Churches , stood .
它 站立 ; 这 镇 - 的 - 基督教 - 教堂 , 站立 .
它屹立不倒；基督教教堂之城屹立不倒。

[ðə; ði]['trævələ(r)] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The Traveller surveyed it with a smile .
这 游客 调查 它 和 一个 微笑 .
旅行者面带微笑地环顾四周。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [piːs] ;
' Surely , ' He said , ' here is the home of peace ;
- 一定 , - 他 说 , - 这里 是 这 家 的 和平 ;
“这里肯定是和平的家园,”他说；

[hɪə(r)] ['neɪbə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd] ;
Here neighbour lives with neighbour in accord ;
这里 邻居 生活 和 邻居 在 符合 ;
这里邻里和睦相处；

[gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
God in the heart of all .
上帝 在 这 心 的 全部 .
上帝存在于每个人的心中。

[els] [waɪ] [ðiːz] [spaɪəz] ?
Else why these spires ?
别的 为什么 这些 尖塔 ?
否则，这些尖塔是做什么用的?

- (['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
' (Christmas season , and every bell ringing .)
- (圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)
（圣诞节期间，到处都是钟声。）

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['wɪslz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [saʊnd]
The sudden shriek of whistles changed the sound
这 突然 尖叫 的 哨声 已更改 这 声音
突然响起的尖锐哨声改变了声音。

[frɒm; frəm] ['meləʊ] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]['dʒɑːrɪŋ] [nɔɪz] .
From mellow music into jarring noise .
从 醇厚 音乐 进入 刺耳的 噪音 .
从舒缓的音乐到刺耳的噪音。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [peɪl] ['hʌrɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
Then down the street pale hurrying children came ,
然后 向下 这 街道 苍白 匆忙 孩子们 来了 ,
然后，一群脸色苍白、匆匆忙忙的孩子沿着街道走了过来，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][dɔː(r)] .
And vanished in the yawning Factory door .
和 消失了 在 这 打哈欠 工厂 门 .
然后消失在敞开的工厂大门里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [kʌm] [bæk] , [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
He called to them : ' Come back , come unto Me .
他 称为 到 他们 : - 来 后退 , 来 到 我 .
他呼唤他们：“回来吧，到我这里来。”

- [ðə; ði] ['fɔːmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [k'eɪnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
' The Foreman cursed , and caned Him from the place .
- 这 领班 被诅咒的 , 和 手杖 他 从 这 地方 .

工头咒骂着，用藤条把他打出了原地。

(['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
(Christmas season , and every bell ringing .)
(圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)

（圣诞节期间，钟声响起。）

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [keɪm] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [met] ,
Forth from two churches came two men , and met ,
第四 从 二 教堂 来了 二 男人 , 和 遇见 ,

两个男人分别从两座教堂里出来，相遇了。

[dɪ'spjuːtɪŋ] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] ['baʊndri] [laɪnz] ,
Disputing loudly over boundary lines ,
争议 高声 超过 边界 线条 ,

双方就边界线大声争论不休。

[heɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
Hate in their eyes , and murder in their hearts .
恨 在 他们的 眼睛 , 和 谋杀 在 他们的 心 .

他们眼中充满仇恨，心中充满杀意。

[ə; eɪ] ['hɔːti] ['wʊmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ə'saɪd]
A haughty woman drew her skirts aside
一个 傲慢 女士 画 她 裙子 旁边

一个傲慢的女人撩开了裙子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] ['sɪstə(r)] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
Because her fallen sister passed that way .
因为 她 倒下 姐姐 通过了 那 方式 .

因为她去世的姐姐就是从那里来的。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The Traveller rebuked them all .
这 游客 责备 他们 全部 .

旅行者斥责了他们所有人。

[ə'meɪzd] ,
Amazed ,
惊叹 ,

惊叹不已，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
They asked in indignation , ' Who are you ,
他们 问 在 愤慨 , - WHO 是 你 ,

他们愤慨地问道："你是谁？"

['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ?
Daring to interfere in private lives ?
大胆 到 干扰 在 私人的 生活 ?

竟敢干涉他人私生活？

- [ðə; ði] ['trævələ(r)] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kraɪst] .
' The Traveller replied , ' My name is CHRIST .
- 这 游客 回复 , - 我的 姓名 是 基督 .

旅行者回答说："我的名字是基督。"

- (['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
' (Christmas season , and every bell ringing .)
- (圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)

（圣诞节期间，到处都是钟声。）

[piː] . -
p . 115
p . -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第5/5页

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
WHAT HAVE YOU DONE ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[ai]
I
我

我

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [əʊ] [mæn] !
What have you done , and what are you doing with life , O Man !
什么 有 你 完毕 , 和 什么 是 你 正在做 和 生活 , 哦 男人 !

人啊，你都做了些什么？你又在用你的生命做什么？

[əʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] —
O Average Man of the world —
哦 平均的 男人 的 这 世界 —

哦，世界上平凡的人们——

['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [wiː; wi] [kɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ?
Average Man of the Christian world we call civilised ?
平均的 男人 的 这 基督教 世界 我们 称呼 文明 ?

我们称之为文明的基督教世界中的普通人是谁?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [bɔː(r)] [juː; jʊ] ?
What have you done to pay for the labour pains of the mother who bore you ?
什么 有 你 完毕 到 支付 为了 这 劳动 疼痛 的 这 母亲 WHO 钻孔 你 ?

你为补偿生你养你的母亲所承受的分娩之痛做了什么?

[ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] ; [juː; jʊ] [kən'sjuːm] ['ɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] :
On earth you occupy space ; you consume oxygen from the air :
在 地球 你 占据 空间 ; 你 消耗 氧 从 这 空气 :

在地球上，你占据空间；你消耗空气中的氧气：

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And what do you give in return for these things ?
和 什么 做 你 给 在 返回 为了 这些 事物 ?

你用什么来换取这些东西?

[huː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ?
Who is better that you live , and strive , and toil ?
WHO 是 更好的 那 你 居住 , 和 努力 , 和 辛劳 ?

还有谁比你更配得上活着、奋斗和辛勤工作呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [tɔil] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
Or that you live through the toiling and striving of others ?
或者 那 你 居住 通过 这 辛勤劳作 和 努力 的 其他的 ?

或者说，你是靠别人的辛勤劳动和奋斗来生活的?

[æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [lʊk] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
As you pass down the street does any one look on you and say ,
作为 你 经过 向下 这 街道 做 任何 一 看 在 你 和 说 ,

当你走在街上时，有没有人看着你说:

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [truː] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪtɪz(ə)n] ?
' There goes a good son , a true husband , a wise father , a fine citizen ?
- 那里 去 一个 好的 儿子 , 一个 真的 丈夫 , 一个 明智的 父亲 , 一个 美好的 公民 ?

"一个好儿子、一个好丈夫、一个明智的父亲、一个优秀的公民就这样离开了我们？"

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [strɒŋ] [hænd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
A man whose strong hand is ready to help a neighbour ,
一个 男人 谁 强的 手 是 准备好 到 帮助 一个 邻居 ,

一个手脚有力、乐于助人的男人，

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [trʌst] - ?
A man to trust ' ?
一个 男人 到 相信 - ?

值得信赖的人？

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] ['wɪmɪn] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
And what do women say of you ?
和 什么 做 女性 说 的 你 ?

女人们对你有什么评价？

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [wɒt] [duː; də] ['wɪmɪn] [seɪ] ?
Unto their own souls what do women say ?
到 他们的 自己的 灵魂 什么 做 女性 说 ?

女人对自己的灵魂说了些什么？

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] : - [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] [fiːt] ?
Do they say : ' He helped to make the road easier for tired feet ?
做 他们 说 : - 他 帮助 到 制作 这 路 更轻松 为了 疲劳的 脚 ?

他们会说："他帮助让疲惫的双脚走得更轻松吗？"

[tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ?
To broaden the narrow horizon for aching eyes ?
到 扩大 这 狭窄的 地平线 为了 疼痛 眼睛 ?

为了让酸痛的双眼开阔视野？

[hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] - ?
He helped us to higher ideals of womanhood ' ?
他 帮助 我们 到 更高 理想 的 女性 - ?

他帮助我们树立了更高的女性理想？

[lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Look into your own heart and answer , O Average Man of the world ,
看 进入 你的 自己的 心 和 回答 , 哦 平均的 男人 的 这 世界 ,

审视你的内心，回答这个问题吧，哦，平凡的世人啊！

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [wiː; wi] [kɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] .
Of the Christian world we call civilised .
的 这 基督教 世界 我们 称呼 文明 .

在基督教世界中，我们称之为文明世界。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] [duː; də] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
What do men think of you , what do they think and say of you ,
什么 做 男人 思考 的 你 , 什么 做 他们 思考 和 说 的 你 ,

男人怎么看待你？他们怎么评价你？

[əʊ] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
O Average Woman of the world ?
哦 平均的 女士 的 这 世界 ?

世界上的普通女性?

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] : - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] ,
Do they say : ' There is a woman with a great heart ,
做 他们 说 : - 那里 是 一个 女士 和 一个 伟大的 心 ,

他们会说:"有一位心地善良的女士,

['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['envi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] ?
Loyal to her sex , and above envy and evil speaking ?
忠诚 到 她 性别 , 和 多于 嫉妒 和 邪恶的 请讲 ?

她忠于自己的性别,并且超脱于嫉妒和恶意诽谤之外?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [waɪf] , ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] :
There is a daughter , wife , mother , with a purpose in life :
那里 是 一个 女儿 , 妻子 , 母亲 , 和 一个 目的 在 生活 :

她是一位女儿、妻子、母亲,拥有人生目标:

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
She can be trusted to mould the minds of little children .
她 能 是 可信 到 模具 这 思想 的 小的 孩子们 .

她有能力塑造孩子们的思想。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʌl] ;
She knows how to be good without being dull ;
她 知道 如何 到 是 好的 没有 存在 乏味的 ;

她懂得如何在保持优秀的同时又不显得乏味;

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [glæd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒli] ;
How to be glad and to make others glad without descending to folly ;
如何 到 是 高兴的 和 到 制作 其他的 高兴的 没有 下降 到 蠢事 ;

如何在不堕入愚蠢的情况下,让自己快乐并使他人快乐;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [pɑːθ] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ;
She is one who illuminates the path wherein she walks ;
她 是 一 WHO 照亮 这 小路 其中 她 散步 ;

她照亮了自己所行的道路;

[wʌn] [huː] [ə'weikən] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [miːts] - ?
One who awakens the best in every human being she meets ' ?
一 WHO 觉醒 这 最好的 在 每一个 人类 存在 她 满足 - ?

"能唤醒她遇到的每个人身上最好的品质的人"?

[lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [əʊ] ['wʊmən] !
Look into your heart , O Woman !
看 进入 你的 心 , 哦 女士 !

女人啊,看看你的内心吧!

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] :
and answer this :
和 回答 这 :

请回答以下问题:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [j'iəz] ?
What are you doing with the beautiful years ?
什么 是 你 正在做 和 这 美丽的 年 ?

你打算如何度过这美好的岁月?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['jestədeɪ] ?

Is your to - day a better thing than was your yesterday ?

是 你的 到 - 天 一个 更好的 事物 比 曾是 你的 昨天 ?

你今天比昨天更好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊn] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ?

Have you grown in knowledge , grace , and usefulness ?

有 你 生长 在 知识 , 优雅 , 和 用处 ?

你的知识、风度和实用能力是否有所提升?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rævəlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fæbrɪk] [nɪt] [baɪ] [taɪm] ,

Or are you ravelling out the wonderful fabric knit by Time ,

或者 是 你 迷路 出去 这 精彩的 织物 针织 经过 时间 ,

或者，你正在解开时光织就的美妙织物?

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θredz] ?

And throwing away the threads ?

和 投掷 离开 这 线程 ?

把线头扔掉?

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ] ['wʊmən] !

Make answer , O Woman !

制作 回答 , 哦 女士 !

女人啊，回答我吧!

['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .

Average Woman of the Christian world .

平均的 女士 的 这 基督教 世界 .

基督教世界的普通女性。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty

打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]

at the Edinburgh University Press

在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神